



STOWARZYSZENIE GMIN I POWIATÓW MAŁOPOLSKI

INFORMATOR



STOWARZYSZENIE
GMIN I POWIATÓW
MAŁOPOLSKI

INFORMATOR
wydanie trzecie

KRAKÓW 2004

Szanowni Państwo,

Miło mi jest przedstawić Państwu publikację, w której samorządy skupione w Stowarzyszeniu Gmin i Powiatów Małopolski pragną zaoferować Państwu swoją propozycję współpracy na polu inwestycyjnym, gospodarczym i turystycznym. Sądząc po walorach gmin i powiatów, zaangażowaniu lokalnych władz i gospodarności mieszkańców, oferty te z pewnością przyjmą Państwo z zainteresowaniem. Małopolska ma duży potencjał rozwoju.

Nasze Stowarzyszenie skupia gminy i powiaty historycznej Małopolski (województwo małopolskie, podkarpackie, świętokrzyskie, a także część województwa śląskiego i lubelskiego) i jest największą regionalną organizacją samorządową w Polsce. Kierując się mottem „Myśl globalnie, działaj lokalnie”, od samego początku naszej działalności, a więc od czternastu lat, staramy się przyczyniać do rozwoju gospodarczego, naukowego, społecznego i kulturalnego naszego regionu.

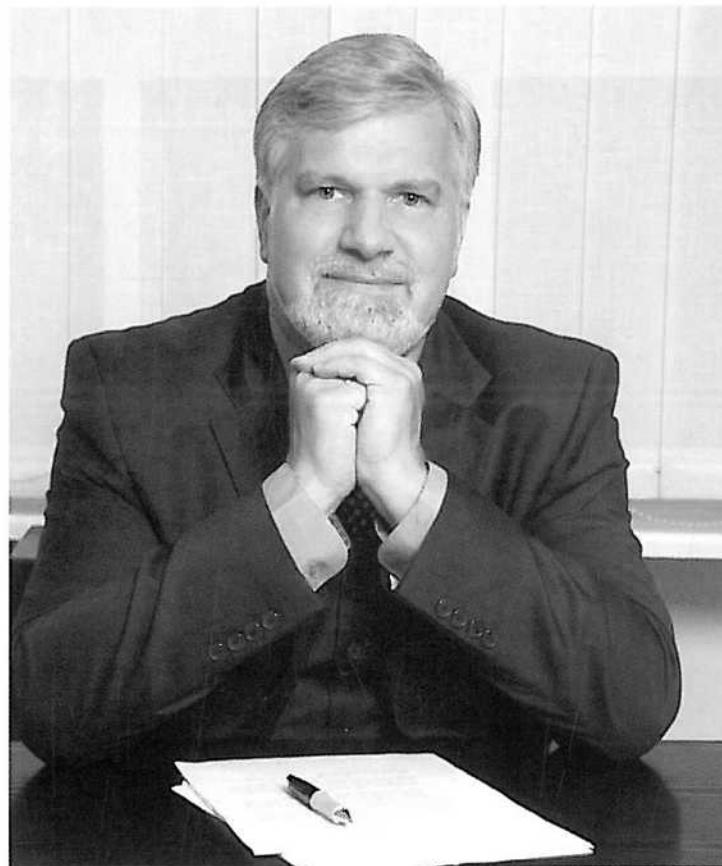
Ten cel udaje się realizować poprzez organizację szkoleń, konferencji i wyjazdów roboczych, dzięki którym samorządowcy mogą doskonalić swoją wiedzę z zakresu prawa lokalnego i dostosowywania go do warunków legislacyjnych i finansowych. Organizujemy liczne debaty nad zadaniami, przed których realizacją stoją samorządy: mieszkaniectwo, służba zdrowia, finanse samorządów, ochrona środowiska, fundusze strukturalne oraz sport i turystyka.

Działalność edukacyjną realizujemy również poprzez inicjatywy wydawnicze i obecność w środkach masowego przekazu. Wydaliśmy wiele książek i podręczników poświęconych sprawom istotnym dla samorządów. Ważnym elementem tej działalności jest nasz kwartalnik „Wspólnota Małopolska”. Warto dodać, że zarówno publikacje książkowe, jak i kwartalniki kolportowane są bezpłatnie.

Mam nadzieję, że niniejsza publikacja zaznajomi Państwa z działalnością gmin i powiatów Małopolski, ich atutami oraz możliwością skorzystania z przedstawionych ofert.

Papiersko-Królewski Kraków i Małopolska to unikalne miejsce na połączenie piękna kultury, sztuki, krajobrazu - szczególnie z inwestcjami ekologicznymi i wysokimi technologiami.

Kazimierz Barczyk
Przewodniczący Stowarzyszenia
Gmin i Powiatów Małopolski



Dear Ladies and Gentlemen,

It is my pleasure to present to you this publication, in which the self-governments of the Association of Townships and Counties of Małopolska want to offer you their proposal regarding cooperation in the field of investments, business and tourism. Taking into consideration assets of the region's townships and counties, involvement of local authorities and thriftiness of our residents, these offers will be surely welcomed with a great interest. Małopolska has significant potential as far as its growth is concerned.

Our Association gathers townships and counties of the historic region of Małopolska (regions of Małopolska, Podkarpacie, Świętokrzyskie, as well as parts of Silesia and Lubelskie) and is the biggest regional self-government organization in Poland. Guided by the motto "Think globally, work locally", from the very beginning of our activities, meaning fourteen years, we have been doing our best to contribute to the economic, scientific, social and cultural growth of our region.

We have been able to achieve this goal by organization of training, conferences and business trips, thanks to which our self-government employees can improve their

knowledge in the field of local laws and their adjustment to legislative and financial conditions. We organize numerous debates regarding tasks carried out by self-governments in such areas as housing, health care, finances, environmental protection, structural funds, sport, and tourism.

In addition, our educational activities are conducted by publishing initiatives and our presence in mass media. We have published a number of books and manuals dedicated to matters that are important to local self-governments. An important element of this operation is our quarterly publication titled "Wspólnota Małopolska" (Małopolska Community). It's worth mentioning that books and quarterly publications are distributed free of charge.

I do hope that this publication will make you more aware of activities of townships and counties of Małopolska and their strong points, encouraging you to take advantage of their offers.

The Papal-Royal Cracow and Małopolska are unique places blending the beauty of culture, arts, and scenery with ecological investment projects and highly advanced technologies.

Kazimierz Barczyk
Chairman of the Association of
Townships and Counties of Małopolska



ALWERNIA

URZĄD MIEJSKI W ALWERNI
ul. Gęsikowskiego 7, 32-566 Alwernia
tel. (012) 283 11 15, fax (012) 283 17 92
e-mail: urzad@alwernia.pl
www.alwernia.pl

ATUTY

Położenie między Małopolską a Śląskiem przy ważnych szlakach komunikacyjnych: autostradzie A-4, drodze wojewódzkiej Kraków - Oświęcim oraz planowany zjazd z autostrady, podnoszą walory turystyczne gminy i otwierają duże możliwości inwestycyjne. Przykładem może być powstający w Nieporazie Park Turystyki i Rozrywki składający się z 13 kopuł. Docelowo ma tu być zlokalizowana siedziba Radia RMF FM oraz multimedialne centrum dla aglomeracji krakowskiej i katowickiej, ze studiami radiowymi i telewizyjnymi, a także kina, sale koncertowe i rekreacyjne, co stanowi szansę dla rozwoju turystyki weekendowej i podnosi walory inwestycyjne gminy.

PLANOWANE KIERUNKI INWESTOWANIA

Dla osób zainteresowanych zainwestowaniem na terenie Alwerni i tych, którzy zechcą rozpoczęć działalność gospodarczą, została przygotowana oferta inwestycyjna, zawierająca nieruchomości niezabudowane i zabudowane przeznaczone do sprzedaży pod działalność usługową i usługowo-turystyczną oraz nieuchątlową dla środowiska działalność produkcyjną. Szansę rozwoju turystycznego daje poprowadzenie przez Alwernię międzynarodowych tras rowerowych: Wiedeń-Kraków Greenway i Eurovelo R4 biegącą aż po wschodnią granicę Polski.

INFRASTRUKTURA

Największym zakładem przemysłowym gminy, realizującym zadania proekologicznie, zgodnie z uzyskanym Certyfikatem Systemu Zarządzania Środowiskowego wg normy PN-EN ISO 14001, są Zakłady Chemiczne S.A. Oprócz nich na terenie gminy działa ponad 650 małych i średnich podmiotów gospodarczych.

DZIEDZICTWO PRZYRODNICZO-KULTUROWE

Alwernia, to pięknie położona nadwiślańska gmina, o malowniczych widokach z kompleksami leśnymi i zalewem wodnym posiadającym kąpielisko, zaplecze rekreacyjno-sportowe. Liczne szlaki piesze i rowerowe wiodące po najciekawszych zakątkach i obok owianych mgłą historii zabytków, zainteresują poszukiwaczy ciszy i wiej-

skiego klimatu turystów. Można tu zobaczyć zabytkowy rynek w Alwerni z charakterystycznymi domami podcieniowymi z XVII i XVIII wieku, klasztor oo. Bernardynów z obrazem Pana Jezusa "Ecco Homo" i najstarsze w Polsce Małopolskie Muzeum Pożarnictwa z bogatą kolekcją unikalnych wozów strażackich i sprzętu pożarniczego. Turystę zainteresują również ruiny pałacu w Porębie Żegoty z zabytkowym parkiem z zachowanym systemem oficyn i kompleksem dworskim oraz położonym nieopodal kościołem z XVIII wieku, z ołtarzami pochodząymi z Katedry Wawelskiej.

ASSETS

Its location between Małopolska and Silesia at important transportation routes, including the A-4 highway, Cracow - Oświęcim regional road and a planned exit from the highway, enhances tourist assets of the township and opens great investment possibilities, just to mention the Tourism and Entertainment Park in Nieporaz consisting of 13 domes. In the future the facility will house headquarters of RMF FM Radio as well as a multimedia center for the Cracow and Katowice agglomerations featuring radio and television studios, movie theaters, concert halls and recreational facilities, which will become an opportunity for development of weekend tourism and increase investment values of the township.

PLANNED DIRECTIONS OF INVESTING

For people interested in investing in Alwernia as well as those who want to start business in the area an investment offer has been prepared containing non-built up and built up real estate for sale, zoned for services, tourism and environmentally friendly production operations. An opportunity for development of tourist growth in the area will be construction of biking paths such as Vienna-Cracow Green-way and Eurovelo R4 running all the way to the eastern border of Poland.

INFRASTRUCTURE

The biggest industrial plant of the township, carrying out proecological projects in accordance with the Environmental Management System Certificate to PN-EN ISO 14001 Standard, is the Chemical Plant S.A. Besides this large factory the township features over 650 small and medium businesses.

NATURAL AND CULTURAL HERITAGE

Alwernia is a picturesque township located on the Vistula River, featuring scenic views with forest complexes and a lagoon with a bathing beach, which offers recreational and sports facilities. Numerous hiking and biking trails that crisscross the most interesting nooks next to historic sites will fascinate those who crave for peace and quiet as well as tourists interested in countryside. In Alwernia we can find a historic Market Square with typical arcaded houses dating back to the 17th and 18th centuries, Bernardine monastery with the painting of Jesus "Ecco Homo" and Poland's oldest Małopolska Museum of Fire Fighting with a rich collection of unique fire engines and fire fighting equipment. Tourists will be also interested in palace ruins in Poręba Żegoty with a historic park, preserved system of outbuildings, a manor house, and a nearby 18th-century church featuring altars coming from Wawel Cathedral.



Park Turystyki i Rozrywki Radia RMF FM w Nieporazie



BRZESKO

URZĄD MIEJSKI W BRZESKU
ul. Głowięckiego 51, 32-800 Brzesko
tel. (014) 68 63 100, fax (014) 66 30 545
e-mail: umbrzesko@brzesko.pl
www.brzesko.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

W 2003 roku ruszyła duża inwestycja w 75% finansowana z funduszu Phare, tj. budowa 45 km kanalizacji w południowej części gminy. Wkrótce przez gminę przebiegać będzie autostrada A4. Rzadki dalszych inwestycji będzie w dużej mierze uzależniony od tego, czy gminie uda się uzyskać pomoc ze środków strukturalnych Unii Europejskiej. Do największych przedsięwzięć na najbliższe lata należeć będą:

- kompleksowe uzupełnienie terenów inwestycyjnych
- dalsza kanalizacja gminy,
- budowa parku turystyczno-archeologicznego na pozostałościach Grodu Wiślan w Jadownikach,
- renowacja i przebudowa zabytkowego rynku miasta,
- rozbudowa infrastruktury sportowej na wsiach.

INFRASTRUKTURA

Gmina Brzesko ma bardzo dobrze rozwiniętą infrastrukturę techniczną. Za wyjątkiem stale rozbudowywanej sieci kanalizacyjnej, niemal wszystkie miejsca w gminie mają pełny dostęp do pozostałych mediów. Już na początku lat 90-tych Brzesko należało do gmin o największym współczynniku telefonizacji. Obecnie każde gospodarstwo domowe w gminie może być użytkownikiem telefonu, wysoki jest również dostęp do sieci internetowej. Atutem gminy jest połączenie komunikacyjne. W 2008 roku planowane jest zakończenie budowy autostrady A4 łączącej się z niemiecką A4 i polsko-ukraińskim przejściem granicznym w Medyce. A4 będzie przebiegać 3 kilometry na północ od granic miasta. Oprócz zjazdu do Brzeska w kierunku południowym, planowana jest budowa północnego połączenia autostrady z drogą nr 768 do Warszawy.

EKOLOGIA

Pod koniec 2003 roku Gmina Brzesko zdobyła wyróżnienie w I edycji konkursu pod nazwą "Nasza Gmina w Europie" w kategorii "Gospodarka odpadami" zorganizowanego przez NFOŚ. Niemal w tym samym czasie Brzesko zostało laureatem II krajowego konkursu pn. "Gmina Przyjazna Środowisku" pod patronatem Prezydenta RP. Na sukcesy w dziedzinie ochrony środowiska złożyły się:

- działania związane z prowadzeniem edukacji ekologicznej wśród społeczeń-

ności gminnej,

- aktywna współpraca z wszystkimi szkołami z terenu gminy, organizowanie corocznego konkursów międzyszkolnych takich jak "Brzesko - czysta gmina" i "Akcja Sprzątania Świata",
- wprowadzenie indywidualnego systemu odbioru odpadów komunalnych i segregowanych,
- systematiczne kontrole w terenie w zakresie przestrzegania przepisów ustawy o utrzymaniu czystości i porządku w gminach,
- likwidowanie dzikich wysypisk śmieci,
- prowadzenie zbiórek odpadów wielkogabarytowych oraz ustawienie na terenie miasta kontenerów do zbiórki odzieży używanej,
- ochrona wód poprzez budowę kanalizacji (stopień skanalizowania gminy obecnie wynosi 50,6%).

DIRECTIONS OF INVESTING

In 2003 the Township started a huge investment project financed in 75% from the Phare fund, which is construction of 45 km of sewerage system in the southern part of the area. In the near future the Township will be intersected by the A4 highway. Development of further investments will significantly depend on the fact if the Township will be able to gain support in the form of structural funds from the European Union. The biggest investment projects in the coming years include:

- complex infrastructure of land for development,
- further hooking up of households to the sewerage system,
- construction of a tourist-archeological park in the remains of the Vistulan City in Jadowniki,
- renovation and reconstruction of the historic Market Square,
- development of sports infrastructure in local villages.

INFRASTRUCTURE

Brzesko Township has a well developed technical infrastructure. With the exception of the constantly expanded sewerage system almost all places in the township are connected to other utilities. As early as the beginning of the 1990s Brzesko belonged to the townships of the highest number of telephone subscribers. Today, every

household in the township can become a telephone user. In addition the township has a significant number of Internet users. Communications access is a strong point of the Township. In 2008 completion of the A4 highway is planned, connecting with the German A4 Highway and the Polish-Ukrainian border crossing in Medyka. A4 highway will be running 3 kilometers north of the outskirts of the city. Besides the exit to Brzesko in the south plans include construction of a road connecting the highway with the main road no. 768 running to Warsaw.

ECOLOGY

By the end of 2003 Brzesko Township was commended in the 1st edition of the contest named "Our Township in Europe" in the "Waste disposal" category, organized by the National Environmental Protection Fund. Almost at the same time Brzesko has become a laureate of the 2nd national contest titled "Environmentally Friendly Township" under the patronage of the President of Poland. We have accomplished successes in the field of environmental protection thanks to such factors as:

- activities connected with ecological education among local communities,
- active cooperation with all schools in the area of the township, organization of annual Inter-school contests such as "Brzesko - a clean township" and "Cleaning of the World Campaign",
- implementation of an individual system of municipal and sorted wastes,
- systematic inspections in the area in the scope of abiding by the rules of the act on maintaining cleanliness in townships,
- elimination of unauthorized waste dumps,
- collection of large-dimension wastes as well as installation of containers for used clothing in the city
- protection of waters by construction of sewerage system in the township (presently 50.6% of households are connected to the system).





CHRZANÓW

URZĄD MIEJSKI W CHRZANOWIE

Al. Henryka 20, 32-500 Chrzanów

tel. centr. (032) 75 85 000

tel./fax (032) 623 37 86

e-mail: sekretariat@chrzanow.pl, www.chrzanow.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Sprzyjający przedsiębiorczości klimat współprzą otwartość władz samorządowych oraz dogodna lokalizacja miasta na przecięciu głównych szlaków komunikacyjnych. W Chrzanowie panują dobre warunki do inwestowania. Świadczy o tym ponad 4000 zarejestrowanych podmiotów gospodarczych reprezentujących szeroki wachlarz firm, także z kapitałem zagranicznym (m.in. Hydro Aluminium Chrzanów, Oczynkownia Śląsk, Dahl Kuchen, Wendeln). Do zagospodarowania przeznaczono terytory o dużej dostępności komunikacyjnej położone przy drodze krajowej Kraków-Katowice oraz autostradzie A-4 przeznaczone pod nieuiążliwy dla środowiska przemysł, bazy, składy oraz infrastrukturę turystyczną.

INFRASTRUKTURA

Rozbudowana, dobrze utrzymana sieć dróg: drogi krajowe, wojewódzkie, powiatowe, gminne o łącznej długości ponad 220 km; uporządkowana gospodarka wodnościekowa oraz gospodarka odpadami komunalnymi - z sieci wodociągowej korzysta 97%, a kanalizacyjnej ponad 90% mieszkańców miasta; funkcjonuje nowoczesny Zakład Gospodarki Odpadami Komunalnymi; dostępna sieć elektryczna i gazowa; infrastruktura mieszkaniowa - 17 tys. mieszkań.



fot. M.Kowalski

EKOLOGIA – OCHRONA ŚRODOWISKA

Miasto szanuje zasady zrównoważonego rozwoju. Ceni się tu osiągniętą w ostatnich latach znaczną poprawę środowiska. W porównaniu z sąsiednimi terenami Chrzanów ma najniższe skażenie środowiska. Tereny leśne, stanowiące naturalną barierę ochronną, zajmują 1/3 powierzchni gminy. Malowniczo położone na pograniczu Wyżyny Śląskiej i Wyżyny Kra-

INFRASTRUCTURE

A well-developed and maintained network of roads, including main roads, regional roads and county roads of a total length of over 220 km; well-organized water and sewage disposal management as well as municipal waste disposal - water mains are used by 97% and sewerage system by over 90 % of municipal population; modern Municipal Waste Disposal Plant functions in the area; available electrical and gas grids; housing infrastructure - 17,000 apartments.



fot. W.Gorgolewski

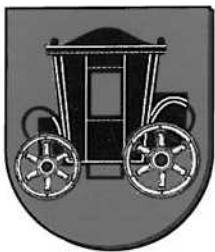
ECOLOGY - ENVIRONMENTAL PROTECTION

The city respects the principles of sustainable development. It values its recent efforts focused on improvement of the natural environment. In comparison with the neighboring area Chrzanów can be distinguished by its lowest environmental contamination. Forest grounds that constitute a natural protective barrier account for one-third of the township area. The city, which is picturesquely located on the borderland between the Silesian Upland and the Cracow-Częstochowa Upland, on Chechel, a left-bank tributary of the Vistula River is attractive both for investors and tourists. It offers such attractions as a state-of-the-art indoor swimming pool, signposted tourist hiking and biking trails as well as natural phenomena seen on didactic paths.

For several years the authorities of Chrzanów have been putting a great emphasis on proecological investment projects, particularly in the field of hooking up municipal and rural households to the sewerage system and waste management. In January 2004 an advanced Municipal Waste Disposal Plant was opened. Water supply to Chrzanów and neighboring townships is provided by the Regional Water and Sewage Company. Water is supplied from the company's own deep-well intakes of drinking water and over 100-km long water mains. An important element of sewage disposal is an advanced, combined sewage treatment plant.



Powstająca przy autostradzie A-4 fabryka firmy VALEO-AUTOSYSTEMY. fot. M.Kowalski



CZARNA

URZĄD GMINY W CZARNEJ

38-710 Czarna

tel./fax (032) 461 90 09, 461 90 44, 461 92 33

e-mail: czarna@zgwrp.org.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Turystyka i sport

- budowa przystani i kąpieliska nad Zalewem Solińskim,
- wyznaczanie szlaków turystycznych oraz dróg dla sportów motorowych (auta terenowe),
- budowa przejścia granicznego z Ukrainą w m. Michniowiec,
- wykorzystanie wód mineralnych w Czarnej Górnjej,
- budowa nowych i modernizacja istniejących dróg gminnych do terenów rekreacyjnych

Ochrona środowiska

- budowa sieci kanalizacyjnej wraz z oczyszczalnią w Chrewcie (działki rekreacyjne)
- modernizacja i rozbudowa istniejącej oczyszczalni ścieków w Czarnej Górnjej,
- budowa oczyszczalni ścieków w Czarnej Dolnej i w części wsi Czarna Góra wraz z siecią kanalizacyjną (ok. 1200m),
- budowa sieci wodociągowej – Rabe, Chrewt.

Drogi

- modernizacja dróg.

INFRASTRUKTURA

- ok. 20 km sieci wodociągowej, przepompownie, studnie głębinowe,
- 3,2 km sieci sanitarnej, 3 oczyszczalnie ścieków,
- gminne składowisko odpadów komunalnych,
- dobra łączność telefoniczna, w tym całkowity zasięg telefonii komórkowej,
- drogi wojewódzkie w dobrym stanie,
- hala sportowa przy gimnazjum w Czarnej,
- gminny publiczny ośrodek zdrowia z gabinetem rehabilitacji,
- gminny ośrodek kultury w Czarnej,
- galeria sztuki ludowej w Czarnej,
- baza turystyczno-wypoczynkowa i noclegowa: tereny rekreacyjne i przystań wodna nad Zalewem Solińskim; szlaki turystyki pieszej, konnej i rowerowej; Centrum Konferencyjno-Rekreacyjne Sanockiego Zakładu Nafty i Gazu w Czarnej – wysoki standard; gospodarstwa agroturystyczne, pokoje gościnne; zajazdy, restauracje i bary sezonowe.

DZIEDZICTWO KULTURALNE

- sześć zabytkowych cerkwi, z których pięć można zwiedzać jako czynne kościoły rzymsko-katolickie (zachowane ikonostasy)
- przydrożne krzyże i kapliczki,
- nieczynny cmentarz z końca XIX wieku ze starodrzewiem,
- kopalnia ropy naftowej z 1897 roku – czynna częściowo do dziś.

EKOLOGIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

- czyste, nieskażone środowisko, brak przemysłu, 63% pow. to lasy,
- cały teren gminy to obszar chronionego krajobrazu,
- część obszaru zajmuje Park Krajobrazowy Doliny Sanu,
- gmina wchodzi w skład Euroregionu Karpackiego

DIRECTIONS OF INVESTING

Tourism and sports

- construction of a marina and bathing beach on the Solińskie Lagoon,
- outlining of tourist trails and routes for motor sports (cross-country vehicles),
- construction of a border crossing with the Ukraine in the town of Michniowiec,
- utilization of mineral waters in Czarna Górnaja,
- construction of new and modernization of existing township roads running to recreational sites

Environmental protection

- construction of sewerage system along with sewage treatment plant in Chrewt (recreational plots)
- modernization and extension of the existing sewage treatment plant in Czarna Górnaja,

- construction of sewage treatment plant in Czarna Dolna and the village of Czarna Górnaja along with sewerage mains (approx. 1,200 m),
 - construction of water mains - Rabe, Chrewt.
- Roads
- modernization of local roads.

INFRASTRUCTURE

- approx. 20 km of water mains, intermediate pumping stations, deep wells,
- 3.2 km of sewerage system, 3 sewage treatment plants,
- municipal landfill of the township,
- well-developed telephone communications, including complete coverage by cellular telephony,
- regional roads in good condition,
- sports hall in the junior high school of Czarna,
- outpatient clinic of the township with rehabilitation facilities,
- civic center of the township in Czarna,
- folk art gallery in Czarna,
- tourist-recreational and accommodation facilities: recreational grounds and marina on the Solińskie Lagoon; hiking, horseback riding and biking trails; Conference Center and Resort of the Sanok Petroleum Enterprise in Czarna - high standard; agrotourist farms, guest rooms; inns, restaurants and seasonal fast food eateries.

CULTURAL HERITAGE

- six historic Orthodox churches, five of which can be visited as active Roman Catholic churches (preserved iconostases)
- wayside crosses and chapels,
- closed down cemetery from the late 19th century with old tree stands,
- crude oil well dating from 1897 - partially active to this day.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

- clean, unpolluted environment, no industry, 63% of the area covered by forests,
- the entire township is a protected landscape area,
- part of the area is covered by the Landscape Park of the San River Valley, the township is part of the Carpathian Euroregion



CZARNY DUNAJEC



URZĄD GMINY CZARNY DUNAJEC
ul. Piłsudskiego 2, 34-470 Czarny Dunajec
tel. (018) 26 135 40, fax (018) 26 135 30
e-mail: gmina@czarnydunajec.iap.pl
www.czarnydunajec.iap.pl

ATUTY

Woda czysta, powietrze rześkie, ludzie serdeczni - tak najkrócej można opisać gminę Czarny Dunajec. Ale to nie wszystkie godne uwagi jej zalety. Korzystne położenie: przez tereny gminy przebiegają dwa ważne ciągi komunikacyjne, stąd do Czarnego Dunajca łatwo trafić. Z zachodu na wschód przebiega dawny szlak handlowy, łączący niegdyś Węgry z Polską, a dzisiaj Nowy Sącz z Jabłonką i Chyżnem. Drugi ciąg komunikacyjny prowadzi z Rabki do Zakopanego. Coraz więcej osób zmierzających w góry, korzysta właśnie z tej drogi.

PLANOWANE KIERUNKI INWESTOWANIA

Gmina Czarny Dunajec wychodzi naprzeciw oczekiwaniom. Rozwija się baza noclegowa i usługowa, bez trudu można znaleźć miejsca w pensjonatach, kwaterach prywatnych czy licznych gospodarstwach agroturystycznych.

DZIEDZICTWO PRZYRODNICZO-KULTUROWE

O walorach Podhala nie trzeba nikogo przekonywać. Od lat jjeździą tu goście spragnieni wypoczynku, zapaleni tatarnicy i narciarze, chętni do stawienia czoła wyzwaniom, jakie niosą ze sobą górskie wyprawy. W ostatnich latach robi się coraz tłoczyńczej w modnych kurortach - sezon trwa tam nieustannie. Są jednak tacy, dla których ważniejsza od zdjęć z Krupówka jest możliwość poznawania urokliwych miejsc, zabytków, bogactwa niezmienionej cywilizacji przyrody. Mało kto wie, że przez gminę Czarny Dunajec przebiega granica zlewisk Morza Czarnego i Morza Bałtyckiego. Inną, niespotykaną na taką skalę w Europie ciekawostką przyrodniczą są polacie torfowisk wysokich, zwane puściznami. Poza unikatowym krajobrazem znajdują się tu rzadkie gatunki roślin: rosiczka, mech torfowiec, storczyk, welianka, borówka bagienna oraz kosodrzewina. Żyją tutaj takie gatunki zwierząt jak bocian czarny, błotniak, cietrzew, puszczyk, myszołów, pszczolajad, sowa pójdźka, a ze ssaków losie, wilki, jelenie, lisy i dziki. Gmina Czarny Dunajec to również atrakcyjne zabytki kultury materialnej. Najbardziej znana w świecie wieś podhalańska to Chochołów z zespołem

drewnianych zagród, zbudowanych na przełomie XVIII i XIX wieku. Ponad 120 z nich jest objętych ochroną konserwatorską. W najstarszej chacie z 1798 roku mieści się Muzeum Powstania Chochołowskiego, zrywu górali w walce o niepodległość w 1846 roku. Dla miłośników zabytków największą wartość stanowią budowle sakralne. W 1991 roku powstało Sanktuarium Maryjne na Bachledowym Wierchu. Z racji wizyty Jana Pawła II tzw. Bachledówka stała się ważnym centrum pielgrzymkowym.

ASSETS

Clean water, brisk air, friendly people - that's how we can describe Czarny Dunajec Township in brief, which boasts even more assets. It is greatly located, being intersected by two important transportation routes that offer an easy access to Czarny Dunajec. From the west runs an old commercial route that used to connect Hungary with Poland. Today it joins Nowy Sącz with Jabłonka and Chyżne. The second transportation route runs from Rabka to Zakopane. This road is being more frequently used by people heading to the mountains.

PLANNED DIRECTIONS OF INVESTING

Czarny Dunajec Township tries to meet expectations of the local community. It develops accommodation and service

facilities. It's not difficult to find a place in guesthouses, private accommodations or numerous agrotourist farms.

NATURAL AND CULTURAL HERITAGE

Nobody needs to be convinced about great assets of Podhale. For years the region has been attracting people craving for relaxation, mountain climbing aficionados and skiers, eager to respond to challenges posed by mountainous trips. In recent years fashionable mountain resorts have become more overcrowded and the season lasts all year round. However, some visitors value more sightseeing, visiting charming nooks, historic sites and richness of untouched nature over photographs taken in Krupówki. Not many people know that Czarny Dunajec Township is intersected by the border between drainage basins of the Black Sea and the Baltic Sea. Another natural phenomenon of the area is vast highmoor, called "puścizna". Besides unique scenery of the area it also features such rare plants as sundew, peatmoss, orchid, cotton grass, bog bilberry, and dwarf mountain pine. As far as local animals are concerned we have to mention black stork, harrier, black grouse, tawny owl, buzzard, honey buzzard, little owl, and such mammals as elk deer, wolf, deer, fox, and wild boar. Czarny Dunajec Township also features attractive historic sites. The world's famous village of Podhale, Chochołów presents a complex of wooden farms constructed at the turn of the 18th century. Over 120 of them are covered by preservationist's care. The oldest cottage, dating from 1798, houses the Museum of the Chochołów Uprising, a rebellion of mountaineers during the 1846 fights for freedom. For historic sites enthusiasts the local sacred buildings are of the highest value. In 1991 a Marian Shrine was opened in Bachledowy Wierch. Due to a visit of Pope John Paul II here, the so-called Bachledówka has become an important pilgrimage site.



tekst i fot. Wacław Sajdak



DĄBROWA TARNOWSKA

**STAROSTWO POWIATOWE
W DĄBROWIE TARNOWSKIEJ**
ul. B. Joselewicza 5, 33-200 Dąbrowa Tarnowska
tel. (014) 642 24 31, fax (014) 642 22 29
e-mail: starosta.kda@powiatypolskie.pl
www.powiat.dabrowa.okay.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Wsparcie małej i średniej przedsiębiorczości oraz propozycje alternatywnych źródeł dochodu dla rolników to główne priorytety rozwoju powiatu dąbrowskiego. Na pierwszy plan wysuwa się budowa zakładu mineralizacji odpadów komunalnych w oparciu o partnerstwo publiczno-prywatne. Istnieje bogate zaplecze dla inwestorów z branży przetwórstwa rolno-spożywczego. Infrastruktura Inkubatora Przedsiębiorczości stwarza możliwości transferu technologii, zwłaszcza innowacyjnych. Planuje się utworzyć oddział funduszu poreczęń kapitałowych oraz funduszu pożyczkowego obejmującego swoim obszarem kilka powiatów. Duży nacisk położono na stworzenie dwóch obszarów przemysłowych zarządzanych przez Lokalne Biuro Obsługi Inwestora. Obecnie tworzona jest także Strefa Aktywności Gospodarczej przy Powiatowym Inkubatorze Przedsiębiorczości, która pozwoli na przygotowanie obszarów odpowiadających zapotrzebowaniom potencjalnych inwestorów, co ma kluczowe znaczenie dla wzrostu poziomu inwestycji komercyjnych, a także dla promocji powiatu dąbrowskiego - przyjaznego inwestorowi. W zakresie rozwoju rolnictwa i szukania alternatywnych źródeł dochodu planuje się tworzenie grup producenckich, które konsolidując producentów rolnych stworzą realne szanse zwiększenia dochodów wśród rolników. Ponadto działania władz powiatowych zmierzają do utworzenia Lokalnej Organizacji Turystycznej i Powiatowego Centrum Informacji Turystycznej.

INFRASTRUKTURA

Powiat przecina droga krajowa nr 73, Kielce-Dąbrowa Tarnowska-Tarnów-Krynica; przebiega tedy również linia kolejowa Tarnów-Szczucin. Istnieją plany uzupełnienia sieci komunikacyjnej wybudowaniem odcinka Szczucin-Busko Zdrój na linii kolejowej łączącej Tarnów i Kielce. Powiat dąbrowski posiada rozbudowaną sieć wodociągową, co w województwie klasyfikuje nas na piątym miejscu. Wypożyczenie w sieć kanalizacyjną klasyfikuje powiat na 16 pozycji w województwie. Z roku na rok długość sieci wodociągowej i kanalizacyjnej ciągle wzrasta.

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Zalipie - wieś położona na Powiślu Dąbrowskim tzw. „Malowana wieś”, której osobliwością jest pielęgnowany z pokolenia na pokolenie zwyczaj malowania domów i wnętrz mieszkalnych w oryginalne motywy kwiatowe. Artystki ludowe oprócz malowanek na ścianach wykonują oryginalne naklejanki z lusek szyszki, pajaki misternie wykonane ze słomy i kolorowej bibuły, pisanki i palmy wielkanocne, wieńce dożynkowe, kwiaty bibulkowe. W Zalipiu i okolicy spotkać można wiele malowanych zagrod. Prace Zalipianek są eksponowane na różnych wystawach w kraju i za granicą. W Domu Małarek można oglądać ekspozycję sztuki ludowej oraz bogato zdobioną ceramikę.

DIRECTIONS OF INVESTING

Support for small and medium-scale entrepreneurship as well as proposals of alternative sources of income for farmers are principal priorities in development of Dąbrowa Tarnowska County. The top priority is construction of a municipal waste mineralization plant, based on public and private partnership. There is also a rich base for investors from the food processing sector. The infrastructure of the Entrepreneurship Incubator creates opportunities for transfer of particularly innovative technologies. Plans include opening of a capital warranty fund branch and a loan fund, covering several counties by its range. A big emphasis has been put on establishing of two industrial zones administered by the Local Investor Service Office. Works continue on opening of the Economic

Activity Zone at the County Incubator of Entrepreneurship, which allow to prepare areas meeting the needs of potential investors. It will have a key importance for increase of the level of commercial investments as well as promotion of Dąbrowa Tarnowska County as investor-friendly. In the scope of development of agriculture and searching for alternative sources of income the county plans to establish manufacturer groups, which by consolidating farm producers will create realistic opportunities of increasing income among farmers. In addition, activities of the county authorities are focused on opening of the Local Tourism Organization and County Tourist Information Center.

INFRASTRUCTURE

The county is intersected by the main road no. 73, Kielce-Dąbrowa Tarnowska-Tarnów-Krynica, and the Tarnów-Szczucin railroad line. There are plans to develop railroad connections, starting from the Szczucin-Busko Zdrój section on the line connecting Tarnów and Kielce. Dąbrowa Tarnowska County has well-developed water mains, ranking it fifth in the region. Connection to sewerage system classifies it on 16th position in the region. With every year the number of households connected to water and sewage mains has been constantly rising.

CULTURAL HERITAGE

Zalipie, a village located in the region of Powiśle Dąbrowskie, so-called "Painted village", is famous for its tradition of painting houses and home interiors in original floral motifs, handed down from generation to generation. Besides paintings on walls local artists make original cut-outs from pine cones, spiders from hay and colored tissue paper, decorated Easter eggs and palms, home harvest wreaths, and tissue paper flowers. In Zalipie and the surrounding area we can find many painted farms. Works of the housewives of Zalipie are exhibited at many displays in the country and abroad. The House of Painters showcases displays of folk art and richly decorated ceramics.



Muzeum Drogownictwa



GORLICE

URZĄD MIEJSKI W GORLICACH
Rynek 2, 38-300 Gorlice
tel. (018) 353 62 00, fax (018) 353 67 16
e-mail:um@um.gorlice.net.pl
www.gorlice.pl/miasto

ATUTY

Gorlice położone są w południowo-wschodniej części województwa małopolskiego, mieszka tu około 30 tys. ludzi. Miasto jest wspaniałą bazą wypadową w trasę turystyczne Beskidu Gorlickiego i Pogórza. Najbliższe przejście graniczne ze Słowacją znajduje się w Koniecznej 30 km od Gorlic. Najbliższe towarowe przejście graniczne ze Słowacją znajduje się w Barwinku, w odległości ok. 55 km od Obszaru Przemysłowego w Gorlicach. Odległość od granicy z Ukrainą wynosi ok. 160 km, natomiast od najbliższego portu lotniczego w Krakowie-Balicach - ok. 130 km. Gorlice pozostają miastem przemysłowym, dla którego szansą na łagodzenie bezrobocia jest Specjalna Strefa Ekonomiczna.

PLANOWANE KIERUNKI INWESTOWANIA

Obszar Przemysłowy Gorlice od 2001 r. znajduje się w Specjalnej Strefie Ekonomicznej EURO-PARK MIELEC. Zarządza nią Agencja Rozwoju Przemysłu S.A., która wydaje zezwolenia na prowadzenie działalności gospodarczej w Strefie. Obszar Przemysłowy Gorlice leży w północno-wschodniej części Gorlic, w dzielnicy Glinik Mariampolski, po obu stronach drogi krajowej nr 28 (Wadowice - Nowy Sącz - Krosno-Przemyśl). Łączna powierzchnia wynosi 29 ha, powierzchnia terenów jeszcze nie zainwestowanych to ponad 15 ha. Infrastruktura Obszaru Przemysłowego obejmuje: energię elektryczną, gaz ziemny, kanalizację, wodę pitną i przemysłową, telekomunikacje i sieć cieplowniczą. Obsługą inwestorów w imieniu Miasta Gorlice zajmuje się Gorlicki Ośrodek Wspierania Przedsiębiorczości przy ul. Michalusa 4, tel/fax 018 35 36 072, e-mail: gowp@iap.pl. Ośrodek wraz z władzami miasta Gorlice i powiatu gorlickiego zapewnia kompleksową obsługę i pełną pomoc inwestorom.

DZIEDZICTWO KULTURALNE I PRZYRODNICZE

Walorami Ziemi Gorlickiej są krajobrazy Beskidu Niskiego, zabytki sztuki sakralnej, nekropole żołnierskie z I wojny światowej oraz baza wypoczynkowo-rekreacyjna Zalew Klimkówka, Kryta Pływalnia w Gorlicach czy stok narciarski na Magurze Małastowskiej, a także wody mineralne uzdrowisk Wysowa i Wapienne. Na sto-

kach Magury Małastowskiej (813 m n.p.m.) śnieg zalega od listopada do kwietnia. Narciarze korzystają tu z popularnego wyciągu narciarskiego prowadzonego przez gorlicki Ośrodek Sportu i Rekreacji, ul. Sportowa 9, tel. (018) 35 26 970, e-mail: osir@osir.gorlice.pl. Dwie nitki, podwójny orczyk, długość trasy (przygotowanej ratrakiem) 1400 metrów, przepustowość jednej nitki - 600 osób na godzinę, stosunkowo tani karnet. W szczytce w ciągu godziny z wyciągu korzysta co najmniej 1200 osób. Drugi wyciąg znajduje się w Małastowie: długość trasy 500 m, przepustowość 450 osób na godzinę. Do zagospodarowania są tereny wokół stoku ok. 30 ha, gdzie istnieje możliwość stworzenia całorocznej bazy turystycznej.

ASSETS

Gorlice is located in the southeast part of the Region of Małopolska and has population of around 30,000. The city is a perfect launching pad for tourist trails of Beskid Gorlicki and Pogórze.

The nearest border crossing with Slovakia is located in Konieczna, 30 km from Gorlice. The closest cargo border crossing with Slovakia is located in Barwinek, approx. 55 km away from the Industrial Zone of Gorlice. The distance from the border with the Ukraine is about 160 km, whereas the nearest airport in Cracow - Balice is located about 130 km away. Gorlice is an industrial city, for which the Special Economic Zone is an important tool to ease unemployment problems.

PLANNED DIRECTIONS OF INVESTING

Since 2001 the Gorlice Industrial Zone has been located in the EURO-PARK MIELEC Special Economic Zone. It is administered by the Industrial Development Agency S.A., which issues permits on running business operations in the Zone. The Gorlice Industrial Zone is located in the northeast part of Gorlice, in Glinik Mariampolski District, on both sides of the main road no. 28 (Wadowice-Nowy Sącz - Krosno-Przemyśl). Its total area is 29 ha, more than 15 ha of which remain to be developed. Infrastructure of the Zone includes electricity, natural gas, sewerage system, drinking and industrial water, telecommunications, and heat distribution system. On behalf of the City of Gorlice investors are assisted by the Gorlice Center for the Support of Entrepreneurship located at ul. Michalusa 4, tel/fax 018 35 36 072, e-mail: gowp@iap.pl. The Center along with the municipal authorities of Gorlice and Gorlice County assure complex service and full assistance to investors.

CULTURAL AND NATURAL HERITAGE

Primary assets of the Land of Gorlice include landscapes of the Low Beskid, historic sites of sacred art, military cemeteries from World War I as well as recreational facilities on the Klimkówka Lagoon, Indoor Swimming Pool in Gorlice, a ski slope in Magura Małastowska, and mineral waters of such health resorts as Wysowa and Wapienne. At slopes of Magura Małastowska (813 m above sea) snow-cover lasts from November to April. Skiers can take advantage of a popular ski lift run by the Gorlice Sports and Recreation Center, ul. Sportowa 9, e-mail: osir@osir.gorlice.pl, tel. 3526970. Two runs, double ski lift, 1,400-m long route (prepared by snow machine), capacity of one run - 600 people per hour, relatively inexpensive ski pass. During peak hours the ski lift is used by at least 1,200 people. The second ski lift is located in Małastów: length of run 500 m, capacity 450 people per hour. Around the slope there is land available for development, covering about 30 ha, which can be used for establishing a year-round tourist base.



Panorama Gorlice – widok od strony rzeki, fot. E. Buhl



GRYBÓW

URZĄD MIEJSKI W GRYBOWIE

ul. Rynek 12, 33-330 Grybów

tel. (018) 445 01 40, tel./fax (018) 445 02 02

e-mail: umgrybow@pro.onet.pl, miasto@grybow.pl

www.grybow.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Grybów położony na granicy Beskidu Sądeckiego i Ciężkowickiego zajmuje 17 km² powierzchni i liczy 6500 mieszkańców. Przez teren miasta przebiegają główne ciągi komunikacyjne południowych terenów Polski: droga krajowa nr 28 Zator-Przemyśl, droga wojewódzka nr 997 Tarnów-Krynica oraz międzynarodowy szlak kolejowy Kraków-Muszyna. Zarówno położenie jak i walory krajobrazowe sprawiają, że naturalnym kierunkiem rozwoju naszego miasta jest turystyka. Przygotowanie właściwych warunków dla potencjalnych turystów to przede wszystkim uporządkowanie gospodarki wodno-ściekowej, rozbudowa infrastruktury rekreacyjno-wypoczynkowej i bazy kulturalno-sportowej. Tereny przeznaczone przez miasto do zainwestowania wyposażone są już w większość mediów niezbędnych do prowadzenia działalności gospodarczej, a mające tutaj swoją siedzibę lokalne placówki energetyczne, gazownicze, komunalne i teletechniczne zapewniają należyte zaplecze. Dostępność usług bankowych, biur obrachunkowych oraz działania zmierzające do integracji środowisk gospodarczych poszerzają ofertę inwestycyjną miasta ukierunkowaną na działalność proekologiczną i rozwój turystyki.

INFRASTRUKTURA

Miasto pragnie zainteresować Państwa zagospodarowaniem:

- terenu o powierzchni 2,31 ha, rociągającego się wzdłuż rzeki Białej Tarnowskiej, oddalonego od centrum o ok. 0,5 km. Położony przy drodze w kierunku na Krynicy posiada zapewniony dostęp do podstawowych mediów i może być wykorzystany pod urządzenie kompleksu rekreacyjno-wypoczynkowego.
- 2 budynków murowanych, wolnostojących wraz z działką o pow. 19,46 arów położonych przy ul. Kochanowskiego. Działka usytuowana w centrum, uzbrojona, bezpośrednie sąsiedztwo UG Grybów i Posterunku Energetycznego.

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

W celu kompleksowego uregulowania gospodarki wodno-ściekowej miasto chętnie pozyska inwestorów, którzy w ramach partnerstwa publiczno-prywatnego zainteresowani będą rozbudową sieci kanali-

utilities necessary to run business operations, whereas local branches of power, gas, utility, and telecommunication companies assure proper connections. Availability of services, accounting offices as well as projects aimed at integration of economic circles expand investment offer of the city, focused on proecological activities and development of tourism.

INFRASTRUCTURE

The city offers the following property for development:

- lot covering 2.31 ha, stretching alongside the Biala Tarnowska River, located about 0.5 km from the downtown. Located en route to Krynica it has an access to principal utilities and can be used for establishing of a recreational complex.
- 2 free standing concrete buildings along with a lot covering 19.46 acres, located at Kochanowskiego Street. The lot is situated in the downtown and has all necessary infrastructure; immediate proximity - Grybów Township Office and Electric Company.

ECOLOGY/ENVIRONMENTAL PROTECTION

In order to regulate comprehensively its water and sewage management the city is actively looking for investors who within public-private partnership would be interested in expansion of sewage and water mains, implementation of advanced technologies facilitating supply of drinking water for the city, and joint acquisition of EU funds. Presently, the city carries out an investment project focused on modernization and expansion of the municipal sewage treatment plant. As one of the first cities Grybów has introduced a universal, flat rate of fee for collection and disposal of wastes. Another task is implementation of a universal sorting of wastes. We are in search of companies that are involved in recycling and would be interested in cooperation with our municipal self-government in the scope of waste disposal and recycling.



Rynek w Grybowie



IWKOWA

URZĄD GMINY W IWKOWEJ

32-861 Iwkowa 468

tel. (014) 684 40 10, tel./fax (014) 684 40 60

e-mail: ugiwkowa@poczta.onet.pl

www.iwkowa.pl

PLANOWANE KIERUNKI INWESTOWANIA

Głównym kierunkiem działań są inwestycje związane z poprawą infrastruktury drogowej. Rozpoczęto prace mające na celu kompleksowe rozwiązywanie zaopatrzenia mieszkańców w wodę oraz budowę oczyszczalni ścieków. Planuje się również budowę sieci kanalizacyjnej. Rozwój gminy upatrujemy głównie w turystyce, toteż inwestujemy w tę gałąź gospodarki oraz wspieramy inwestycje związane z turystyką, przetwórstwem produktów rolnych oraz usług i inwestycji o małym wpływie na środowisko naturalne.

INFRASTRUKTURA

Sieć wodociągowa zaopatruje w wodę 18% gospodarstw. Gmina jest w całości zgazyfikowana (sieć gazowa średniego ciśnienia). Obsługę gminy w zakresie usług telekomunikacyjnych zabezpieczają Telefony Brzeskie i Telekomunikacja Polska S.A. Zmodernizowana elektroenergetyka pozwala na dostawy napięcia dla wszystkich użytkowników. Wprowadzono indywidualną selektywną zbiórkę odpadów.

DZIEDZICTWO PRZYRODNICZO-KULTUROWE

Osadnictwo na terenach obecnej gminy Iwkowa sięga okresu neolitu, czyli młodszej epoki kamiennej (ok. 4000-1700 roku p.n.e.) kiedy to pojawiła się ludność rolnicza, prowadząca osiadły tryb życia. Świadczą o tym znalezione naczynia z tego okresu. Obszar gminy wraz z Małopolską już pod koniec X wieku wszedł w skład państwa Piastów. Najstarsze i najcenniejsze zabytki gminy związane są z kultem religijnym (m.in.: modrzewiowy kościółek cmentarny z XV wieku w Iwkowej; ostrołukowe portale, prezbiterium i chrzcielnica z XV wieku w kościele w Wojakowej; kapliczki z XVII i XVIII wieku; zabytkowy dwór, park oraz spichlerz i figura św. Floriana w Kątach; zbiory Muzeum Parafialnego im. ks. Jana Piechoty w Iwkowej).

EKOLOGIA, OCHRONA ŚRODOWISKA

Gmina Iwkowa jest położona z dala od większych aglomeracji miejskich, otoczona wzgórzami porośniętymi lasami, dlatego środowisko w naszej gminie jest czyste i nieskażone. Aby mogło takie pozostać, podjęto liczne działania i ini-

area are provided by Telefony Brzeskie and Telekomunikacja Polska S.A. Advanced power engineering offers electricity to all users. In addition, there is a selective collection of wastes in the township.

NATURAL AND CULTURAL HERITAGE

Settlement in the area of the present Iwkowa Township dates back to the Neolithic period, which is the earliest Stone Age (ca. 4000-1700 B.C.) when first people of farming character arrived to the area. It can be proved by dishes from this period found in this place. The area of the township along with the entire Region of Małopolska had become a part of the Piast country as early as the 10th century. The oldest and most precious historic sites of the township are connected with religious worship (among others, a 15th-century larch cemetery church in Iwkowa; ogival portals, presbytery and baptismal font from the 15th century in the church of Wojakowa; 17th- and 18th-century chapels; historic manor, park, granary and statue of St. Florian in Kąty; collections of the Rev. Jan Piechota Museum in Iwkowa).

ECOLOGY, ENVIRONMENTAL PROTECTION

Iwkowa Township is located far away from municipal agglomerations. It is surrounded by hills covered with forests; therefore the natural environment in our community is clean and unpolluted. In order to preserve this status the township has undertaken numerous activities and initiatives, among others, it implemented the change in municipal waste disposal from collective to individual, putting a special emphasis on recycling of waste materials. All planned investment projects connected with development of the township are focused on their positive environmental impact. Plans include construction of a sewage treatment plant as well. Having in mind increase of ecological awareness among local communities the township organizes myriad ecological contests, cleaning campaigns, etc.

PLANNED DIRECTIONS OF INVESTING

The primary focus of activities includes investments connected with improvement of road infrastructure. Works have been started on a complex solution of water supply to residents as well as construction of a sewage treatment plant. Plans also include construction of a sewerage system. The township sees its growth in tourism. Therefore it invests in this sector of the economy and supports investment projects connected with tourism as well as agri-food processing, environmentally friendly services and investments.

INFRASTRUCTURE

The local water mains supplies water to 18% of local households. The township is fully covered by gas grid (medium-pressure gas grid). Telecommunication services in the



Miejsce widokowe gminy Iwkowa – potencjalne tereny pod inwestycje turystyczne



JASŁO

URZĄD GMINY W JAŚLE
ul. Słowackiego 4, 38-200 Jasło
tel./fax (013) 446 46 98
e-mail: gmina@gminajaslo.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

W dwóch miejscowościach są wykonane kanalizacje sanitarne - 28 km kanalizacji. Do końca roku 2004 zostaną skanalizowane przy udziale Funduszu PHARE dwie miejscowości - 30 km kanalizacji. Ponadto gmina przygotowała projekty techniczne kanalizacji sanitarnej dla 13 miejscowości (pozostałe miejscowości gminy). Wartość inwestycyjna tego projektu to 90 mln zł, (315 km kanalizacji, 2 oczyszczalnie ścieków, 53 przepompownie ścieków). Projekt został zatwierdzony przez Ministra Środowiska

INFRASTRUKTURA

Przeprowadzono modernizację dróg i linii oświetlenia ulicznego. W br. zakończona zostanie budowa sali gimnastycznej w Szebniach oraz dwóch szkół z salami gimnastycznymi. Gmina wchodzi w skład związku Gmin Dorzecza Wisłoki.

DZIEDZICTWO KULTURALNE

W gminie Jasło rozwija się agroturystyka, działa kapela ludowa "Trzcinicoki" propagująca rodzimy folklor. Zachowały się zabytkowe budowle: kościół neogotycki w Osobnicy, drewniany kościół z XVII w. w Szebniach, drewniany kościół z XV w. w Trzcinicy. Do dziś zachowały się również dwory oraz parki przydworskie. W Trzcinicy znajduje się grodzisko "waly", odkryto tam ślady bytowania człowieka sięgające ponad 4 tys. lat p.n.e. Również Niepla może pochwalić się osadnictwem pochodzącym przed 3500 lat p.n.e. oraz pozostałościami po Słowianach z VII-XII w. Ze względu na walory historyczno-krajobrazowe utworzono Miedzygminny Spacerowy Szlak Turystyczny o dł. 56 km przebiegający przez 4 gminy obok prehistorycznych osad, mogił, kurhanów, grodzisk i cmentarzy z I i II wojny światowej.

EKOLOGIA OCHRONA ŚRODOWISKA

Wywóz stałych odpadów komunalnych w workach foliowych, wprowadzenie segregacji odpadów typu szkło i plastik w oznakowanych workach. Edukacja ekologiczna: coroczny udział młodzieży szkolnej oraz członków Ochotniczej Straży Pożarnej w ak-

cji "Sprzątanie Świata", plakaty, ogłoszenia, broszury dotyczące minimalizacji powstających odpadów oraz negatywnego wpływu spalania odpadów poza urządzeniami do tego celu przystosowanymi i innymi. Problem azbestu w gminie Jasło: usługi demontażu i utylizacji eternitu wykonywane są w całości na koszt własny mieszkańców. Dzikie wysypiska śmieci występujące na terenie naszej gminy, są w miarę możliwości finansowych likwidowane. W 2003 roku zlikwidowano aż 9 takich miejsc. Planuje się zlikwidować kolejne nielegalne wysypiska śmieci.

DIRECTIONS OF INVESTING

In both towns sewerage systems covering 28 km have been installed. Until the end of 2004 two more towns will be hooked up to the sewerage system with the assistance of the PHARE Fund - 30 km of sewage pipeline. In addition, the township has prepared technical designs of sewerage system for additional 13 villages (the remaining villages of the township). The investment value of this project is 90 million zlotys (315 km of sewerage system, 2 sewage treatment plants, 53 intermediate pumping stations). The project has been approved by the Minister of Environment.

INFRASTRUCTURE

Recent projects include modernization of roads and street lighting systems. This year construction of a gym in Szebnie as well as two schools with gyms will be completed. The township is part of the Association of the Townships of the Wisłok River Basin.

CULTURAL HERITAGE

Jasło Township features developing agrotourism and the "Trzcinicoki" folk band propagating the native folklore. It has such preserved historic sites as a Neogothic church in Osobnica, a 17-th century wooden church in Szebnie, a 15th-century wooden church in Trzcinica. The area also features manor houses and historic parks. In Trzcinica there is a

fortified city called "Wal". In it, there are traces of existence of man dating back to more than 4000 years B.C. Niepla also boasts traces of settlement dating back 3500 years as well as Slav relics dating from the 7th-12th centuries. In order to preserve historic and landscape values of the area the Inter-Township Tourist Hiking Trail was established, covering 56 km and running through 4 townships next to prehistoric settlements, graves, barrows, fortified settlements and cemeteries from both World Wars.

ECOLOGY, ENVIRONMENTAL PROTECTION

Disposal of municipal solid wastes in plastic bags, implementation of waste sorting, including glass and plastics in marked bags. Ecological education: yearlong participation of school youth and members of the Voluntary Fire Brigade in the "Cleaning of the World" campaign, posters, advertisements, brochures dedicated to minimization of generated wastes as well as negative effect of waste combustion outside facilities prepared for this purpose.

The problem of asbestos in Jasło Township: services of disassembly and disposal of eternit are performed entirely at the expense of the local community.

Unauthorized waste dumps that exist in our township are eliminated as far as our finances allow. In 2003 as many as 9 such places were closed down. Plans include elimination of other unauthorized waste dumps.



Kapela ludowa "Trzcinicoki"



JERZMANOWICE -PRZEGINIA

URZĄD GMINY W JERZMANOWICACH
32-048 Jerzmanowice 366 B,
tel. (012) 389 52 47, fax (012) 389 55 21
e-mail: jerzman@ceti.pl
www.jerzmanowice.ceti.pl

EKOLOGIA OCHRONA ŚRODOWISKA

Gmina Jerzmanowice - Przeginia znajduje się w zlewni dwóch potoków Racławka i Szklarka. W zlewni kanalizacyjnej potoku Racławka, na terenie gminy, na dzień dzisiejszy zostało wybudowanych ponad 13 km sieci sanitarnej oraz oczyszczalnia ścieków o przepustowości 350 m³/d, a także wykonano 243 przykanaliki. Na przełomie 2004 i 2005 r. przewiduje się zrealizować na terenie gminy w zlewni potoku Racławka 15,2 km sieci kanalizacji i 140 przyłączy (w tym 7,4 km przy wsparciu finansowym z programu SAPARD).

KIERUNKI INWESTOWANIA

Aby osiągnąć cel, jakim jest oczyszczanie wszystkich ścieków komunalnych powstających w zlewni potoku Racławka, konieczna jest rozbudowa systemu zbiorczej sieci sanitarnej o 47 km nowych kolektorów i w konsekwencji rozbudowa oczyszczalni ścieków do przepustowości 700 m³/d. Budowa oczyszczalni ścieków w miejscowości Szklary i sieci kanalizacyjnej w zlewni potoku Szklarka.

INFRASTRUKTURA

- sieć kanalizacyjna wraz z przykanalikami o łącznej długości ponad 13 km (243 przyłącza).
- oczyszczalnia ścieków w Żarach o przepustowości 350 m³/d.
- sieć wodociągowa wraz z przyłączami domowymi 168,20 km.
- zgazyfikowanie w gminie wynosi 100%.
- długość dróg:
 - powiatowych 25,5 km,
 - gminnych 69 km.

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Na terenie gminy znajduje się kilka zabytkowych budowli:

- w Racławicach drewniany kościółek, wzniesiony w 1511 r., wyposażony w wiele cennych dzieł sztuki gotyckiej oraz renesansowy nagrobek,
- w Saspowie barokowy kościół parafialny wybudowany w 1760 r. oraz drewniana dzwonница z 1765 r.,
- w Jerzmanowicach kaplica pochodząca z 1696 r. i kościół parafialny z 1827 r.,
- w Przegini kościół parafialny z 1622

r. przebudowany w 1904r. w stylu pseudogotyckim, od 2003r. sanktuarium p.w. Najświętszego Zbawiciela, a także wiele pomników przyrody.



Kościół w Racławicach

ECOLOGY, ENVIRONMENTAL PROTECTION

Jerzmanowice - Przeginia Township is located in a drainage basin of two streams, Racławka and Szklarka. The sewerage catchment of the Racławka Stream in the township features more than 13 km of constructed sewerage system, a sewage treatment plant with a throughput of 350 cu.m/d, and 243 house sewers. Between the end of 2004 and the beginning of 2005 plans include construction of 15.2 km of sewerage system and 140 hookups (including 7.4 km with the financial

support of the SAPARD program) in the drainage basin of the Racławka Stream in the township.

DIRECTIONS OF INVESTING

In order to reach the goal, which is treatment of all municipal wastes generated in the drainage basin of the Racławka Stream, it is necessary to expand the system of collective sewerage system by 47 km of new collectors and consequently extension of the local sewage treatment plant to a throughput of 700 m³/d. Construction of a sewage treatment plant in Szklary and sewerage system in the drainage basin of the Szklarka Stream.

INFRASTRUCTURE

- sewerage system along with house drains with a total length of over 13 km (243 hookups).
- sewage treatment plant in Żary with a throughput of 350 cu.m/d.
- water mains along with house drains with 168.20 km in length.
- the townships is completely covered with gas grid.
- length of roads:
 - county roads 25.5 km,
 - township roads 69 km.

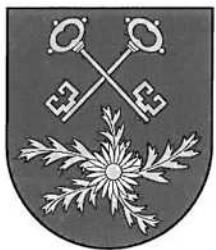
CULTURAL HERITAGE

In the township there are several historic sites, including:

- wooden church erected in 1511 in Racławice, housing many precious Gothic works of arts and a Renaissance tomb,
- baroque parish church in Saspów built in 1760 and a wooden belfry from 1765,
- 1696 chapel and 1827 parish church in Jerzmanowice,
- 1622 parish church in Przeginia reconstructed in 1904 in pseudo-Gothic style, since 2003 serves as the Shrine of the Holy Savior,
- many natural phenomena.



Oczyszczalnia ścieków w Żarach



KLUCZE

URZĄD GMINY KLUCZE
ul. Partyzantów 1, 32-310 Klucze
tel. (032) 642 85 08, fax (032) 642 80 52
e-mail: klucze@gmina-klucze.pl

15 021 mieszkańców, 119 km² powierzchni, 15 sołectw, ponad 1 000 podmiotów gospodarczych, 7 szkół podstawowych, 2 gimnazja, 5 oddziałów przedszkolnych, zespół szkół średnich.

ROZWÓJ LOKALNEJ INFRASTRUKTURY

Największą inwestycją drogową w gminie była budowa obwodnicy, oddanej do użytku na początku tego roku. Budowa obwodnicy wiąże się z projektem przebudowy centrum Klucza, gdzie na głównym skrzyżowaniu powstanie średniej wielkości ronda, zapewniające bezkolizyjny ruch w tej części miejscowości. Głównym inwestorem prac był Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego. Natomiast gmina wykupiła grunty pod budowę łącznika. Przy odciążonej z ruchu ulicy Olkuskiej planowany jest parking na około 100 miejsc z zapleczem gastronomicznym. Gmina zainwestowała także w budowę i modernizację oświetlenia dróg i ulic. Za kompleksowe prace już po raz drugi gmina Klucze otrzymała wyróżnienie i tytuł "Najlepiej Oświetlonej Gminy 2003 Roku" w konkursie organizowanym przez Związek Pracodawców Warszawy i Mazowsza.

INWESTYCJE

Jedną z największych inwestycji w gminie należy budowa szkoły integracyjnej w Kwaśniowie. Uczniowie niepełnosprawni mogą do niej uczęszczać bez obawy o jakiekolwiek bariery architektoniczne, dzięki wyposażeniu w takie urządzenia jak winda czy podjazdy. Szkoła wraz z oddziałem przedszkolnym w 9 pracowniach klasowych pojemności łącznie 200 uczniów. Budowa szkoły finansowana jest ze środków budżetu gminy oraz Państwowego Funduszu Osób Niepełnosprawnych.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Ważnym i strategicznym zadaniem gminy jest budowa sieci kanalizacji sanitarnej. Gmina posiada już Studium Wykonalności Gospodarki Ściekowej Gminy Klucze. Jest to koncepcja budowy sieci kanalizacyjnej dla całej gminy, a jej pierwszym etapem będzie kanalizacja miejscowości Klucze. Wniosek o dofinansowanie zadania, gmina złożyła do Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego. W ubiegłym roku wsparcie z Funduszu Ochrony

The township has also invested in installation and modernization of road and street lighting systems. For its complex works Klucze Township has been commended for the second time and received the title of "The Best Lit Township in 2003" in the contest organized by the Association of Employers of Warsaw and Mazovia.

INVESTMENT PROJECTS

One of the biggest investments in the township is construction of an integration school in Kwaśniów. Disabled students can attend it not worrying about any architectural barriers thanks to the fact that the school features such facilities and an elevator and driveways. The school along with a kindergarten branch is attended by 200 students. It features 9 classrooms. Construction of the school is financed from the township budget and the National Fund of the Disabled.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

An important and strategic task of the township is construction of a sewerage system. The township has already prepared the Feasibility Study on Sewage Management of Klucze Township. It is a construction concept of sewerage system for the entire township, which first stage will be hooking up the entire city of Klucze to sewerage system. The township applied for financing to the Integrated Operational Program of Regional Development. In the past year, the support of the Fund of Environmental Protection and Water Economy was offered to three projects aimed at preservation of the natural environment, including transplanting of the park trees in Klucze, selective collection of wastes in public utility buildings, as well as development and signposting of a natural didactic path leading to the Błędowska Desert. Some endangered horse chestnuts have undergone maintenance works as well (preventive injections for trees were used here). Among this year's educational projects we have to mention organization of the Forget-Me-Not Festival of the Township under the patronage of the governor of Małopolska and the chairman of the Regional Fund of Environmental Protection and Water Economy.



Panorama Klucze

KOMAŃCZA

URZĄD GMINY W KOMAŃCZY
38-543 Komańcza
tel./fax (013) 467 70 35
e-mail: urzad@komancza.regiony.pl
www.komancza.regiony.pl

ATUTY

Gmina Komańcza jest gminą ekologiczną; leży w południowej części województwa podkarpackiego na pograniczu Beskidu Niskiego i Bieszczadów, od południa graniczny ze Słowacją. Jest trzecią co do wielkości pod względem powierzchni gminą w Polsce. Zajmuje obszar 455 km² i zamieszuje ją 5.480 osób. Ponad 72% powierzchni gminy pokrywają lasy.

INFRASTRUKTURA

- sieć drogowa. Na terenie gminy Komańcza działają trzy przejścia graniczne na Słowację: drogowe w Radoszycach, kolejowe w Łupkowie i piesze w Balnicy. Ponadto nasza gmina posiada dobrze rozwiniętą sieć dróg wojewódzkich i gminnych.
- kanalizacja. Gmina w 52% posiada wodociągi i kanalizację sanitarną. Planowana jest dalsza rozbudowa systemów kanalizacyjnych.
- infrastruktura turystyczna. W ostatnich latach dość dobrze rozwija się na naszym terenie baza noclegowa natomiast istnieje zapotrzebowanie na usługi gastronomiczne i infrastrukturę rekreacyjno-sportową.

KIERUNKI INWESTOWANIA

Gmina Komańcza to znakomite miejsce do inwestowania w kierunku:

- budownictwa sanatoryjno-uzdrowiskowego (Jawornik/Komańcza)
- rozwoju infrastruktury sportowo-rekreacyjnej (np. Ośrodek sportów zimowych w Komańczy, zbiornik wodny retencyjno-rekreacyjny w Komańczy)
- infrastruktury gastronomicznej („Karczma Łemkowska”) i turystycznej (np. kolejka wąskotorowa - „Bieszczadzka Ciuchcia”).
- różnorodnego budownictwa turystyczno-rekreacyjnego
- usług nieułatwionych
- zbioru ziół ze stanowisk naturalnych

DZIEDZICTWO PRZYRODNICZE I KULTUROWE

Część terenu gminy wchodzi w skład dwóch parków krajobrazowych: Ciśniańsko-Wetlińskiego i Jaśliskiego. Komańcza zgodnie z uchwałą Rady Gminy jest gminą ekologiczną i należy do Stowarzyszenia Zdrowych Miast Polskich, a od 12 IV 1974 r.

DIRECTIONS OF INVESTING

Komańcza Township is a perfect place for investing in the following fields:

- construction of sanatoriums and health resorts (Jawornik/Komańcza)
- development of sports and recreational infrastructure (e.g. Winter Sports Center in Komańcza, storage - recreational reservoir in Komańcza)
- restaurants ("Karczma Łemkowska") and tourist infrastructure (e.g. narrow gauge railway - "Bieszczadzka Ciuchcia").
- all types of tourist and recreational construction
- environmentally friendly services
- harvesting of herbs from their natural habitats

NATURAL AND CULTURAL HERITAGE

Some areas of the township are part of two landscape parks, Ciśniańsko-Wetliński and Jaśliski. In accordance with the resolution of the Township Council Komańcza is an ecological township and is a member of the Association of Healthy Polish Cities. Since April 12, 1974 the village of Komańcza has been having the status of health resort. Due to natural values of Komańcza and its mineral waters it has an opportunity to become an important tourist center and health resort. Establishing of such complex in the area is also facilitated by a network of signposted hiking and biking tourist trails; breathtaking landscapes and a rich world of fauna and flora. An additional asset is association of the township with the ethnographic region of the Lemko culture, reflected in the abundance of sacred and secular architecture of this area as well as its specific cultural identity seen in its history, customs, traditions, legends and names of local towns and villages. One of the most frequently visited sites in the area is the Convent of the Nuns of the order of the Holy Family of Nazareth in Komańcza, in which Primate Stefan Wyszyński was sent to confinement in 1955-56. Komańcza Township is a great place for development of tourist and health resort operations.



Dolina Oslawy



KOSZYCE

URZĄD GMINY KOSZYCE
ul. Nowa 14, 32-130 Koszyce
tel. (041) 351 40 48, (041) 351 41 15
fax (041) 351 40 52
e-mail: ugkoszyce@pro.onet.pl
www.koszyce.gmina.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Zasadniczą możliwość rozwoju procesów inwestycyjnych stwarza wybudowany w 2002 r. most na rzece Wiśle w m. Sokołowice. Przeprawa ta spowodowała udrożnienie kilku ciągów drogowych, które krzyżują się właśnie w Koszycach. Są to ciągi drogowe: Warszawa-Kielce-Busko-Koszyce-Brzesko-Nowy Sącz do granic Państwa ze Słowacją; droga nr 768 Jędrzejów-Kazimierz Wielka-Koszyce-Brzesko-Nowy Sącz; Olkusz-Skała-Słomniki-Proszowice-Koszyce i alternatywnie: 1) Dąbrowa Tarnowska 2) Tarnów 3) Brzesko. Gmina Koszyce posiada duży potencjał w postaci nieskażonego środowiska. Właściwości fizyko-chemiczne gleb jak i lokalny klimat stwarzają możliwości prowadzenia produkcji zdrowej żywności. Dlatego też głównymi kierunkami inwestowania są:

- produkcja zdrowej żywności i przetwórstwo rolno-spożywcze.
- rozbudowa sieci dróg, zaopatrzenie całej gminy w wodę, rozbudowa sieci kanalizacyjnej.
- usługi agroturystyczne
- rozbudowa bazy gastronomiczno-hotelowej
- budowa stacji paliw, parkingów, stacji obsługi pojazdów
- szeroko rozumiane usługi dla ludności.

W chwili obecnej gmina posiada kilka nieruchomości o uregulowanym stanie prawnym, możliwych do zagospodarowania przez potencjalnych inwestorów.Więcej informacji na ten temat na stronie www.koszyce.gmina.pl

INFRASTRUKTURA

Gmina posiada dobrze rozwiniętą i utrzymaną sieć dróg. Kompleksowo rozwiązana jest zbiórka odpadów poprzez system workowy, oraz ścieków (działających oczyszczalni ścieków, budowa dwóch kolejnych w najbliższej przyszłości). Dobrze działające zmodernizowane w 2003 r. w całej gminie oświetlenie uliczne. Większość miejscowości posiada wodę z 2 wodociągów gminnych, a do końca 2004 r. dotrze do gminy rurociąg przesyłowy z ujęcia wody w Starym Korczynie w ramach Związku Nida 2000.

- production of healthy food and agri-food processing
- extension of the network of local roads, hooking up all households of the township to water mains, expansion of sewerage system
- agrotourist services
- expansion of restaurant and hotel facilities
- construction of gas stations, parking lots, vehicle service stations
- widely understood public real estate properties with regulated legal status that are available for development by potential investors. More information regarding this topic can be found at www.koszyce.gmina.pl

INFRASTRUCTURE

The township has a well-developed and maintained network of roads. The township has completely solved its waste collection problem in the form of a bag system as well as sewage treatment (there is a sewage treatment plant and construction of two new ones is planned in the near future). Street lighting system, which was modernized in 2003, operates well in the township. A better part of the area is supplied with water from 2 township pipelines. By the end of 2004 the township will receive a new pipeline from the water intake in Stary Korczyn within the Nida Association 2000.

ECOLOGY, ENVIRONMENTAL PROTECTION

The township has fertile soils, great microclimate and unpolluted environment. An interesting topography and a network of historic sites offer excellent possibilities for hiking and biking tourism. Particularly attractive scenery can be found in the area located directly on the Vistula River, featuring picturesque hills and steeps stretching alongside its banks. The best lookouts can be found in Morsko, Przemykow, Rachwałowice and Jaksice.



Rynek w Koszycach. Zmodernizowane oświetlenie



KRZESZOWICE

URZĄD MIEJSKI W KRZESZOWICACH
ul. Ogrodowa 1, 32-065 Krzeszowice
tel. (012) 282 00 73, fax (012) 282 25 00
e-mail:zarzad.miasta@info.krzeszowice.pl
www.info.krzeszowice.pl

CHARAKTERYSTYKA OGÓLNA

Gmina Krzeszowice, położona pomiędzy aglomeracjami: krakowską i śląską, wyróżnia się nawet w urozmaiconym polskim krajobrazie. Jej walory krajobrazowe: jurajskie dolinki, malownicze grupy skał wapiennych i rozległe lasy kwalifikują większość terenu do obszarów o krajobrazie chronionym. Wśród powulkanicznych pagórków kryjących w swych wnętrzach porfiry, diabazy, dolomity, tuf oraz czarny marmur; w barwnych (szczególnie jesienią) lasach; nad pięknymi strumieniami, znaleźć można rzadkie, chronione rośliny i zwierzęta. Ziemia Krzeszowicka szczyci się wieloma atrakcjnymi turystycznie obszarami i jest utkana siatką szlaków turystycznych pieszych, rowerowych i dydaktycznych. Na turystów oczekują 4 gospodarstwa agroturystyczne, które oferują zróżnicowany program i możliwość poznania regionalnych potraw i zwyczajów. Miłośników czynnego wypoczynku zaprasza jeden z największych (160 ha) w Europie Środkowej kompleks pól golfowych Krakow Valley Golf&Country Club w Paczółtowicach, w skład którego wchodzą m.in. 18-dółkowe pole klasy mistrzowskiej, hotel Villa Pacoldi, strzelnicę sportową i centrum konferencyjne. Centrum gminy – miasto Krzeszowice – znane jest z leczniczych wód mineralnych siarczanowo-wapniowo-magnezowo-siar-kowych, które są wykorzystywane od kilkuset lat do leczenia schorzeń reumatycznych, pourazowych i narządu ruchu.

CHARAKTERYSTYKA GOSPODARCZA

Liczba zarejestrowanych podmiotów gospodarczych wynosi ok. 2 700 (dominuje handel i usługi). Na terenie gminy działa ok. 60 zakładów produkcyjnych, m.in. kopalnie eksploatujące złoża wapienia, porfiru i diabazu; centrum dystrybucji żywności mrożonej; zakład produkcji i dystrybucji wody zródlanej; centrum ogrodnicze. W Krzeszowicach można skorzystać z usług 4 banków. Ilość zarejestrowanych pojazdów wynosi ok. 16.000.

Dla inwestorów oferujemy pomoc administracyjno-prawną umożliwiającą szybkie załatwianie formalności przy zakupie lub dzierżawie obiektów.

with regional dishes and customs. Active recreation enthusiasts are invited by one of Central Europe's biggest (160 ha) complexes of golf courses, Krakow Valley Golf&Country Club in Paczółtowice, which features an 18-hole course of master class, the Villa Pacoldi Hotel, rifle range and a conference center. The center of the township - the city of Krzeszowice - is known for its therapeutic sulphide-calcic-magnesium-sulphuric mineral waters, which have been used for several centuries in treatment of rheumatic, post-traumatic and limb diseases.

ATUTY GMINY

- położenie pomiędzy aglomeracjami krakowską i śląską
- dostępność komunikacyjna terenu: linia kolejowa Kraków-Katowice, droga krajowa 79, autostrada A-4
- bliskość lotniska w Balicach,
- bogata infrastruktura.

GENERAL DESCRIPTION

Krzeszowice Township, located between the agglomerations of Cracow and Silesia, is distinguishable even in the varied Polish landscape. Its landscape assets, including Jurassic valleys, picturesque groups of limestone rocks and vast forests, qualify a better part of the township to protected landscape areas. Among post-volcanic hills we can find porphyries, diabases, dolomites, tufa and black marble; in colorful (particularly during the autumn) woods and beautiful streams we can also spot rare, protected plants and animals. The Krzeszowice Land has many attractive tourist areas and is crisscrossed by a network of hiking, biking and didactic trails. Tourists can take advantage of 4 agrotourist farms, which offer a diverse program, a possibility to get acquainted

ECONOMIC DESCRIPTION

There are about 2,700 businesses registered in the township (predominantly in trade and services). The township features approx. 60 production plants, among others, mines exploiting deposits of limestone, porphyry and diabas; frozen food distribution center; production and distribution plant of spring water; garden center). In Krzeszowice we can take advantage of services provided by 4 banks. There are around 16,000 vehicles registered in the area.

For investors we offer administrative-legal assistance making possible fast handling of any formalities connected with purchase or lease of properties.

ASSETS OF THE TOWNSHIP

- location between the agglomerations of Cracow and Silesia
- transportation accessibility of the area: Cracow-Katowice railroad line, main road no. 79, A-4 highway
- proximity of the airport in Balice,
- well-developed infrastructure



Drewniany kościół w Paczółtowicach



ŁAŃCUT

URZĄD MIEJSKI W ŁAŃCUCIE

Plac Sobieskiego 18, 37-100 Łąńcut

tel. (017) 225 20 20, fax (017) 225 20 21

e-mail: umlancut@pro.onet.pl, urzad@um-lancut.pl

www. um-lancut.pl

ATUTY

Atrakcyjne położenie miasta przy trasie tranzytowej z zachodu na wschód, sąsiedztwo Rzeszowa - stolicy województwa podkarpackiego, niewielka odległość od przejścia granicznego z Ukrainą, jak również potencjal ekonomiczny, są gwarancją dalszego systematycznego rozwoju miasta. Czynnikami wpływającymi na powodzenie inwestycji są przede wszystkim atrakcyjność miasta, które stanowi centrum ruchu turystycznego województwa podkarpackiego, dogodne połączenia komunikacyjne, usytuowanie przy drodze międzynarodowej E-4, potencjal produkcyjny, zasoby wysoko-wykwalifikowanych pracowników oraz nadzoru technicznego, jak również przemiejsce rozwijające się w ostatnich latach szkolnictwo wyższe, duża atrakcyjność terenów przeznaczonych pod inwestycje.

INFRASTRUKTURA

W ostatnich latach miasto zrealizowało wiele inwestycji związanych z budową i modernizacją infrastruktury miejskiej (nowoczesna oczyszczalnia ścieków, rozbudowa sieci kanalizacyjnej i cieplowniczej). Inwestycje te umożliwiły rozpoczęcie realizacji nowych zadań z zakresu sportu i rekreacji, jak również świadczenia usług turystycznych. Dominujące branże gospodarki miasta Łąńcuta to przede wszystkim przemysł spożywczy (spirytusowy), odzieżowy, metalowy, usługi handlowe.

KIERUNKI INWESTOWANIA

Dla podniesienia atrakcyjności miasto podjęło realizację wielu inwestycji związanych z budową i modernizacją infrastruktury miejskiej. W roku 2003 rozpoczęto budowę kompleksu sportowo-rekreacyjnego, w ramach którego powstaje hala widowiskowo-sportowa z zapleczem (sale treningowe, siłownia, sauna, sala internetowa), kolejnym etapem inwestycji będzie budowa krytego basenu z aqua parkiem. W bezpośrednim sąsiedztwie tego kompleksu, miasto przeznaczyło teren o pow. 2,5 ha pod hotel o podwyższonym standardzie, na budowę którego poszukuje inwestora. Miasto Łąńcut posiada inne tereny przeznaczone pod inwestycje, stanowiące własność Gminy Miasto Łąńcut, które mogą być zbyte chętnym w drodze przetargu. Bliższych informacji udziela Referat Gospodarki Gruntami, Rolnictwa i Ochrony Środowiska UM w Łąńcu.

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Atrakcją miasta są jego zabytki, z których najcenniejszym jest zespół pałacowo-zamekowy, rezydencja rodziny Potockich, w skład którego wchodzi Muzeum-Zamek z autentycznymi wnętrzami z XVII-XIX w., Oranżeria, Zameczek Romantyczny w stylu neogotyckim, Ujeżdżalnia, korty tenisowe z lat 20 XIX w., Stajnie cugowe, Powozownia z kolekcją powozów konnych używanych przez Potockich oraz ekspozycja ikon z XV do połowy XX wieku, park typu krajobrazowego o powierzchni ok. 30 ha, założony na przełomie XVIII i XIX wieku, Synagoga z XVIII w. z pięknymi polichromiami, autentyczną bimą i wystawą judaików.

ASSETS

Attractive location of the city at a west-east transit road, proximity of Rzeszów - capital of the Region of Podkarpacie and a border crossing with the Ukraine, as well as economic potential guarantee further, systematic growth of the city. Other factors contributing to successful investments include attractiveness of the city, which is a tourist traffic center of the Region of Podkarpacie, convenient transportation connections, location at the E-4 international route, production potential, resources of highly skilled employees and technical supervisors, as well as higher education developing at a fast pace in recent years, and attractive land for development.

INFRASTRUCTURE

In recent years the city has carried out a number of investment projects connected with



Zabudowa przy Placu Sobieskiego w Łąńcu (budynek Urzędu Miejskiego)

construction and modernization of municipal infrastructure (advanced sewage treatment plant, expansion of sewerage and heat distribution systems). These investment projects have made possible initiation of new tasks in the scope of sports and recreation as well as providing tourist services. Principal sectors of the economy of the city of Łąńcut include food industry (alcohol industry), manufacturing of clothing, metal processing industry, and commercial services.

DIRECTIONS OF INVESTING

In order to increase its attractiveness the city has started execution of numerous investment projects connected with construction and modernization of municipal infrastructure. In 2003 construction started on a sports-recreational center, which will feature a sports-and-concert hall with additional facilities (training rooms, fitness room, sauna, Internet room). Another stage of this project will be building of an indoor swimming pool with an aqua park. In the immediate proximity of this complex the city zoned an area of 2.5 ha for construction of a high-standard hotel, for which it searches for an investor. The city of Łąńcut has also other lots zoned for commercial development, which are owned by the Township and City of Łąńcut and can be purchased during an auction. More detailed information can be obtained in the Department of Land Management, Agriculture and Environmental Protection of the Municipal Office in Łąńcut.

CULTURAL HERITAGE

Major attractions of the city are its historic sites, the most precious of which is a former residence of the Potocki family, featuring palace and castle buildings, the Museum-Castle with authentic interiors dating from the 17th-19th centuries, Orangery, Romantic Castle in the Neogothic style, Riding School, tennis courts from the 1820s, Horse Stables, Coach-house with a collection of carriages used by the Potocki family, as well as a display of icons dating from the 15th century to the mid-20th century, landscape park covering around 30 ha, established at the turn of the 18th century, 18th-century Synagogue with beautiful polychromes, an authentic bima, and an exhibition of Judaics.



ŁAPANÓW

URZĄD GMINY ŁAPANÓW

32-740 Łapanów

tel. (014) 613 44 45, fax (014) 685 39 00

e-mail: ug@lapanow.pl

www.lapanow.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Gmina Łapanów posiada dogodne położenie ok. 40 km od Krakowa, Tarnowa, Limanowej, Nowego Sącza.

Główne kierunki w których można inwestować:

- turystyka
 - infrastruktura turystyczna
 - budownictwo letniskowe, mieszkalno-usługowe
- tereny prywatne pod obiekty usługowe, rzemieślnicze, handlowe nie uciążliwe dla środowiska naturalnego (tereny posiadają uzbrojenie w energię elektryczną, gaz, wodę, telefony)
- mleczarstwo
- przetwórstwo owoców miękkich
- przemysł lekki - krawiectwo
- pokłady piaskowca (możliwość pozyskiwania)

INFRASTRUKTURA

Dużym atutem gminy jest dobrze rozwinięta infrastruktura. Gmina posiada:

- gminny Ośrodek Sportu i Rekreacji "Zalew" pow. 8 ha (3,5 ha lustra wody)
- własne ujęcie wody z siecią wodociągową (pobór wody na dobę: 1600 m³ możliwości wykorzystania: 2600 m³ (ujęcie zaopatruje 16 miejscowości gminy i 2 poza gminy)
- dwie oczyszczalnie ścieków wydajność: 376 m³ z rozbudowywaną siecią kanalizacyjną
- 50 km dróg asfaltowych co stanowi 50 % dróg w całej gminie
- sieć gazową
- dostępność telefoniczną oraz rozbudowaną telefonię komórkową sieci +GSM i planowaną rozbudowę sieci ERA oraz IDEA

DZIEDZICTWO KULTUROWE

- Szlak Architektury Drewnianej
- Szlak Papieski
- trzy XVI wieczne zabytkowe kościoły w Łapanowie, Sobolowie i Tarnawie
- XVI-wieczny Dwór obronny w Wierszycach
- zespoły dworsko-parkowe w Dąbrowicy, Zbydniowie, Tarnawie
- cmentarze z I i II wojny światowej, a także kapliczki i krzyże przydrożne rozsiane niemalże po całej gminie

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Ciekawe ukształtowanie terenu, cenne walory krajobrazowo-turystyczne oraz szereg obiektów zabytkowych pozwalają na uprawianie turystyki pieszej i rowerowej. Dodatkowym atutem dla turystów jest rozwój rolnictwa ekologicznego i agroturystyki. Gmina kładzie również duży nacisk na edukację ekologiczną społeczeństwa, ze szczególnym uwzględnieniem młodzieży i dzieci w szkołach.

DIRECTIONS OF INVESTING

Łapanów Township has a great location, being only about 40 km away from Cracow, Tarnów, Limanowa, and Nowy Sącz.

Principal sectors in which one can invest:

- tourism
 - tourist infrastructure
 - recreational summer construction, housing and services
- private lots for environmentally friendly services, craftsmanship and commercial outlets (the property is provided with such utilities as electricity, gas, water, telephone access)
- dairy industry
- soft fruit processing
- consumer goods industry - tailoring
- limestone deposits (possibility of mining)

INFRASTRUCTURE

A significant asset of the township is its well-developed infrastructure. The township has:

- The Township Center of Sport and Recreation "Zalew" covering 8 ha (3.5 ha of water)
- own water intake with a water system (daily water intake: 1,600 cu. m; possibility of further utilization: 2,600 cu. m (the intake supplies 16 localities of the township and 2 outside villages)
- two sewage treatment plants; throughput 376 cu. m with an expanded sewerage system
- 50 km of asphalt roads, accounting for 50% of roads in the entire township
- gas grid
- telecommunication access and an expanded cellular network of +GSM provider with planned expansion of the coverage of ERA and IDEA providers.

CULTURAL HERITAGE

- Wooden Architecture Trail
- Papal Trail
- three 16th-century historic churches in Łapanów, Sobolów and Tarnawa
- 16th-century defensive manor in Wierszycy
- manors and palace estates in Dąbrowica, Zbydniów, Tarnawa
- World War I and II cemeteries as well as wayside chapels and crosses spread across the entire township

ECOLOGY, ENVIRONMENTAL PROTECTION

An interesting topography, valuable landscape and tourist assets and a number of historic sites allow for getting involved in hiking and biking tourism. Additional advantage for tourists is development of ecological agriculture and agrotourism. The township also puts a strong emphasis on ecological education of the local community, with particular consideration of school youth.



Dwór obronny w Wierszycach



ŁAPSZE NIŻNE

URZĄD GMINY W ŁAPSZACH NIŻNYCH
ul. Jana Pawła II 20, 34-442 Łapsze Niżne
tel. (018) 26 59 310, fax (018) 26 59 315
e-mail: gmina@lapszenizne.pl
www.lapszenizne.pl

ATUTY

Gmina Łapsze Niżne położona jest na obszarze Spisza (Zamagórza Spiskiego). Różni się od sąsiednich regionów – Podhala i Pienin historią, stylem architektonicznym, tradycją, kulturą i językiem. W jej skład wchodzi 9 sołectw: Łapsze Niżne, Łapsze Wyżne, Kacwin, Niedzica, Niedzica-Zamek, Falsztyn, Frydman, Trybsz i Łapszanka. Gmina zajmuje obszar 125 km², a zamieszkuje ją 8.763 mieszkańców. Obecnie czynne są dwa przejścia graniczne na Słowację: w Niedzicy - całodobowe oraz w Kacwinie o malym ruchu granicznym. Od północy gmina graniczy z Jeziorem Czorsztyńsko-Niedzickim. Gmina posiada trzy oczyszczalnie ścieków, z których korzysta około 70% mieszkańców.

DZIEDZICTWO PRZYRODNICZO-KULTUROWE

Po burzliwej historii regionu pozostały warte zwiedzenia obiekty: niedzicki zamek z tajemniczą historią "testamentu Inków", zabytkowe kościoły, unikatowe piwnice frydmańskie czy niespotykane gdzie indziej w Polsce kacwińskie "sypańce". Warto też zwrócić uwagę na dużą liczbę zabytkowych kapliczek na Spiszu, o których do dziś mieszkańcy potrafią opowiadać interesujące legendy. Dużą atrakcją są walory przyrodnicze terenu, np. "Zielone Skalki" w Falsztynie, przełom Białki w pobliżu Trybsza. Na uwagę zasługują szlaki turystyczne – Szlak Gotycki, na którym znajdują się: Zamek Dunajec w Niedzicy, kościół p.w. św. Bartłomieja w Niedzicy, kościół p.w. Wszystkich Świętych w Kacwinie, kościół p.w. św. Kwiryna w Łapszach Niżnych, kościół p.w. św. Piotra i Pawła w Łapszach Wyżnych, kościół p.w. św. Elżbiety Węgierskiej w Trybszu oraz Szlak Architektury Drewnianej i wiele innych. Czyste powietrze, urokliwe widoki, spokojne tereny gminy to raj dla turystów. Urozmaicone zaplecze noclegowe od gospodarstw agroturystycznych po komnaty na Zamku w Niedzicy stanowią świetną bazę wypadową w pobliskie Pieniny, Tatry i Gorce. Turystów przy-

ciąga żywy folklor spiski: tradycje przekazywane są z pokolenia na pokolenie. Organizowane są cykliczne imprezy kulturalne: Spiskie Zwyki, Spiska Watra, Degustacja Potraw Regionalnych, Koncert Orkiestr Dętych i inne. Na terenie działają ludowe zespoły regionalne.

ASSETS

Łapsze Niżne Township is located in the area of Spisz (Zamagórz Spiskie). It differs from its neighboring regions, Podhale and Pieniny, by history, architectural style, traditions, culture and dialect. It consists of 9 rural administrations, including Łapsze Niżne, Łapsze Wyżne, Kacwin, Niedzica, Niedzica-Zamek, Falsztyn, Frydman, Trybsz, and Łapszanka. The township occupies an area of 125 km² and has population of 8,763. Presently, it features two border crossings with Slovakia: 24h crossing in Niedzica and a small border traffic crossing in Kacwin. From the north the township borders on Lake Czorsztyńsko-Niedzickie. It has three sewage treatment plants, which are used by about 70% residents.

NATURAL AND CULTURAL HERITAGE

Thanks to a stormy history of the region we can now find here many fascinating historic sites, just to mention the Niedzica Castle with a mysterious history of "the testament of the Incas", historic churches, unique cellars of Frydman or small granaries of Kacwin, not found anywhere else in Poland. We also have to mention a large number of historic tenement houses in Spisz, which have remained an object of interesting legends among local folks to this day. Other great attractions of the area are its natural values, just to mention "Zielone Skalki" (Green Rocks) in Falsztyn and the Białka River gap near Trybsz. In addition, the area boasts numerous tourist trails like the Gothic Trail, which features the Dunajec Castle in Niedzica, St. Bartholomew's Church in Niedzica, All Saints Church in Kacwin, St. Kwiryn's Church in Łapsze Niżne, Sts. Peter and Paul's Church in Łapsze Wyżne, Church of St. Elizabeth of Hungary in Trybsz, the Wooden Architecture Trail, and many others. Clean air, scenic views, and quiet areas of the township are a paradise for tourists. A diverse accommodation base, starting from agrotourist farms to suites in the Castle of Niedzica constitutes a perfect launching pad for the nearby Pieniny, Tatra and Gorce Mountains. Tourists are also attracted by the live folklore of Spisz, where traditions are handed down from generation to generation. The local calendar of events includes such regular cultural festivals as Spiskie Zwyki, Spiska Watra, Tasting of Regional Dishes, and Concert of Brass Bands. The region features regional folk bands as well.



Zamek Dunajec w Niedzicy – widok od strony Jeziora Czorsztyńskiego



LIPNICA WIELKA

URZĄD GMINY LIPNICA WIELKA

34-483 Lipnica Wielka 518

tel. (018) 26 345 95, fax (018) 26 345 97

e-mail: lipnicaw@gminyrp.pl

www.lipnicaw.ugm.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

W koncepcji rozwoju regionalnego gminy Lipnica Wielka przyjęto zasadę koncentrowania się jedynie na tych dziedzinach rozwoju, które mają mnożnikowe właściwości nakręcenia koniunktury gospodarczej. Zalicza się do nich:

- rozwój ekologicznego rolnictwa,
- inicjatywy miejscowej ludności w zakresie rozwoju drobnej wytwórczości,
- rozwój turystyki i gospodarstw agroturystycznych, upowszechnianie kultury orawskiej poprzez organizowanie imprez regionalnych o zasięgu ponadgminnym (np. Święto Pasterskie).

Ponadto przewiduje się budowę sieci wodociągowej, ujęć wodnych i stacji uzdatniania wody, a w dalszej perspektywie gazyfikację gminy.

INFRASTRUKTURA

Gmina Lipnica Wielka leży w południowej części województwa małopolskiego w tzw. beskidzkiej części Orawy u podnóża Babiej Góry, po jej południowej stronie. Od zachodu i południa graniczy ze Słowacją, a od wschodu z gminą Jabłonka. Nasza gmina jest jedyną, gdzie znajdują się trzy miejscowe przejścia graniczne: Winarczykówka (przejście międzynarodowe), Przywarówka, Babia Góra (przejście turystyczne) oraz w pobliżu znajduje się jeszcze jedno międzynarodowe przejście w Chyżnem. Gmina ciągnie się wzduż rzeki Lipniczanka na przestrzeni 16 km, a w jej skład wchodzą dwie wsie: Lipnica Wielka i Kiczory.

EKOLOGIA

Gmina posiada oczyszczalnię ścieków, zlokalizowaną w pobliżu Zalewu Orawskiego. Atrakcją, szczególnie dla wędkarzy, jest rzeka Lipniczanka, w której we względzie na czystość wody żyje duża liczba pstrągów. Walorami przyrodniczo - krajobrazowymi Lipnicy Wielkiej oprócz gór są: czyste powietrze, woda, Jezioro Orawskie, a także liczne szlaki turystyczne. Przedstawiciele fundacji "Chirdlen in Cris", której patronuje Sara Ferguson, księżna Yorku wybrali

schronisko babiogórskie w Lipnicy Wielkiej na miejsce rehabilitacji dzieci ciężko chorych. Warto również zobaczyć zabytki m.in. kościół z 1769 z figurą św. Jana Nepomucena z XVIII wieku oraz charakterystyczne tylko dla Orawian budownictwo regionalne typu przyczółkowo-naczółkowego. Przez gminę przebiegają także dwie trasy rowerowe o znaczeniu międzynarodowym. Jedna trasa to pętla wokół Babiej Góry - długość ok. 60 km, a druga to "szlak bursztynowy" z Budapesztu do Krakowa, który na terenie Polski ma długość 126 km. Dużą atrakcją gminy są również licznie występujące w terenie źródła siarczane. Dużą wagę przywiązuje się w Lipnicy do ekologii, w tej dziedzinie tutejsza ludność widzi sporą szansę rozwojową. Podjęte są działania celem stworzenia alpejskiego modelu wypoczynkowego (agroturystyka), który oferuje m.in. zdrową żywność. Docelowym dążeniem jest dla tutejszego rolnictwa osiągnięcie atestu Ecolandu.

DIRECTIONS OF INVESTING

In the concept of regional development of Lipnica Wielka Township it was decided to concentrate only on those fields of growth that have multiplying possibilities in improving the local economy. They include:

- Ecological development of agriculture,
- Initiatives of the local community in the scope of development of small-scale manufacturing,
- Development of tourism and agrotourist farms, popularization of the Orava culture by organization of regional events (e.g. Shepherd's Festival).

In addition, plans include construction of



water mains, water intakes and water treatment plants, followed by installation of gas grid in the township.

INFRASTRUCTURE

Lipnica Wielka Township is located in the southern part of the Region of Małopolska, in the so-called Beskid part of Orava, at the foot of Mount Babia, in its southern part. From the west and south it borders Slovakia, and from the east - Jabłonka Township. Our township is the only one that has three local border crossings, including Winarczykówka (international crossing), Przywarówka, Babia Góra (tourist crossings). In the immediate proximity there is another international crossing located in Chyżne. The township stretches within 16 km alongside the Lipniczanka River. It has two villages, Lipnica Wielka and Kiczory.

ECOLOGY

The township has a sewage treatment plant located near Lake Orawskie. A great attraction for fishermen is the Lipniczanka River, which abounds in trout due to its high cleanliness. Other natural and landscape assets of Lipnica Wielka, besides the mountains, include clean air, water, Lake Orawskie, as well as myriad tourist trails. Representatives of the "Children in Crisis" Foundation which operates under the patronage of Sara Ferguson, princess of York, have chosen the hostel of Babia Góra in Lipnica Wielka as a place for rehabilitation of very sick children. There are also several historic sites in the region, just to mention a church dating from 1769 with an 18th-century statue of St. John Nepomucen and typical for Orava regional construction with special frontons and pediments. The township is also intersected by two biking trails of international importance. One of the trails is a loop around Mount Babia with a length of about 60 km; the second one is the "Amber Trail" running from Budapest to Cracow, which is 126 km long in Poland. A great attraction of the township is its great number of sulfide springs. Lipnica is also focused on ecology, in which the local community sees a great opportunity for development. Efforts are being made in order to establish an Alpine model of recreation (agrotourism) in the area, which offers, among other things, healthy food. The target for the local agriculture is to achieve the Ecoland certificate.



NIEDZWIEDŹ

URZĄD GMINY NIEDZWIEDŹ
34-735 Niedzwiedź
tel. (018) 331 70 02, 331 70 57-59
fax (018) 331 70 02 w. 321
e-mail: gmina@niedzwiedz.iap.pl

INWESTYCJA

Zespół Szkoly Podstawowej i Przedszkola w Podobinie zlokalizowany jest przy głównej drodze Mszana Dolna - Poręba Wielka. W roku 1998 rozpoczęto budowę Szkoły inwestycja została ukończona w roku 2000, budowa była finansowana ze środków budżetu gminy i subwencji Ministerstwa Edukacji Narodowej. Koszt inwestycji wyniósł 2 mln złotych, w tym udział własny Gminy to 85% a dotacja Ministerstwa Edukacji Narodowej 15%. Szkoła mieści 9 klas, kuchnię, pracownię komputerową. Obecnie do szkoły uczęszcza około 150 dzieci a do przedszkola 30 dzieci. Zespół Szkoły i Przedszkola nosi imię Jana Pawła II, w roku 2005 planowana jest dobudowa sali gimnastycznej.

DZIEDZICTWO KULTURALNE

Gorczański Park Narodowy obejmuje centralną i północno-wschodnią część pasma Gorców (ok. 13% powierzchni całego pasma). Położony jest w południowej części kraju, w województwie małopolskim. Park utworzony został w 1981 roku na obszarze 5 908 ha. Obecna powierzchnia parku wynosi 7 030 ha, z czego 6 591 ha to lasy. Ochroną ścisłą objęto 3 611 ha, w tym 3 596 ha lasów. Powierzchnia otulin GPN obejmuje 16 647 ha. W krajobrazie Gorców dominują łagodne kopulaste szczyty. Doliny rzeczne wcinają się ostro w masywy, przez co jego kształt przypomina rozróg a głównym punktem jest szczyt Turbacz. Charakterystycznym elementem terenu są wychodnie skał piaskowcowych, występujące na północnych stokach. Na terenie Parku znajduje się kilka niewielkich jaskiń szczelinowych. Podłożo geologiczne stanowią utwory fliszu karpackiego płaszczowiny magurskiej, na które składają się zespoły piaskowcowo - zlepieńcowe (tworzące grzbiety) i łupkowo piaskowcowe (w obniżeniach i przełęczach). W granicach Parku znalazły się, z wyjątkiem Turbacza (1310 m n.p.m.), najwyższe szczyty Gorców: Jaworzyna Kamienicka (1288 m n.p.m.), Kiczora (1282 m n.p.m.), Kudłoń (1279 m n.p.m.), Czoło Turbacza (1258 m n.p.m.) i Góra Kamienicki (1228 m n.p.m.). Wartości przyrodnicze Parku, jak i

zachodzące dynamiczne przeobrażenia, są możliwe do obserwacji w oparciu blisko 74 km znakowanych szlaków turystycznych, które uzupełniają dopuszczone do ruchu pieszego drogi dolinowe i stokowe o łącznej długości 45 km. Ponadto udostępniono dla turystyki rowerowej część szlaków turystycznych pieszych i dróg stokowych. Aktualnie długość szlaków rowerowych wynosi 52,5 km. W Parku wyznaczone zostały 2 ścieżki edukacyjne: w dolinie potoku Turbacz, kilka innych jest w trakcie opracowywania

INVESTMENTS

The Complex of Primary School and Kindergarten in Podobina is located at the main road running from Mszana Dolna to Poręba Wielka. Construction of the school started in 1998 and was completed in 2000. The project was financed from the funds of the Township budget and subsidies of the Ministry of National Education. The investment consumed 2 million złotys, in which the share of the Township amounted to 85% and the subsidy of the Ministry of National Education was 15%. The school features 9 classrooms, kitchen, and computer room. Presently, it is attended by about 150 students, whereas the kindergarten by 30 children. The Complex of Primary School and Kindergarten has been named after John Paul II. In 2005 plans include construction of an addition, which will house a school gym.

CULTURAL HERITAGE

The Gorczański National Park covers the central and northeast parts of the Gorce Mountain Range (approx. 13% of the entire range). It is located in the southern part of the country in the Region of Małopolska. The park was established in 1981 at an area of 5,908 ha. Today the area of the park is 7,030 ha, 6,591 ha of which are forests. 3,611 ha, including 3,596 ha of forests were designated as areas under strict protection. The area of the protective zone of the Gorczański National Park is 16,647 ha. The scenery of Gorce is dominated by mild, dome-like peaks. River valleys cut sharply in the massif, thus its shape reminds a multiple ridge mountain with a focal point in the form of the Turbacz Peak. One of the most distinguishable elements of the area is outcrops of limestone rocks, occurring on the northern slopes. In the area of the Park we can also find several small crevice caves. Its geological foundation is formation of the Carpathian flysch of the Magura nappe, consisting of limestone-conglomerate complexes (creating ridges) and shale-limestone complexes (in depressions and passes). Within the limits of the Park we can also find, besides Turbacz (1,310 m above sea level), the highest peaks of the Gorce Mountains: Jaworzyna Kamienicka (1,288 m above sea level), Kiczora (1,282 m above sea level), Kudłoń (1,279 m above sea level), Czoło Turbacza (1,258 m above sea level), and Góra Kamienicki (1,228 m above sea level). We can witness natural values of the Park and its dynamic transformations thanks to nearly 74 km of signposted tourist trails, which complete 45 km of valley and slope paths that are open to the public. In addition, some of the hiking trails and slope paths have been opened for biking tourism. Presently, the length of the local biking trails is 52.5 km. In the Park two educational paths have been outlined in the Turbacz Stream Valley. Several other ones are in the stage of preparation.





NOWY TARG

URZĄD MIASTA NOWY TARG
ul. Krzywa 1, 34-400 Nowy Targ
tel. (018) 266 24 11 (centrala)
(018) 266 28 91, 266 29 39
e-mail: umnt@um.nowytarg.pl
www.nowytarg.pl

ATUTY

Podstawowymi atutami Nowego Targu są: korzystne położenie w rejonie uznawanym za jeden z najbardziej atrakcyjnych turystycznie obszarów Polski a także znaczące walory turystyczne samego miasta. Nowy Targ - miasto powiatowe - stolica najbardziej malowniczego zakątku Polski-Podhala, leży w sercu rozległej Kotliny Orawsko-Nowotarskiej, w widłach Białego i Czarnego Dunajca. Położony na ważnych szlakach komunikacyjnych - handlowych w kierunku Słowacji oraz na szlaku z Warszawy, Krakowa w stronę „polskich gór”.

KIERUNKI INWESTOWANIA

Nowy Targ jest ważnym ośrodkiem gospodarczym. W roku 2003 osiągnął poziom 120 firm na 1000 mieszkańców, co daje bardzo dobry wskaźnik w skali kraju. Rozbudowa infrastruktury technicznej, bazy turystycznej to kierunki działań na najbliższą przyszłość. Budowa wyciągu narciarskiego długości ok. 1 000 m (rejon Polany Dziubasówki nad Kowanicem), rozbudowa Ośrodka Turystycznego obok lotniska sportowego, budowa zespołu basenów w oparciu o źródła geotermalne to zadania na realizację których poszukujemy inwestorów.

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Lokalizacja miasta w otulinie Gorczańskiego Parku Narodowego oraz w pobliżu pozostałych parków narodowych Karpat Zachodnich, bogactwo walorów przyrodniczo-geograficznych skłaniają do szczególnej dbałości o środowisko naturalne i inwestycji związanych z jego ochroną. Podejmowana jest współpraca z organizacjami ekologicznymi i naukowymi służąca realizacji projektów związanych z ochroną środowiska.) Potencjałem Nowego Targu w dziedzinie energetyki i ciepłownictwa jest jego położenie w rejonie wydajnych zasobów wód geotermalnych, których wykorzystanie podniesie atrakcyjność miasta.

OFERTA INWESTYCYJNA

- teren byłych Nowotarskich Zakładów Przemysłu Skórzaneego (pow. 1,88 ha) przewidziany pod usługi komercyjne

infrastructure and tourist facilities is an important target in the near future. Construction of a ski lift with approx. 1,000 m in length (the area of Polana Dziubasówka in the Kowanic area), expansion of the Tourist Center near the local sports airport, construction of a complex of swimming pools based on geothermal springs are projects for which we look for investors.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

Location of the city in the protection zone of the Gorczański National Park in the proximity of other national parks of the Western Carpathian Mountains as well as an abundance of natural and geographical assets determine a particular care about the natural environment and related investment projects. The city establishes and maintains cooperation ties with ecological and scientific organizations, focused on execution of projects connected with environmental protection. Nowy Targ owes its potential in the field of power and heat engineering to its location in the area of productive resources of geothermal waters, utilization of which will increase attractiveness of the city.

INVESTMENT OFFER

- premises of the former Nowy Targ Leather Industry Enterprise (area 1.88 ha) zoned for commercial services
- land behind the new sewage treatment plant (approx. area 7.5 ha) zoned for arduous industry - storage facilities and warehouses
- premises of the former "Central Heat Generating Plant" (area 7.38 ha) planned for commercial services (rehabilitation, sports, recreation, trade)
- resort-summer camp near the local sports airport (area 4.2 ha)
- area on the right bank of the Bialy Dunajec River (area 0.6 ha) zoned for development for the needs of a market center.



Panorama Nowego Targu, fot. A.Szpitalna



NOWY ŻMIGRÓD

URZĄD GMINY W NOWYM ŻMIGRODZIE
ul. Mickiewicza 2, 38-230 Nowy Żmigród
tel. (013) 441 56 05, 441 50 21
fax (013) 441 56 05 w. 37
e-mail: ugnz@pro.onet.pl
www.nowyzmigród.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Strategia rozwoju społeczno-gospodarczego gminy Nowy Żmigród przewiduje następujące kierunki inwestowania:

- budowa infrastruktury komunalnej i inwestycji służących ochronie środowiska,
- inwestycje w sektorze przetwórstwa rolno-spożywczego,
- rozwój usług agroturystycznych,
- budowa infrastruktury turystycznej - campingi, gastronomia, ścieżki rowerowe, turystyczne,
- rozwój terenów rekreacyjnych w oparciu o zasoby wodne, lasy.

W planie zagospodarowania przestrzennego gminy została ujęta zabudowa usługowo-handlowa dla inwestorów krajowych i zagranicznych.

INFRASTRUKTURA

Gmina jest w całości zelektryfikowana, zgazylifikowana i telefonizowana, w 20% zwodociągowana, w 90% drogi publiczne oświetlone. W ostatnich latach wybudowano nowe drogi, zmodernizowano stare oraz wybudowano nowe chodniki. W planie jest modernizacja i budowa dalszych odcinków dróg i chodników. Wybudowano Szkołę Podstawową, powstały 3 Domy Ludowe oraz 3 Domy Strażaka. W toku jest budowa Szkoły Podstawowej i Gimnazjum.

DZIEDZICTWO KULTURALNE

Działa Gminny Ośrodek Kultury i Gminna Biblioteka Publiczna z 2 filiami. Gminny Ośrodek Kultury organizuje liczne imprezy kulturalne: Przegląd kapel ludowych „Grajki”, dni Nowego Żmigrodu, międzypowiatowy turniej gmin, międzypowiatowy konkurs piosenki, konkurs piosenki znanej i lubianej, konkurs inscenizacji wiersza, koncert noworoczny.

Warto zwiedzić ciekawe zabytki kulturowe:

- cmentarze wojenne z okresu I wojny światowej w miejscowości: Nowy Żmigród, Łysa Góra, Desznica,
- zabytkowe kościoły w miejscowości: Desznica, Nowy Żmigród, Stary Żmigród, Nienaszów, Łęzyny,
- mogiłę zbiorową Żydów w Halbowie z okresu II wojny światowej,
- górę "Trzech Krzyży" łączoną z tradycją góry Golgoty,
- grodzisko wczesnośredniowieczne w Starym Żmigrodzie,
- grodzisko "Walik" w miejscowości Brzezowa,
- milenijny krzyż papieski na Górze Grzywackiej w miejscowości Kąty

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Część terenu gminy obejmuje Magurski Park Narodowy, z rozbudowaną siecią znakowanych pieszych szlaków turystycznych. Swoją ofertę gościom odwiedzającym gminę poleca kilkadziesiąt gospodarstw agroturystycznych. Zmieniono system ogrzewania z węglowego na gazowe we wszystkich szkołach i jednostkach utrzymywanych z budżetu gminy. Prowadzona jest segregacja odpadów komunalnych, zlikwidowano dzikie wysypyiska śmieci. Planuje się budowę infrastruktury komunalnej i inwestycji służących ochronie środowiska. Przystąpiono do projektowania, budowy oczyszczalni i kanalizacji ścieków oraz doprowadzenia wody do wszystkich miejscowości gminy. Gmina podejmuje wszelkie możliwe działania mające na celu sfinalizowanie budowy zbiornika wodnego Kąty-Myscowa, który oprócz funkcji retencyjnej będzie pełnił funkcję rekreacyjną.

DIRECTIONS OF INVESTING

The strategy of social and economic development in Nowy Żmigród Township includes the following directions of investing:

- construction of municipal infrastructure and investment projects focused on environmental protection,
- investment projects in the sector of agri-food processing,
- development of agrotourist services,
- construction of tourist infrastructure - campsites, eateries, biking and tourist paths,
- development of recreational grounds based on water resources and forests.

The local zoning plan of the Township includes service and commercial construction by domestic and foreign investors.

INFRASTRUCTURE

The township is fully covered by power, gas and telecommunications services; 20% of the township is connected to water mains and 90% of the local public roads are lit. In recent years new roads have been constructed and the old ones have been modernized; new sidewalks were constructed as well. Plans include modernization and construction of further sections of roads and sidewalks. In addition, new construction projects include a primary school, 3 civic centers and 3 fire department houses. Works continue on building another primary school and a junior high school.

CULTURAL HERITAGE

The township has a civic center and a public library with 2 branches. The civic center of the township organizes numerous cultural events, including "Grajki" Festival of Folk Bands, Days of Nowy Żmigród, inter-county tournament of townships, inter-county song competition, known and favorite song competition, poem recitation competition, and New Year's concert.

The area offers sightseeing of the following historic sites:

- World War I cemeteries in Nowy Żmigród, Łysa Góra, and Desznica,
- historic churches in Desznica, Nowy Żmigród, Stary Żmigród, Nienaszów, and Łęzyny,
- mass grave of the Jews in Halbow from the World War II period,
- Three Crosses Mountain connected with the tradition of Mount Golgotha,
- early-medieval fortified settlement in Stary Żmigród,
- "Walik" fortified settlement in Brzezowa,
- papal millennium cross at Mount Grzywacka in Kąty

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

Part of the township is covered by the Magurski National Park featuring an expanded network of signposted tourist trails. Several dozens of local agrotourist farms recommend their offers to incoming visitors. Coal heating system was replaced with gas heating in all local schools and institutions financed from the township budget. The community carries out sorting of municipal wastes. In addition, unauthorized waste dumps were closed down. Plans include construction of municipal infrastructure and facilities aimed at protection of the natural environment. Works started on designing of construction of a sewage treatment plant and sewerage system as well as hooking up all villages of the township to water mains. The township undertakes all possible activities in order to finance construction of the Kąty-Myscowa water reservoir, which besides its storage function will serve also as a recreational site.





POWIAT TATRZAŃSKI

STAROSTWO POWIATOWE W ZAKOPANEM
ul. Chramcówki 15, 34-500 Zakopane
tel. (018) 20 17 100, fax (018) 20 17 104
e-mail: starostwo_tatrz@pro.onet.pl

KIERUNKI INWESTYCJI

Gminy wchodzące w skład Powiatu Tatrzańskiego to Miasto Zakopane, Bukowina Tatrzańska, Poronin, Kościelisko, Biały Dunajec. Położenie, przyroda i naturalne warunki do uprawiania turystyki wyróżniają Powiat Tatrzański zarówno wśród powiatów Małopolski, jak i innych regionów Polski. Dodatkowym atutem Powiatu Tatrzańskiego jest dziedzictwo kulturowe i przedsiębiorczość mieszkańców. Stawiamy na Centra Turystyczne ze względu na funkcje ekonomiczne będą miały i mają ogromne znaczenie jako czynnik utrzymywania bądź wzmacniania międzynarodowej konkurencyjności. Zamierzamy wykorzystać naturalne źródła geotermalne do budowy parku wodnego i basenów. Budowa i modernizacja infrastruktury komunikacyjnej, komunalnej i technicznej to zadania które czekają w najbliższym czasie. Planujemy budować trasy rowerowe i ścieżki spacerowe.

INFRASTRUKTURA TECHNICZNA

Ciepłownictwo oparte na systemie geotermii i sieci gazowej, system wodno-kanalizacyjny, gospodarka odpadami, stan ulic i dróg miejskich decydują w Powiecie Tatrzańskim o poprawie jakości życia mieszkańców, wyższym standardzie wypoczynku gości, ochronie przyrody i lepszej jakości środowiska. Jednoczesne występowanie tych czynników stanowi najlepszą, praktyczną realizację zasad y zrównoważonego rozwoju.

DZIEDZICTWO KULTURALNE

Niewątpliwie atrakcją Tatr i Podtatrza jest żywa kultura górali. Zwraca uwagę ich budownictwo i rzemiosło (należy tu zauważać zabytkową zabudowę w Chochołowie, czy najpiękniejsze chałupy przy ul. Kościelskiej w Zakopanem, zaś wyroby codziennego użytku w Muzeum Tatrzańskim i spiskich zagrodach w Czarnej Górze i Jurgowie). Niejednego „ceprą” zauroczyła muzyka górska. Smakoszy przyciągają do licznych karczm - regionalne rarytasy jak np. oscypek. Od połowy XIX w. Tatry przyciągały najwybitniejszych Polaków, głównie artystów. Dlatego można teraz podziwiać w Zakopanem ciekawe willi w stylu "zakopiańskim" - "Atma" z pamiątkami po K. Szymanowskim oraz Harendę, mieszkającą Muzeum J. Kasprowicza. Świątyniami sztuki są m.in. Galeria Hasiora oraz oryginalny Teatr Witkacego.

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Przyroda Tatr ze względu na swoje unikalne cechy objęta jest ochroną przyrody. Tatrzański Park Narodowy obejmuje całe Tatry wraz z częścią lasów podtatrzańskich, łącznie 211,6 km². Na obszarze rezerwatu istnieje kilka rezerwatów ścisłych. W 1993 roku Tatrzański Park Narodowy uzyskał status Międzynarodowego Rezerwatu Biosfery (Man and Biosphere (MAB)) Rezerwaty tego typu tworzone są pod auspicjami UNESCO na obszarach szczególnie cennych dla środowiska naszej planety, a ich głównym celem jest ochrona różnorodności biologicznej na Ziemi. Bogactwa naturalne jakimi są zasoby geotermalne w Powiecie Tatrzańskim wpływają pozytywnie na ochronę środowiska.

DIRECTIONS OF INVESTING

The townships that make up Tatra County include the City of Zakopane, Bukowina Tatrzańska, Poronin, Kościelisko, and Biały Dunajec. Location, scenery and natural conditions for development of tourism distinguish Tatra County from among other counties of Małopolska as well as other regions of Poland. Additional assets of Tatra County include its cultural heritage and entrepreneurship of the local residents. Developed Tourist Centers, due to their economic functions, will play a crucial role in maintaining and strengthening international competitiveness. The township wants to use natural geothermal springs for construction of a water park and swimming pools. Construction and modernization of transportation, municipal and technical infrastructure are projects that will be carried out in the near future. Local plans also include development of biking and hiking paths.

TECHNICAL INFRASTRUCTURE

Heat engineering based on the system of geothermics and gas grid, water-sewage system, waste management, condition of streets and municipal roads decide about improvement of living conditions, better standard of streets and municipal roads, nature conservation and uncontaminated air in Tatra County. At the same time these factors prove undeniably about implementation of the sustainable development principle in the area.

CULTURAL HERITAGE

Live culture of mountaineers is undoubtedly one of the biggest attractions of the Tatra Mountains and the Sub-Tatras Region. We are attracted by their construction and craftsmanship (just to mention historic buildings in Chochołów, beautiful cottages at Kościeliska Street in Zakopane or daily use products showcased in the Tatra Museum, Spisz farms in Czarna Góra and Jurgów). Many incoming visitors have been charmed by the original music of the mountaineers. Food lovers are attracted to a plethora of local inns that serve regional food such as oscypek cheese. Since the mid-19th century the Tatra Mountains have been attracting the most outstanding Poles, primarily artists. Therefore, we can now find in Zakopane interesting villas built in the "Zakopane" style, just to mention "Atma" displaying memorabilia of K. Szymanowski or Harendra housing the J. Kasprowicz Museum. For art lovers we recommend the Hasior Gallery and the original Witkacy Theater.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

The Tatra Mountains, due to their unique values, are designated as a nature preservation area. The Tatra National Park covers the entire Tatra Mountains along with part of the Sub-Tatras forests, 211.6 sq. km in total. In the area of the reserve there are several strict reserves. In 1993 the Tatra National Park received the status of International Biosphere Reserve (Man and Biosphere (MAB)). Reserves of this type are established under the auspices of UNESCO in areas that are particularly valuable for the environment of our planet. Their main goal is protection of biological diversity on Earth. Natural abundance, which includes geothermal resources in Tatra County, has a positive effect on environmental protection.





PROSZOWICE

URZĄD GMINY I MIASTA PROSZOWICE
ul. 3 Maja 72, 32-100 Proszowice
tel. (012) 386 10 05, 386 10 20, 386 19 69
fax (012) 386 15 55
e-mail; um@proszowice.pl
www.proszowice.pl

ATUTY

Powierzchnia gminy: 99,8 km²

Ilość mieszkańców: 17 000

siedziba miasta powiatowego odległego o 30 km od Krakowa

Proszowice to podkrakowskie miasteczko, o ciekowej tradycji historycznej, stanowiące centrum rolnicze i administracyjne regionu, siedziba Starostwa Powiatowego, Banku PKO, Banku Spółdzielczego, Sądu Rejonowego, Urzędu Skarbowego, Szpitala, Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych. Nieuzykłe urodzajne gleby, korzystny agroklimat stwarzają warunki do prowadzenia intensywnej gospodarki rolno-przetwórczej.

Z powodzeniem funkcjonuje tu Giełda Rolna "EKOROL". Strategia rozwoju gminy preferuje tworzenie bazy przetwórstwa rolno-spożywczego, rozwijanie usług z zakresu obsługi rolnictwa i ludności wiejskiej, a gmina Proszowice posiada infrastrukturę techniczną i dysponuje stosownymi terenami do zagospodarowania i wykorzystania do tych celów. Ponadto bliskość Krakowa, sprawna komunikacja, czyste powietrze, nieskażone środowisko to dodatkowe argumenty za zainteresowaniem się naszą gminą nie tylko inwestorów, ale również turystów na których czeka tu wiele godnych zobaczenia zabytków.

OPIS OFEROWANYCH NIERUCHOMOŚCI

- nieruchomości o łącznej powierzchni 7.8826 ha położona w Klimontowie i Opatkowicach, w części zabudowana budynkiem w złym stanie technicznym. Zgodnie z planem zagospodarowania przestrzennego przeznaczona na cele budowy urządzeń obsługi rolnictwa, przemysłu i usług rzemieślniczo-handlowych. Ze względu na dużą koncentrację upraw warzyw w rejonie Proszowic - istnieje możliwość przeznaczenia terenów na cele przetwórstwa rolno-spożywczego.
- nieruchomość niezabudowana o pow. 1,5453 ha położona w Proszowicach, znajdująca się w terenach usług rzemieślniczych i sportowo-turystycznych,
- nieruchomość w miejscowości Ostrów, o pow. 0,6040 ha, znajdująca się w terenie

usług handlowych, zabudowana budynkami: biurowym, garażowym, magazynem stacji paliw, stacją paliw.

Uzbrojenie terenów; wodociąg, kanalizacja, gaz, prąd. Nieruchomości są własnością gminy Proszowice, nie są obciążone i mają uregulowany stan prawny. Wszelkich informacji na temat ofert udzielają: mgr inż. Wojciech Skibiński - Kierownik Wydziału GAI, Jadwiga Grysakowska - inspektor - tel. (012) 386 10 05 w. 143, 144



ASSETS

Area of the township: 99.8 sq. km

Population: 17,000

county seat located 30 km away from Cracow

Proszowice is a small town located in the Cracow area with an interesting history. It is an agricultural and administrative center of the region and county seat. It features branches of PKO Bank, Bank Spółdzielczy, District Court, Revenue Service, Hospital, and a complex of secondary schools. Fertile soils and a great agroclimate create perfect conditions for getting involved in dynamic farming and food processing operations. The "EKOROL" Farm Market functions successfully in the area. The development strategy of the township promotes such fields as establishing of agri-food

processing facilities and development of services in the scope of services for agriculture and rural communities. We have to mention that Proszowice Township has technical infrastructure and proper land for development and utilization of these sectors. In addition, the proximity of Cracow, good accessibility, clean air, and unpolluted natural environment are additional assets encouraging to get interested in our township both by investors and tourists who are awaited by many fascinating historic sites.

DESCRIPTION OF OFFERED REAL ESTATE

- real estate of a total area of 7.8826 ha located in Klimontów and Opatkowice, featuring a building in a bad technical condition. In accordance with the local zoning plan the property is planned for construction of facilities for services provided to agriculture, industry, craftsmanship and commerce. Due to a high concentration of vegetable plantations in the area of Proszowice the real estate can be used for the purposes of food processing.
- non-built up real estate covering 1.5453 ha located in Proszowice in the area of craftsmanship, sports and tourist services,
- real estate in Ostrów covering 0.6040 ha; located in the area of commercial services, features an office building, garage, fuel depot, and a gas station.

Available utilities: water mains, sewerage system, gas, electricity. The real estate is a property of Proszowice Township; it is not mortgaged and has a regulated legal status. Any information regarding these offers can be obtained at Wojciech Skibiński, MSc. Eng. - Manager of the GAI Department, Jadwiga Grysakowska - Inspector - tel. (012) 386 10 05 ext. 143, 144





PRZEMYŚL

URZĄD MIEJSKI W PRZEMYŚLU

Rynek 1, 37-700 Przemyśl
tel. (16) 675 20 81, fax (16) 678 64 49
e-mail@um.przemysl.pl
www.przemysl.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Położenie decyduje o przyjmowanych kierunkach rozwoju Przemyśla jako centrum handlowego, ważnego węzła komunikacyjnego i przężnego ośrodka turystycznego. Gotowa jest koncepcja budowy centrum sportowo-rekreacyjnego wraz z halą widowiskowo-sportową z krytym lodowiskiem i zespołem hotelowym oraz wyciągu narciarskiego. Miasto poszukuje partnerów do współfinansowania tych inwestycji.

INFRASTRUKTURA

Nasycenie gospodarstw domowych w mieście podstawową infrastrukturą:

- energia elektryczna 100%
- wodociągi 95,5%
- kanalizacja 87,6%
- gaz ziemny 55,4%
- sieć centralnego ogrzewania 43,2%
- stacjonarny telefon 75%
- kompletna dostępność telefonii komórkowej (osiągalny sygnał wszystkich operatorów)

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Charakter miasta wyznaczają zabytkowe kamienice, malownicze uliczki, kościoły, klasztory, pozostałości średniowiecznych murów obronnych, pierścień fortów Twierdzy Przemyśl i otoczony pięknym parkiem zamek. Przemyśl nazywany jest stolicą polskich dzwonów i fajek. Tradycje przemyskiego ludwiarstwa sięgają połowy XIX wieku, zaś znane na całym świecie przemyskie fajki wyrabiane są obecnie w kilkunastu firmach. W mieście działa najstarszy w Europie, założony w 1869 r., amatorski teatr "Fredreum". Klimat miasta określają liczne imprezy adresowane do różnych odbiorców: koncerty, festiwale, spektakle uliczne, imprezy plenerowe, m.in. Wielokulturowy Festiwal Galicia, Wielkie Manewry Szwejkowskie w Twierdzy Przemyśl, Dni Patrona Miasta "Wincentiada", jarmarki świąteczne i turystyczne.

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Liczne działania proekologiczne mają na celu ograniczenie ilości zanieczyszczeń przedostających się do powietrza, wód i gleb, poprawę stanu bezpieczeństwa przeciwpowodziowego i poprawę zarządzania środowiskiem. Do najważniejszych należy:

- rozbudowa i modernizacja oczyszczalni ścieków. Inwestycja współfinanso-

wana jest z przedakcesyjnego funduszu UE-ISPA,

- nowo wybudowane składowisko odpadów komunalnych o powierzchni 6,63 ha i pojemności docelowej 1 200 00 m³, co powinno wystarczyć na eksploatację przez ponad 20 lat.
- budowa i modernizacja sieci kanalizacyjnych
- budowa i modernizacja sieci wodociągowych

Ponadto w trakcie przygotowań jest projekt śródlądowy: Zabezpieczenie Przeciwpowodziowe Zakładu Uzdatniania Wody oraz rozbudowa i renowacja systemu kanalizacyjnego dla miasta Przemyśla".

DIRECTIONS OF INVESTING

Location is a determining factor deciding about development targets of Przemyśl as a commercial center, an important transportation junction, and a strong tourist center. There is a prepared concept of constructing a sports and recreation center along with a sports and concert hall with an indoor skating rink, hotel complex, and a ski lift. The city is looking for partners for co-financing of these investment projects.

INFRASTRUCTURE

Availability of basic utility infrastructure to local households:

- electricity 100%
- water mains 95.5%
- sewerage system 87.6%
- natural gas 55.4%

- central heat distribution system 43.2%
- stationary telephone access 75%
- complete availability of cellular phone providers (the area is covered by all providers)

CULTURAL HERITAGE

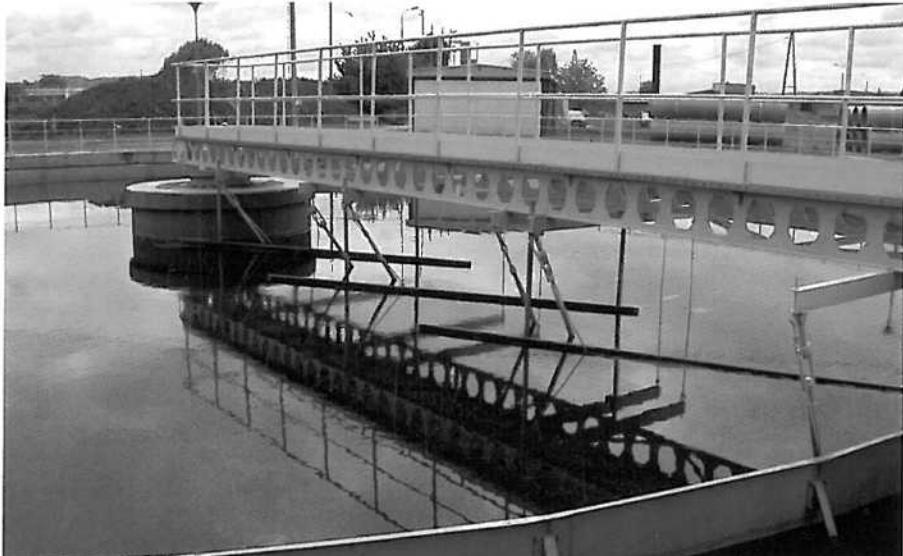
The unique character of the city is determined by historic tenement houses, picturesque streets, churches, monasteries, remains of medieval fortified walls, a ring of forts of the Przemyśl Stronghold, and a castle surrounded by a scenic park. Przemyśl is called the capital of Polish bells and pipes. Traditions of the Przemyśl bell manufacturing date back to the mid-19th century, whereas the world's famous Przemyśl tobacco pipes continue to be produced in a dozen or so local companies. In the city there is Europe's oldest amateur theater, "Fredreum", founded in 1869. The atmosphere of the city is influenced by numerous events addressed to various audiences, including concerts, festivals, street performances, open-air events such as the Galicia Multi-Culture Festival, Great Schweik Maneuvers in the Przemyśl Stronghold, Days of the Patron of the City "Wincentiada", holiday and tourist fairs.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

Numerous proecological activities are focused on limitation of the amount of pollutants emitted to the air, waters and soils, improvement of flood protection and environmental management. The most important of them include:

- expansion and modernization of the local sewage treatment plant. The project is co-financed by the UE-ISPA pre-accession fund,
- newly developed municipal landfill of a total area of 6.63 ha and target capacity of 1 200 00 cu. m, which should be enough for utilization for over 20 years.
- construction and modernization of sewerage systems
- construction and modernization of water mains

In addition, works continue on preparation of the environmental project titled "Flood protection of the Water Treatment Plant as well as expansion and redevelopment of the sewerage system for the city of Przemyśl".



Oczyszczalnia ścieków



RYMANÓW

URZĄD GMINY RYMANÓW

38-480 Rymanów, ul. Mitkowskiego 14 a
tel. (013) 435 50 06 fax (013) 435 57 65
e-mail: gmina@rymanow.pl
www.rymanow.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Plan Rozwoju Lokalnego Gminy Rymanów do roku 2013 przewiduje realizację ok. 60 zadań inwestycyjnych własnych na szacunkową kwotę 112,8 mln zł. Zadania dotyczą wszystkich dziedzin: turystyki, kultury, infrastruktury, szkolnictwa itp.

W najbliższym czasie planuje się:

- budowę kanalizacji sanitarnej w miejscowościach: Ladzin, Milcza, Bzianka, Wróbluk Szlachecki, Wróbluk Królewski, Sieniawa, Głębokie, Rymanów - łącznie 119 km,
- budowę krytej pływalni w Rymanowie Zdroju,
- budowę sieci wodociągowej w miejscowościach: Ladzin, Milcza, Bzianka, Wróbluk Szlachecki, Wróbluk Królewski - łącznie ok. 24 km,

INFRASTRUKTURA

Gmina posiada dobrze rozwiniętą infrastrukturę telekomunikacyjną, kanalizacyjną i drogową.

DZIEDZICTWO KULTUROWE I KRAJOBRAZOWE

Gmina Rymanów promuje swoje atrakcje i walory turystyczne oraz prowadzi szereg działań związanych z ochroną dziedzictwa kulturowego, tradycji i twórczości artystycznej lokalnych artystów, rzemieślników. Organizowane imprezy przez Gminny Ośrodek Kultury w Rymanowie:

- koncerty kapeli ludowej "Rymanowianie",
- koncerty Rymanowskiej Orkiestry Detej,
- wystawy rękodziela ludowego,
- promocję zakładów pracy i twórców ludowych podczas cyklicznej imprezy "To już lato",
- coroczna impreza "Dni Rymanowa",
- udział w targach turystycznych

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Podjęto działania na rzecz:

- ochrony szczególnie ważnych obiektów przyrodniczych, krajobrazowych i kulturowych,
- prowadzenia racjonalnej gospodarki lasami, wodami i terenami otwartymi,

INFRASTRUCTURE

The township has a well-developed telecommunications, sewage and road infrastructure.

CULTURAL AND LANDSCAPE HERITAGE

Rymanów Township promotes its attractions and tourist values as well as carries out a number of activities connected with protection of cultural heritage, traditions and artistic creations of the local artists and craftsmen. The calendar of events organized by the Township Civic Center in Rymanów includes:

- concerts of "Rymanowianie" folk band,
- concerts of the Rymanów Brass Band,
- displays of folk handicrafts,
- promotion of local workplaces and folk artists during the regular event called "To już lato" (It's already summer),
- annual "Festival of Rymanów",
- participation in tourist fairs

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

The township has undertaken the following activities:

- protection of particularly important natural, landscape and cultural facilities,
- running of a rational management of forests, waters and open areas,
- treatment of environmental protection as an inseparable part of all development processes,
- construction of water mains, sewerage systems, sewage treatment plants and waste disposal facilities.





SĘDZISZÓW

URZĄD MIEJSKI W SĘDZISZOWIE
ul. Dworcowa 20
tel. (041) 381 11 27, 381 11 29
fax (041) 381 11 31
e-mail: um@sedziszow.pl
www.sedziszow.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Priorytetowym działaniem gminy jest szybka rozbudowa i unowocześnienia istniejącej infrastruktury technicznej. Kierunki inwestowania zawarte w wieloletnim planie inwestycyjnym określają działania i kierunki inwestowania skupione i skoordinowane wokół programu pod nazwą "Ekorozwój Ponidzia Ochrona Górnego Dorzecza Rzeki Nidy Oraz Ochrona Podziemnego Głównego Zbiornika Wód Podziemnych i Zwiazana z Tym Aktywizacja Gospodarcza Gmin Poprzez Sanitację i Wodociągów Gmin".

Podzadaniami powyższego programu jest:

- rozbudowa istniejącej kanalizacji sanitarnej z modernizacją istniejącej oczyszczalni.
- rozbudowa sieci wodociągowej (budowa nowych wodociągów wiejskich).
- budowa kanalizacji deszczowej.
- rozbudowa sieci drogowej.
- budowa Centrum Sportowo-Rekreacyjnego w oparciu o atrakcyjne tereny gminy położone wśród stawów obok rzeki Mierzawy (o I-klasie czystości).
- budowa ścieżek rowerowych w terenach o wspaniałych walorach krajobrazowych.
- budowa nowych i rekultywacja istniejących zbiorników retencyjnych wody na rzece Mierzawie i wokół niej.

Zasadniczym założeniem uzasadniającym realizację powyższego kierunku inwestowania jest jego pro-spłoczeńny i pro-ekologiczny charakter, na który składają się cele techniczne oraz wynikające z nich cele ekonomiczne, społeczne i gospodarcze.

INFRASTRUKTURA

Gmina posiada rozwiniętą sieć dróg kołowych i jest dobrze skomunikowana z sąsiednimi gminami. Posiada także olbrzymi potencjał w zakresie istniejącej infrastruktury dróg kolejowych o znaczeniu krajowym oraz międzynarodowym (linia hutniczo szerokotorowa) ze stacjami przeładunkowymi oraz infrastrukturą w postaci nie wykorzystanej bazy magazynowej i uzbrojonych terenów do zagospodarowania. Gmina jest telefonizowana (telefonia kablowa i komórkowa), wodociągowana w 40% oraz skanalizowana w 10% (miasto Sędziszów w 70%). Sieć energetyczna gminy jest dobrze rozwinięta i gotowa na przyjęcie wielu potencjalnych odbiorców. Dobra lokalizacja, istnienie dobrze funkcjonujących zakładów pracy i dynamiczny rozwój infrastruktury powoduje, że nasza gmina jest coraz bardziej atrakcyjna jako miejsce pracy i zamieszkania oraz odpoczynku i rekreacji..

center in an attractive land of the township located among ponds in the vicinity of the Mierzawa River (with 1st class of cleanliness).

- construction of biking paths on areas featuring great scenic assets.
- construction of new and reclamation of the existing storage reservoirs at the Mierzawa River and its surrounding area.

An essential assumption justifying execution of the above mentioned direction of investing is its pro-social and pro-ecological character, composed of technical goals and resulting from them economic and social goals.

INFRASTRUCTURE

The township has a well-developed network of motor roads and has access roads to the neighboring townships. It has also significant potential in the scope of the existing infrastructure of railroads of national and international importance (wide-gauge metallurgical railroad line) with reloading stations as well as facilities in the form of vacant warehouses and land for development with all services available. The township is fully covered as far as stationary and wireless telecommunications are concerned; 40% of the township is connected to water mains and 10% to the sewerage system (the city of Sędziszów 70%). The power network of the township is well developed and ready to accept many potential users. Good location, existence of well-functioning workplaces and a dynamic development of infrastructure contribute to the fact that our township is more and more attractive as a place for work and residence as well as recreation.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

The township is located in the area of the Main Reservoir of Underground Waters among vast forest complexes. It features numerous natural, historic and cultural sites. We have to mention natural and scenic values of the Mierzawa River Valley, where we can find river trout. The township has its own municipal landfill that meets the requirements of the binding regulations. It also carries out a municipal waste disposal program. In addition, the area has a sewage treatment plant and plans expansion of the existing sewerage system.

EKOLOGIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Gmina leży w obrębie Głównego Zbiornika Wód Podziemnych pomiędzy dużymi kompleksami leśnymi. Na terenie gminy znajdują się liczne obiekty przyrodnicze i historyczno-kulturowe. Występują naturalne walory przyrodnicze oraz krajobrazowe doliny rzeki Mierzawa, w której występuje pstrąg potokowy. Posiadamy składowisko odpadów komunalnych spełniające wymogi obowiązujących przepisów, realizowany jest program usuwania odpadów komunalnych od mieszkańców. Na terenie miasta zlokalizowana jest oczyszczalnia ścieków, planowana jest rozbudowa kanalizacji.

DIRECTIONS OF INVESTING

The number one priority of the township is fast extension and modernization of the existing technical infrastructure. The targets of investing contained in a multi-year investment plan determine activities and directions of investing coordinated with the program titled "Ecodevelopment of Ponidzie, Protection of the Upper Basin of the Nida River and Protection of the Main Underground Water Reservoir and connected with it Economic Stimulation of Local Townships by Sanitation and Hooking up of Water Mains". Tasks of the above mentioned program include:

- expansion of the existing sewerage system along with modernization of the existing sewage treatment plant.
- expansion of water mains (installation of new municipal pipelines).
- construction of storm drainage system.
- expansion of road network.
- construction of a sports and recreation





SŁOPNICE

URZĄD GMINY W SŁOPNICACH

34 615 Słopnice 911

tel./fax (018) 33 26 018, 33 26 200

e-mail: gmina@slopnice.pl

www.slopnice.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Główym walorem gminy jest czyste środowisko naturalne. Rozwój gospodarczy musi uwzględniać przede wszystkim zachowanie stanu środowiska na obecnym poziomie. Gmina ma charakter rolniczy. Przyszłościowe kierunki jego rozwoju to: hodowla, produkcja metodami ekologicznymi i tworzenie zróżnicowanej oferty agroturystycznej: wynajem pokoi gościnnych, domków letniskowych, pól biwakowych, umożliwienie uprawiania sportu, jazdy konnej. Zapraszamy również inwestorów oferując możliwość inwestowania w infrastrukturę turystyczną: wyciągi narciarskie, trasy do narciarstwa biegowego, baseny kąpielowe, pensjonaty, hotele, campingi. Istnieje również możliwość wykorzystania źródeł geotermalnych. W Słopnicach dynamicznie rozwija się drobna przedsiębiorczość, głównie o charakterze budowlanym, usługowym i transportowym.

INFRASTRUKTURA

Gmina Słopnice jest w całości zgazyfikowana, posiada dobrze rozwiniętą sieć dróg dojazdowych połączonych z drogą krajową nr 28. Doskonale rozwinięta jest także baza oświatowa: w Słopnicach znajdują się cztery szkoły podstawowe, gimnazjum, dwie nowoczesne hale sportowe. Na terenie gminy znajduje się również ośrodek zdrowia, apteka, biblioteka, poczta, dwa punkty bankowe, dwa kościoły, boisko sportowe z zapleczem oraz rozbudowane zaplecze gastronomiczno-handlowo-usługowe.

KULTURA

Słopnice to region zamieszkały przez Górali Białych, widoczne tutaj są także wpływy lachowskie. Tradycje kulturowe w gminie Słopnice kultywuje: dziecięcy regionalny zespół "Mali Słopniczanie", Orkiestra Dęta "SOS", Zespół Pieśni i Tańca "Słopniczanie". Życie sportowe w gminie skupia się wokół Klubu Sportowego "Sokół". W sezonie letnim odbywają się cykliczne imprezy kulturalne: występy, koncerty, wystawy, zjazdy i rajdy turystyczne pielegnujące tradycje regionu.

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Środowisko naturalne w gminie zachowane jest w stanie prawie nienaruszonym. Można tu obserwować typowe dla Beskidu Wyspowego fragmenty przyrodnicze piętra pogórza, regla dolnego i regla górnego (na szczycie góry Mogielica 1171 m n.p.m.).

Osoby szukające kontaktu z przyrodą mogą u nas odnaleźć:

- czyste wody potoków górskich,
- ciszę, spokój, kobierce kwiatów tworzące grę kolorów na enklawach i polanach śródleśnych,
- piękne panoramy okolicznych gór widoczne ze szczytów wzgórz.

DIRECTIONS OF INVESTING

The main asset of this township is its unpolluted natural environment. Its economic development has to take into consideration preservation of the condition of the environment at its present level. The township is of agricultural character. Future fields of its development include husbandry, production with the use of ecological methods and preparation of a diverse agrotourist offer, covering lease of guestrooms, summer cottages, campsites, possibilities of getting involved in sports and horse riding. We also welcome investors who can invest in tourist infrastructure such as ski lifts, cross-country skiing trails, swimming pools, guesthouses, hotels, and campgrounds. There is also a possibility of utilization of the local geothermal springs. In

Słopnice we can notice a dynamic growth of small-scale entrepreneurship, mainly in such sectors as construction, services and transport.

INFRASTRUCTURE

Słopnice Township is fully covered by gas grid services and has a well-developed network of access roads connected with the main road no. 28. It has also expanded educational facilities. There are four primary schools, junior high school and two modern sports halls in Słopnice. In addition, the township has an outpatient clinic, pharmacy, library, two banking outlets, two churches, fully equipped sports field, as well as developed dining, retail and service outlets.

CULTURE

Słopnice is a region populated by White Mountaineers with some influences of Poles. Cultural traditions in Słopnice Township are cultivated by the "Mali Słopniczanie" children's regional group, the "SOS" Brass Band, and the "Słopniczanie" Song and Dance Ensemble. Sports life of the township concentrates around the "Sokół" Sports Club. During the summer season the township organizes regular cultural events such as performances, concerts, exhibitions, conventions and tourist rallies cherishing traditions of the region.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

The natural environment in the township is almost untouched. Here, we can find natural landscapes that are typical of the Island Beskid, including plateau belts, lower and upper nappe (at the peak of Mount Mogielica 1171 m above sea level).

For those who want to commune with nature we offer:

- clean waters of mountain streams,
- peace and quiet, carpets of flowers creating a game of colors in woodland enclaves and glades,
- breathtaking panoramic views of the surrounding mountains seen from hilltops.





STRYSZAWA

URZĄD GMINY STRYSZAWA

Stryszawa, 34-232 Lachowice

tel./fax (033) 874 72 72, tel. (033) 874 72 25

e-mail: stryszawa@ug.pl

www.stryszawa.ug.pl

ATUTY

Gmina Stryszawa zajmuje obszar o powierzchni 114 km², zamieszkuje ją 12 000 mieszkańców. W skład gminy wchodzi 8 miejscowości: Stryszawa, Lachowice, Krzeszów, Kuków, Targoszów, Kurów, Pewelka, Hucisko. Atutem Stryszawy jest położenie. Usytuowana jest ona w południowo - zachodniej części województwa małopolskiego, w obrębie Beskidów, obejmując obszar trzech regionów fizyczno-geograficznych: Beskidu Małego, Średniego i Wysokiego.

KIERUNKI INWESTOWANIA

Główne walory gminy to beskidzkie położenie, dobra dostępność komunikacyjna, oryginalna tradycja i kultura. Dlatego też przyszłościowymi kierunkami rozwoju będzie:

- rozwój turystyki wiejskiej (tworzenie gospodarstw agroturystycznych),
- tworzenie małej infrastruktury turystycznej - ścieżki spacerowe, rowerowe, narciarskie, jak i dużego zaplecza turystycznego: wyciągi narciarskie, campingi, pola namiotowe, pensjonaty,
- rozwój małej i średniej przedsiębiorczości w oparciu o lokalną tradycję (przemysł drzewny, handel, usługi, budownictwo),
- inwestycje ekologiczne (produkcja zdrowej żywności, uprawa wikliny opałowej).

INFRASTRUKTURA

Gmina oddalona jest od Krakowa o 60 km. Katowic - 100 km. Zakopanego - 70 km. Suchej Beskidzkiej - 5 km. Zatem dostępność komunikacyjna Stryszawy jest również jednym z jej walorów; osią komunikacyjną gminy jest linia kolejowa i droga wojewódzka nr 946 łącząca Suchą Beskidzką z Żywcem. Instytucje: 10 szkół, Gminny Ośrodek Kultury, Bank, 4 biblioteki, 3 ośrodki zdrowia, boiska sportowe. Rozwinięta sieć telefoniczna (stacjonarna i komórkowa), drogowa.

DZIEDZICTWO PRZYRODNICZO-KULTUROWE

Beskidzkie usytuowanie Stryszawy decyduje o unikalnym ekosystemie, górskim klimacie i oryginalnej przyrodzie. Miłośnicy górskich wędrówek znajdą tutaj reprezentatywną dla regionu Beskidów

Therefore, future directions of development include:

- development of rural tourism (establishing of agrotourist farms),
- establishing of small tourist infrastructure - hiking, biking and skiing trails as well as large-scale tourist base in the form of ski lifts, campsites, campgrounds, guesthouses),
- development of small- and medium-scale entrepreneurship based on local traditions (woodworking industry, trade, services, and construction),
- ecological investment projects (production of healthy food, cultivation of fuel wicker).

INFRASTRUCTURE

The township is located 60 km from Cracow, 100 km from Katowice, 70 km from Zakopane, and 5km from Sucha Beskidzka. Therefore, transportation accessibility of Stryszawa is also one of its assets. Transportation axes of the township include a railroad line and the regional road no. 946 connecting Sucha Beskidzka with Żywiec. Public institutions: 10 schools, civic center, bank, 4 libraries, 3 outpatient clinics, and sports fields. The area has well-developed telephone (stationary and cellular) and road networks.

NATURAL AND CULTURAL HERITAGE

The Beskid location of Stryszawa decides about its unique ecosystem, mountainous climate and exceptional nature. For mountain trek enthusiasts the region offers flora and fauna, which is typical of the Beskid region, with an abundance of forest produce. The existing tourist trails, Beskid mountain tops with lookout points, natural bathing beaches around mountainous streams combined with peace and quiet facilitate involvement in recreational, hiking and biking tourism. Stryszawa Township is one of Poland's main toy making centers. Wooden toys are made with the use of traditional tools and patterns, which to this day remained family owned. In order to preserve the local toy making traditions the Creative Workshops have been established in Stryszawa, in which children and youth learn how to make simple toys of "our parents".





SZCZUCIN

URZĄD GMINY W SZCZUCINIE
ul. Wolności 3, 33-230 Szczucin
tel. (014) 643 62 78, fax (014) 643 64 90
e-mail: ugszczucin@poczta.onet.pl

POŁOŻENIE

Powierzchnia: 119 km², liczba mieszkańców ok.: 14.000. W skład gminy wchodzi 18 sołectw: Borki, Brzezówka, Dąbrowica, Delastowice, Laskówka Delastowska, Lubasz, Łęka Szczucińska, Łęka Żabiecka, Maniów, Radwan, Skrzynka, Skupiec, Suchy Grunt, Szczucin, Świdrówka, Wola Szczucińska, Zabrnice, Zaluże. Szczucin położony jest w północno-wschodniej części województwa nad Wisłą, przy trasie prowadzącej z Krakowa do Kielc. Przez miejscowością przebiega także droga lokalna Żabno-Mielec. Gmina położona jest w kotlinie Sandomierskiej w dolinie Wisły. Jest to teren równinny wznoszący się od 160 do 170 m n.p.m.



HISTORIA

Pierwsza wzmianka o parafii szczucińskiej pochodzi z 1326 roku, co świadczy o tym, iż osada musiała już istnieć co najmniej kilka lat wcześniej. Szczucin był własnością rycerską, miejscowa ludność trudniła się flisactwem, połowem ryb oraz rzemiosłem i rolnictwem. Nad Wisłą istniał port, z którego wysyłano między innymi drewno z Puszczy Sandomierskiej oraz zboże z całej Małopolski. W XVIII stuleciu miejscowości uzyskały prawa miejskie. W czasach zaborów Szczucin znalazł się w granicach zaboru austriackiego. Późniejszy rozwój powstrzymała m.in. I wojna światowa. Szczucin utracił prawa miejskie w 1934 roku.

UŁATWIENIA DLA INWESTORÓW

Radni Gminy Szczucin jak i Wójt Gminy Szczucin, to propagatorzy przedsiębiorczości i dlatego każdy potencjalny inwestor może być pewien, że zostanie otoczony specjalną opieką, pozwalającą przebrnąć sprawnie bariery organizacyjne, prawne, własnościowe. Pozwoli także na ułatwienie kontaktów z instytucjami wspomagającymi przedsiębiorczość. Nie bez znaczenia jest realizacja pomysłu, by budować "Urząd

HISTORY

The first mention about the Szczucin parish dates from 1326, which confirms that the settlement had to exist several years earlier. Szczucin was a knight's property with the local people involved in rafting, fishing, craftsmanship, and farming. There was a port on the Vistula River, from which wood was shipped from the Sandomierska Primeval Forest as well as grains from the entire Region of Małopolska. During the 18th century the town was chartered. During the partitions of Poland Szczucin had been located in the area annexed by Austria. Its further development was stopped by World War I, among other factors. In 1934 Szczucin lost its municipal status.

INCENTIVES FOR INVESTORS

The councilmen of Szczucin Township along with the Head of the Township are strong supporters of entrepreneurship. Therefore, every potential investor can be certain that he or she will be offered a special assistance allowing for efficient overcoming of all organizational, legal and property barriers. In addition, the township promises facilitating of contacts with institutions supporting entrepreneurship. The townships tries its best to build an "Office that is friendly both for residents and entrepreneurs" by implementing computerization, among other things. It increases work efficiency and cuts time of waiting for decisions issued by the Township Office of Szczucin. All activities are focused on better efficiency and meeting the requirements of the European Union. In Szczucin Township we can also find the County Incubator of Entrepreneurship. We also have to mention that the township is fully covered by water mains services and is dynamically involved in construction of sewerage system. Unemployment rate of the local job market offers a diverse labor force for a potential investor, featuring a wide spectrum of professionals, including many specialists with great experience. Everybody interested in our offer is invited to Szczucin Township.





SZCZUROWA

URZĄD GMINY SZCZUROWA
ul. Lwowska 2, 32-820 Szczurowa
tel. (014) 671 44 55, 671 40 44, 671 47 63
fax (014) 671 45 05
e-mail: ug@szczurowa.pl
www.szczurowa.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Główne działania gminy skierowane są na szybką rozbudowę i unowocześnienie infrastruktury. Ma to na celu przede wszystkim poprawę warunków życia mieszkańców i ściągnięcie inwestorów, szczególnie tworzących nowe miejsca pracy, kształcenie i wychowanie młodzieży oraz przeciwdziałania patologiom społecznym poprzez sport, kulturalną rozrywkę i kultywowanie tradycji ludowej. Ważne jest również tworzenie takich warunków, aby gmina była przyjazna dla ludzi starszych.

INFRASTRUKTURA

Gmina posiada dobrze rozwiniętą sieć dróg, a nowopowstały most na Wiśle przybliżył Szczurową do większych miast i skrócił drogę z Warszawy do Krynicy i granicy ze Słowacją. Dogodna lokalizacja i dobre połączenia komunikacyjne nie są jedynymi walorami gminy. Gmina jest prawie w całości zgazyfikowana, a dobra jakość usług telefonicznych jest już standardem, gdyż centrale cyfrowe i sieć światłowodowa funkcjonują od kilku lat. Obecnie trwa wodociągowanie, rozpoczęto również rozbudowę kanalizacji.

DZIEDZICTWO KULTURALNE

Na terenie gminy istnieje wiele obiektów zabytkowych świadczących o bogatej historii tego terenu; należą do nich np. dworek w Dołędzie (obecnie filia Muzeum Okręgowego w Tarnowie), dworek w Strzelcach wielkich utrzymany w stylu myśliwskim, dwór w Szczurowej oraz wiele kościołów i kapliczek. Duża część dzieci i młodzieży uczestniczy w szkolnych zespołach folklorystycznych w ramach propagowanego programu kultywowania tradycji pieśni i tańców ludowych, a coroczny czerwcowy przegląd skupia blisko 300 uczestników, podobnie jak Wojewódzki Przegląd Zespołów Folklorystycznych i Kapel Ludowych "O Krakowski Wianek".

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Gmina jest położona w pobliżu kompleksów leśnych i stawów. Jednym z jej atutów jest czyste i nieskażone środowisko. Dlatego właśnie dużo uwagi poświęca się kształtowaniu świadomości ekologicznej

well as the border with Slovakia. Convenient location and good transportation connections are not the only assets of the township. It is fully covered by gas grid services. Good quality of telephone services is already a standard, since digital exchanges and fiber optic network have been functioning for several years in the area. Works continue on hooking up new households to water mains. Construction of sewerage system started as well.

CULTURAL HERITAGE

In the township there are many historic sites that prove about a deep-rooted history of this area; they include a manor in Dołęga (presently a branch of the Regional Museum of Tarnów), a manor in Strzelce Wielkie maintained as a hunting lodge, a manor in Szczurowa as well as many churches and chapels. Many local children and youth participate in school folk groups within the program cultivating traditions of folk songs and dances. The annual June Festival attracts nearly 300 participants just like the Regional Festival of Folk Ensembles and Bands called "O Krakowski Wianek".

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

The township is surrounded by forest complexes and ponds; therefore one of its assets is clean and unpolluted environment. Due to this fact the township is focused on shaping ecological awareness among children and youth through organization of contests, cleaning campaigns, etc. Szczurowa has sewage treatment plants, works on expansion of its sewerage system, and carries out free of charge selective collection of wastes.



Publiczne Gimnazjum i Zespół Szkół w Szczurowej

SZERZYNY

URZĄD GMINY W SZERZYNACH
38-246 Szerzyny 521
tel. (014) 651 72 99
e-mail: szerzyny@zgwrp.org.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Na najbliższe lata wiążą się z ekologią, ochroną środowiska naturalnego oraz z poprawą nawierzchni dróg lokalnych.

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

W gminie Szerzyny planowaną jest budowa gminnej oczyszczalni ścieków o wydajności 1200 m³/dobę. Oczyszczalnia jest obliczona na oczyszczenie ścieków powstających w zlewni potoku Olszynka, toteż w przyszłości powinna przejąć ścieki ze wsi Olszyny gm. Rzepiennik Strzyżewski oraz Jabłonica gm. Skołyszyn. Obecnie wystąpiło do Starostwa Powiatowego w Tarnowie o wydanie pozwolenia budowlanego. Równocześnie z oczyszczalnią projektowana jest sieć kanalizacyjna we wsi Szerzyny i Olpiny licząca około 57 km rurociągu w tym siedem przepompowni.

INFRASTRUKTURA

W ubiegłym roku wykonano nową nawierzchnię asfaltową na 7 km odcinku drogi powiatowej Szerzyny-Joniny. Obecnie bardzo pilną potrzebą jest modernizacja odcinka drogi powiatowej Siepietnica - Lubaszowa przebiegającego przez teren naszej gminy. Planujemy też modernizację - przy wykorzystaniu środków z funduszy pomocowych UE - kilkunastu kilometrów podstawowej sieci dróg gminnych. W planach na najbliższe lata jest też budowa kilkuset metrów bieżących chodników przy drogach publicznych.

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Odwiedzając gminę napotkamy na szereg zabytków kultury materialnej. Należą do nich między innymi: dwór z połowy XVI wieku w Szerzynach (obecnie plebania), modrzewiowy kościół z 1520 r w Czermnej. Obok w nowej świątyni w Czermnej znajduje się słynący laskami obraz Matki Bożej Pocieszenia z XVI w. Również XVI wieczną metryką legitymuje się kościół parafialny w Żurowej. Godnymi uwagi są również cmentarze wojenne, obeliski,ściśle związane z wydarzeniami historycznymi tych terenów. Cennym dziedzictwem kulturowym są działające kapele ludowe, zespoły wokalno-instrumentalne, orkiestry dęte które poprzez śpiew i muzykę

kultywują rodzimą kulturę regionu. Gmina Szerzyny to region o dużych możliwościach rozwojowych. Piękne i nieskażone przemysłowo środowisko to obszar wybrany do rozwoju turystyki i agroturystyki oraz inwestowania w tę dziedzinę. Również ukształtowanie terenu sprzyja rozwojowi turystyki pieszej, rowerowej, konnej oraz stwarza szansę rozwoju turystyki zimowej głównie narciarskiej. Wszystkich, którzy lubią wędrować po lagodnych zalesionych zboczach, chcą posłuchać cichego szemrzących potoków, a nad wszystko odetchnąć czystym powietrzem zapraszamy do odwiedzenia gminy Szerzyny.

DIRECTIONS OF INVESTING

During the coming years the township will concentrate its efforts on ecology, environmental protection and improvement of pavements as well as local roads.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

In Szerzyny Township plans include construction of a sewage treatment plant with a throughput of 1,200 cu. m/day. The plant will be treating sewage generated in the catchment basin of the Olszynka Stream; therefore in the future it should take over sewage from the village of Olszyny in Rzepiennik Strzyżewski Township and Jabłonica in Skołyszyn Township. Recently, the township applied for building permit to the County Office of Tarnów. At the same

time the township plans construction of sewerage system in the villages of Szerzyny and Olpiny with a pipeline of approximately 57 km in length as well as seven intermediate pumping stations.

INFRASTRUCTURE

During the past years new asphalt pavement was installed at a 7-km section of the Szerzyny-Joniny county road. Right now, the most important project is modernization of a section of the Siepietnica - Lubaszowa county road running through the township area. We also plan modernization of a dozen or so kilometers of main county roads with the use of subsidies from EU aid funds. In addition, our future plans also include construction of several hundred running meters of sidewalks alongside public roads.

CULTURAL HERITAGE

While visiting the township we will find a number of historic sites. They include a manor house from the mid-16th century in Szerzyny (today's presbytery), a larch church dating from 1520 in Czermna. Next to the new place of worship in Czermna there is the miraculous Painting of Our Lady Comforter of the Afflicted from the 16th century. The parish church in Żurowa dates from the 16th century as well. Other places that are worth visiting include military cemeteries and obelisks, closely tied with historic events of this region. Another part of the township's cultural heritage includes its folk bands, vocal-instrumental ensembles and brass bands, which through singing and music cultivate the native culture of the region. Szerzyny Township is a region of high development possibilities. Clean and unpolluted natural environment is an asset perfect for development of tourism and agrotourism as well as investing in this sector. In addition, topography of the local area facilitates development of hiking, biking and horseback riding tourism and creates possibilities for expansion of winter tourism, particularly skiing. Everybody who likes walking on mild, wooded slopes, listen to quietly humming creeks and first of all breathe fresh air is cordially invited to Szerzyny Township.



Dwór Ocieńskich, Uniackich i Kochanowskich z XVI w., fot. J. Podlasek



TRZEBINIA

URZĄD MIASTA W TRZEBINI
ul. Piłsudskiego 14, 32-540 Trzebinia
tel. (032) 61 21 227, fax (032) 61 21 147
e-mail: urzad@um.trzebinia.pl
www.trzebinia.pl

ATUTY

Trzebinia położona jest w zachodniej części województwa małopolskiego, w powiecie chrzanowskim, w połowie drogi pomiędzy Krakowem a Katowicami. Przez teren gminy przebiega granica ważnych regionów: śląskiego i krakowskiego. Rozbudowany układ dróg, w tym autostrada A4 oraz korzystne połączenia kolejowe, czynią miasto ważnym węzłem komunikacyjnym.

KIERUNKI INWESTOWANIA

- rozbudowa infrastruktury poprzez budowę kanalizacji sanitarnej w gminie,
- modernizacja obiektów kulturalnych, oświatowych i placówek służby zdrowia,
- rozbudowa infrastruktury dla poprawy bezpieczeństwa p/pożarowego,
- rozbudowa infrastruktury dla poprawy obsługi ruchu drogowego,
- rozwój systemu teleinformatycznego w gminie i regionie.

INFRASTRUKTURA

Gmina Trzebinia posiada do zagospodarowania nieruchomości:

- "Salwator" położona przy autostradzie A4 o powierzchni ok. 27 ha, z czego 15,5 ha przeznaczone jest w projekcie planu pod realizację usług komercyjnych,
- "Balaton" akwen w byłym kamieniołomie, położony 700 m od centrum miasta z przeznaczeniem w projekcie planu pod tereny urządzeń sportu i rekreacji z możliwością realizacji usług handlu i gastronomii,
- "ul. Słoneczna" nieruchomość położona ok. 1 km od centrum miasta, przeznaczona pod lokalizację mieszkaniowa jednorodzinnego oraz mieszkaniowa i usług nieuciążliwych,
- "ul. Św. Stanisława" nieruchomość położona 400 m od centrum miasta przeznaczona w projekcie planu pod mieszkaniowo-wielorodzinne z wbudowanymi usługami,
- "Młoszowa" działki położone przy drodze Kraków-Katowice. Istnieje konieczność sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego.

Podmioty gospodarcze z terenu gminy Trzebinia posiadają do zagospodarowania tereny głównie na cele przemysłowe. Zapraszamy do zapoznania się z ofertami na www.trzebinia.pl

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Na terenie miasta i gminy znajdują się interesujące zabytki, wśród których wymienić można: Zespół Pałacowo-Parkowy w Młoszowej, Dwór Zieleniewskich w Trzebinie, Sanktuarium Maryjne w Płokach, Sanktuarium Matki Bożej Fatimskiej w Trzebinie.

EKOLOGIA-OCHRONA ŚRODOWISKA

Szate roślinną Trzebini stanowią w 43% zbiorowiska leśne. Spotkać tutaj można wiele roślin chronionych oraz różne okazy fauny. Do najciekawszych miejsc o dużych walorach przyrodniczych należą: Puszcza Dulowska, rezerwat przyrody "Ostra Góra", skałka triasowa w Boleszynie, Bożniąowa Góra, wąwozy Karniowickie.

ASSETS

Trzebinia is located in the western part of the Region of Małopolska, in Chrzanów County, mid-through the road running from Cracow to Katowice. The township is intersected by the border between the regions of Silesia and Cracow. Well-developed network of roads, including the A4 highway as well as railroad connections, make it an important transportation junction.

DIRECTIONS OF INVESTING

- development of infrastructure by construction of sewerage system in the township,
- modernization of cultural sites, educational buildings, and health care institutions,
- development of infrastructure in order to



Sala gimnastyczna wraz z zespołem sportowym przy Gimnazjum nr 1 w Trzebinie

- improve fire protection,
- development of infrastructure in order to improve road traffic service,
- development of teleinformatics system in the township and region.

INFRASTRUCTURE

Trzebinia Township offers the following real estate for development:

- "Salwator" located at the A4 highway covering approx. 27 ha, 15.5 ha of which is zoned for development of commercial services,
- "Balaton" water region in an old quarry, located 700 m from the downtown, zoned for sports and recreational facilities with a possibility of development of retail and restaurant services,
- "Słoneczna Street" property located approx. 1 km from the downtown, zoned for single-family housing, general housing and environmentally friendly services,
- "Św. Stanisława Street" property located approx. 1 km from the downtown, zoned for multi-family housing with accompanying services,
- "Młoszowa" lots located at the Cracow-Katowice road. There is a possibility of developing a local zoning plan.

Businesses in the area of Trzebinia Township have at their disposal land that is zoned primarily for industrial operations. You are invited to view our offers at www.trzebinia.pl

CULTURAL HERITAGE

In the city and township there are interesting historic sites, just to mention the palace and park estate in Młoszowa, the Zieleniewski Manor House in Trzebinia, Marian Shrine in Płoki, and Shrine of Our Lady of Fatima in Trzebinia.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

Trzebinia is covered in 43% by forest complexes. Here, we can find many plants under protection and various habitats of animals. The most interesting sites of significant natural values include the Dulowska Primeval Forest, "Ostra Góra" nature preserve, Triassic Rock in Boleszyn, Mount Bożniąowa, and the Karniowickie Ravines.



TUCHÓW

URZĄD GMINY TUCHÓW
ul. Rynek 1, 33-170 Tuchów
tel. (014) 65 25 474, tel./fax (014) 65 25 109
e-mail: ug@tuchow.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Do głównych kierunków inwestycyjnych gminy Tuchów należy zaliczyć turystykę (w tym agroturystykę), rozwój specjalistycznych upraw rolnych (rolnictwo ekologiczne), a także małą i średnią przedsiębiorczość, głównie z branży szeroko rozumianych usług (w tym m.in. okolturyystycznych), przetwórstwa rolno-spożywczego, przetwórstwa drewna i in.

INFRASTRUKTURA

Usytuowanie gminy: 6 km na południe od Tarnowa, zaledwie 100 km od Krakowa, 80 km od granicy słowackiej (przejście graniczne w Koniecznej). Przez gminę przebiega droga wojewódzka łącząca Tarnów z Krynica, a także linia kolejowa (stacja z bocznicą kolejową).

Infrastruktura techniczna: oczyszczalnia ścieków i ujęcie wody (rezerwy produkcyjne); rozwinięta sieć drogowa, kanalizacyjna, wodociągowa, gazowa i teleinformatyczna (telefonia stacjonarna i komórkowa, dostęp do Internetu). Funkcjonuje tu wiele instytucji i firm, m.in. Sąd Rejonowy, KRUS, Powiatowy Urząd Pracy, szpital z przychodnią, Wyższe Seminarium Duchowne, Liceum Ogólnokształcące, Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych, hale sportowe, Gminne Centrum Informacji, banki, a także zakład produkcji znaków drogowych. Gmina posiada dobrze rozwiniętą sieć handlową i usługową.

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Prawa miejskie zostały nadane dla Tuchowa przez Kazimierza Wielkiego w 1340 roku. Dziedzictwo kulturowe, to m.in. zabytki: kościół NMP (1677-1682) w stylu barokowym; klasztor o.o. Redemptorystów z muzeum misyjnym, sanktuarium, etnograficznym i ruchomą szopką; kościół św. Jakuba z XVIII w.; Ratusz z 1874 roku w rynku wytycznym w roku 1341; cmentarze wojenne z I wojny światowej (Tuchów, Łowczów, Meszna Opacka, Siedliska, Piotrowice, Lubaszowa, Dąbrówka Tuchowska, Zabłędza). Żywe pozostają tradycje "lipcowych odpustów" związanych z kultem Matki Boskiej Tuchowskiej, dożynek oraz wyrabiania "kiełbasy tuchowskiej" i miodu.

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Obszar gminy jest w bardzo niewielkim zakresie zindustrializowany, dzięki czemu brak na tym terenie poważnych zanieczyszczeń środowiska, a także niewielki jest poziom hałasu. Dzięki inwestycjom proekologicznym wybudowano oczyszczalnię ścieków wraz z siecią kanalizacji sanitarnej, zlikwidowano wiele źródeł niskiej emisji (kotłownie gazowe posiadają wszystkie obiekty oświatowe i komunalne). Mieszkańcy dzięki rozbudowanej sieci gazowej mają możliwość korzystania z "czystego paliwa". Znaczny obszar zalesienia gminy zapewnia czyste powietrze (klimat "rabczyński" w Jodłówce Tuchowskiej) i umożliwia spokojny wypoczynek.

DIRECTIONS OF INVESTING

The principal directions of investing in Tuchów Township include tourism (also agrotourism), specialized services of agricultural cultivations (ecological farming), as well as small- and medium-scale entrepreneurship, primarily in the field of widely understood services (including servicing of tourism), agri-food processing, and wood processing.

INFRASTRUCTURE

Location of the township: 6 km south of Tarnów, nearly 100 km from Cracow, 80 km from the border with Slovakia (Konieczna border crossing). The township is intersected by the regional road connecting Tarnów with Krynica, as well as railroad line (railway station with a railroad siding).

Technical infrastructure: sewage treatment plant and water intake (production reserves); well-developed road, sewerage, water, gas and teleinformatics systems (stationary and wireless telephony, access to the Internet). The township features many institutions and companies, just to mention District Court, KRUS, County Employment Office, hospital with outpatient clinic, Seminary, High School, Complex of Secondary Schools, sports halls, Township Information Center, banks, as well as a production plant of road signs. The township has a well-developed commercial and service network.

CULTURAL HERITAGE

Tuchów received its civic rights from King Casimir the Great in 1340. Cultural heritage of the area includes such historic sites as St. Mary's Church (1677-1682) in the baroque style; Redemptorists monastery with a mission, shrine and ethnographic museum as well as a movable Nativity scene; 18th-century St. James' Church; Town Hall from 1874 at the Market Square outlined in 1341; World War I cemeteries (Tuchów, Łowczów, Meszna Opacka, Siedliska, Piotrowice, Lubaszowa, Dąbrówka Tuchowska, and Zabłędza). The region preserves traditions of the "July Feasts" connected with the worship of Our Lady of Tuchów, home harvest and making of the "Tuchów sausage" and honey.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

The township area is industrialized only in a small degree. Therefore, it lacks any serious environmental contamination. Its noise level is low as well. Thanks to proecological investment projects the area gained a new sewage treatment plant. In addition, many low-emission sources were eliminated (all educational and municipal buildings are equipped with gas furnaces). Thanks to an expanded gas grid the local community can take advantage of "clean fuel". A significant percentage of forests in the township area assures clean air ("Rabka" climate in Jodłówka Tuchowska) and offers peaceful relaxation.





ULANÓW

URZĄD GMINY I MIASTA ULANÓW
37-410 Ulanów ul. 3-go Maja 19
tel. (015) 87 63 006, 87 63 041
tel./fax (015) 87 63 053
e-mail: miasto@ulanow.iap.pl
www.ulanow.iap.pl,

KIERUNKI INWESTOWANIA

Główne wysiłek inwestycyjny gminy koncentruje się w trzech obszarach: modernizacja dróg, budowa kanalizacji sanitarnej i budowa i rozbudowa szkół. Modernizacja dróg dotyczy nie tylko dróg pozostających w zarządzie gminy, ale również współfinansowanie remontów drogi wojewódzkiej i dróg powiatowych. Największe ponoszone przez gminę wydatki dotyczą sieci kanalizacji sanitarnej. Od 1990 r. wybudowano oczyszczalnię ścieków i sieć kanalizacyjną obejmującą 50% miejscowości gminy. Największą inwestycją w szkolnictwie była budowa kompleksu Zespołu Szkół w Ulanowie, złożonego z budynku Gimnazjum, Szkoły Podstawowej i sali gimnastycznej.

INFRASTRUKTURA

Gmina posiada dogodne położenie komunikacyjne. W jej sąsiedztwie zbiegają się drogi krajowe nr 77 Przemyśl-Tarnobrzeg i nr 19 Lublin-Rzeszów. Łączna długość przebiegających przez teren gminy dróg wojewódzkich, powiatowych i gminnych liczy 132 km. Jej długość nie zmieniła się od 1990 r. ale zostały one gruntownie zmodernizowane. Niemal 100% gospodarstw domowych zostało podłączonych do sieci wodociągowych, a połowa z nich korzysta również z sieci kanalizacji sanitarnej z której ścieki odprowadzane są do oczyszczalni w Ulanowie. Około 70% gospodarstw jest zgazyfikowanych.

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Cennym zespołem zabytków, objętych ochroną konserwatorską jest miasto Ulanów. W jego skład wchodzą dwa kościoły: parafialny pod wezwaniem Św. Jana Chrzciciela i Św. Barbary z 1642 r. fundowany przez założyciela miasta i położony na cmentarzu Św. Trójcy, a ponadto Rynek z XIX-wiecznymi kamienicami i drewnianymi domami flisackimi. Tradycje flisackie miasta kultywowane są przez Bractwo Miłośników Ziemi Ulanowskiej p.w. św. Barbary, organizujących spływy tratwą po rzekach całej Polski. Na terenie Ulanowa znajduje się również cmentarz żydowski z ok. 1700 r. Poza Ulanowem wyróżnia się

miejscowość Bieliny - wieś istniejąca od tysiąca lat z XVIII-wiecznym kościołem p.w. św. Wojciecha i parkiem podworskim z XIX w.

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

W tym zakresie kluczową inwestycją gminy jest rozbudowa sieci kanalizacji sanitarnej. W ramach podnoszenia świadomości ekologicznej społeczeństwa, organizowane są corocznie, przez młodzież ułanowskich szkół, Dni Ziemi. Wdrażany jest system zbiórki odpadów z terenu całej gminy.

DIRECTIONS OF INVESTING

Main efforts of the township are concentrated in the following three fields: modernization of roads, construction of sewerage system as well as construction and expansion of local schools. Modernization of roads concerns not only roads administered by the township, but also repairs of the regional road and county roads. The township spends the majority of its funds on sewerage system. Since 1990 a sewage treatment plant and sewerage system had been built, covering 50% of the township localities. The biggest investment in education was construction of a complex of schools in Ulanów, consisting of a junior high school, a primary school and a gym.

INFRASTRUCTURE

The township has a convenient transportation location. In its proximity there is an intersection between the Przemyśl-Tar-

nobrzeg main road no. 77 and the Lublin-Rzeszów main road no. 19. The total length of regional, county and township roads running through the area amounts to 132 km. This length hasn't changed since 1990 although the roads have been thoroughly modernized. Nearly 100% of local households are connected to water mains, half of which take advantage of sewerage system, from which sewage is discharged to the sewage treatment plant of Ulanów. Almost 70% of households are connected to gas grid.

CULTURAL HERITAGE

The city of Ulanów is a precious complex of historic sites covered by preservationist's protection. They include two churches, St. John the Baptist Parish Church and St. Barbara's Church dating from 1642, built by the founder of the city and located in the Holy Trinity Cemetery. There is also a market square with 19th-century tenements and wooden rafters' houses. Rafting traditions of the city are propagated by the St. Barbara's Brotherhood of the Friends of the Ulanów Land, organizing rafting trips on rivers throughout Poland. In the area of Ulanów there is also a Jewish cemetery dating back to about 1700. Besides Ulanów we have to mention the village of Bieliny, which was founded a millennium ago, featuring the 18th-century Church of St. Adalbert and a 19th-century park that used to surround a manor house.

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

In this field a key investment project of the township is expansion of its sewerage system. In order to enhance ecological awareness of the local community the Earth Day is celebrated every year by the students of the schools of Ulanów. Waste disposal system from the entire area of the township is implemented as well.





WOJNICZ

URZĄD GMINY W WOJNICZU
32-830 Wojnicz, ul. Rynek 1
tel. (014) 67 90-108 fax (014) 67 90-100
e-mail: ug@wojnicz.pl
www.wojnicz.pl

KIERUNKI INWESTOWANIA

Ważnym czynnikiem dla rozwoju gminy Wojnicz jest korzystny układ komunikacyjny, który stwarza możliwości rozwoju usług i przemysłu stąd w roku 1999 powstała inicjatywa budowy Wojnickiego Zielonego Parku Przemysłowego w którym zlokalizowano najbardziej atrakcyjne tereny do inwestowania. Istniejąca już i rozwijająca się jego część, jest etapem dużego przedsięwzięcia inwestycyjnego zakładającego, że park będzie funkcjonował na 153 hektarach, z czego ok. 70 hektarów przeznaczonych zostanie pod tereny zielone. Aktualnie gmina posiada 15 ha atrakcyjnych terenów do sprzedaży, przeznaczonych pod zorganizowaną działalność gospodarczą, zlokalizowanych w strefie "Zielonego Parku Przemysłowego". Tereny te stanowią własność gminy.

INFRASTRUKTURA

Wszystkie wsie korzystają z energii elektrycznej, do ponad 80% gospodarstw podłączony jest gaz. Gmina jest kompleksowo zgazociągowna i telefonizowana. Posiada dobrej jakości drogi asfaltowe. W gminie Wojnicz w ostatnich latach dokonano ogromnych nakładów inwestycyjnych na rozwój bazy oświatowej. Do najważniejszych zadań infrastrukturalnych w gminie należy jej kompleksowa kanalizacja. Jest pierwszoplanowym zadaniem dla stworzenia lepszych warunków inwestycyjnych na terenie gminy, a zwłaszcza na terenie Wojnickiego Zielonego Parku Przemysłowego. Przyczyni się również do dalszego rozwoju turystyki i wypoczynku oraz w znaczący sposób poprawi standard warunków życia mieszkańców.

DZIEDZICTWO KULTURALNE

Dużą atrakcję dla turystów stanowią liczne zabytki świadczące o bogatej historii tej ziemi. Można tu zwiedzać wały kaszтеляńskie, kościoły św. Leonarda i św. Wawrzyńca, Rynek oraz Izbę Regionalną Wojnicza, a także dwory i parki w Wojniczu, Wielkiej Wsi, Więckowicach oraz zabytkowe cmentarze parafialne i wojskowe. W Wielkiej Wsi, w okolicach "Panieńskiej Góry" jest ciekawy rezerwat przyrody. Przez gminę przepływa Dunajec, czysta i rybna rzeka, będąca rajem dla wędkarzy oraz miłośników wodnych i słonecznych kąpieli.

ZAPROSZENIE DLA INWESTORÓW

Tereny przeznaczone do sprzedaży

- teren przy drodze krajowej nr 4 Kraków- Rzeszów oraz przy planowanym bezkolizyjnym węźle obwodnicy Wojnicza - dopuszczalny każdy tonaż transportu, 8 km od torów kolejowych (stacja w Biadolinkach Szlacheckich, stacja Tarnów - 12 km), 1,5 km od centrum Wojnicza, wjazd na planowaną autostradę, teren wyposażony jest w niezbędną infrastrukturę tj.: energię elektryczną - sieć elektryczna 15 kV przebiega przez tereny inwestycyjne z możliwością budowy stacji trafo, wodę - w odległości 300 m przebiega magistrala wodociągowa relacji Łukanowice - Brzesko (w bieżącym roku planowane jest kompleksowe zwodociągowanie terenów przemysłowych), odprowadzenie ścieków - aktualnie do zbiorników wybieralnych docelowo do zaprojektowanej sieci kanalizacyjnej, gaz ziemny - 350 m (gaz średnioprężny), telefon, przez tereny inwestycyjne przebiega droga umożliwiająca dogodny dojazd do każdej z działyek przeznaczonych pod działalność gospodarczą.

Preferencje: dogodne warunki podatkowe stawki podatków znacznie niższe od maksymalnych stawek ustawowych, niskie ceny sprzedaży gruntów - aktualnie 6 zł/m² tj. 60 000 zł/ha.

DIRECTIONS OF INVESTING

An important factor in development of Wojnicz Township is its convenient transportation system, which creates opportunities for development of services and industry. Therefore, in 1999 an initiative was launched to develop the Wojnicz Green Industrial Park, which features the most attractive land for development. A part of this project, which already exists and develops, is a stage of a huge investment undertaking, assuming that the park will be functioning on 153 hectares, about 70 hectares of which will be designated as green areas. Presently, the township has 15 ha of attractive land for sale, zoned for organized economic operations and located in the zone of the "Green Industrial Park". The area is a property of the township.

INFRASTRUCTURE

All villages use services of electric grid and more than 80% of local households are connected to gas grid. The township is fully covered by gas grid and telecommunications. It has good quality asphalt roads as well. In recent years Wojnicz Township has invested significant funds in development of its educational facilities. One of the most important tasks in the township infrastructure includes complex development of sewerage system. It is the number-one priority in order to create better conditions for investing in the township, primarily in the area of the Wojnicz Green Industrial Park. It will also contribute to further development of tourism and recreation as well as improve significantly the living standard of the local community.

CULTURAL HERITAGE

Numerous historic sites that prove about a deep-rooted history of this region constitute a great attraction for incoming tourists. They include the castellan ramparts, St. Leonard's Church and St. Lawrence's Church, Market Square and the Regional Chamber of Wojnicz, manor houses and parks in Wojnicz, Wielka Wieś, Więckowice as well as historic parish and military cemeteries. In Wielka Wieś, in the area of "Mount Panieńska", there is an interesting nature preserve. The township is intersected by the Dunajec River, a clean river that abounds in fish, being a paradise for fishermen as well as water and sun bath enthusiasts.

INVITATION TO INVESTORS

Lots for sale

- land at the Cracow- Rzeszów main road no. 4, in the proximity of a collision avoidance junction of the Wojnicz bypass - allows for every tonnage of transport, 8 km from railroad tracks (railway station in Biadoliny Szlacheckie and Tarnów - 12 km away), 1.5 km away from the downtown of Wojnicz, an entry to the planned highway; the lot has all necessary utilities, including power grid - 15 kV power network runs through the land for development with a possibility of installing a power station, water - 300 m away there is a water pipeline running from Łukanowice to Brzesko (this year plans include complex connection of industrial areas to water mains), sewage disposal - presently to emptied cesspools - in the future to a planned sewerage system, natural gas - 350 m (medium-pressure gas), telephone; the land is intersected by a road providing an easy access to each of the lots zoned for commercial operations.

Incentives: preferential tax rates, much lower than maximal legal rates, low price of land - presently Zl 6/sq. m, i.e. Zl 60,000/ha.



WOLBROM

URZĄD MIASTA I GMINY WOLBROM
ul. Krakowska 1, 32-340 Wolbrom
tel. (32) 644 23 04, fax (32) 644 22 88
e-mail: info@um.wolbrom.pl
www.um.wolbrom.pl

ATUTY

Gmina Wolbrom leży w północno-zachodniej części województwa i wchodzi administracyjnie w skład powiatu olkuskiego. Gmina usytuowana jest centralnie pomiędzy czterema ośrodkami miejskimi Krakowem, Katowicami, Częstochową i Kielcami i w związku z tym znajduje się na skrzyżowaniu kilku szlaków komunikacyjnych. Obok drogowych połączeń umożliwiających dogodną komunikację z portami lotniczymi w Krakowie-Balicach i Katowicach-Pyrzowicach funkcjonuje infrastruktura kolejowa, w skład której wchodzi linia Katowice-Lublin oraz linia LHS (szerokotor).

CHARAKTERYSTYKA GOSPODARCZA

W gminie Wolbrom dominuje przemysł gumowy. Produkowane są również podzespoły samochodowe, elementy i instalacje elektryczne, półfabrykaty stalowe oraz rury z PCV i PE.

PLANOWANE KIERUNKI INWESTOWANIA

W Wolbromiu planowane są inwestycje w zakresie modernizacji istniejącej infrastruktury komunalnej: budowa obwodnicy miejskiej oraz modernizacja dróg, rozbudowa sieci wodociągowej wraz z systemem przydomowych oczyszczalni ścieków oraz gruntowna modernizacja komunalnej oczyszczalni ścieków pod kątem rozwijającego się przemysłu lokalnego. Przewidziana jest również rozbudowa infrastruktury turystyczno-sportowej, w tym hali widowiskowo-sportowej oraz terenów rekreacyjnych.

OFERTA INWESTYCJYNA

- działki inwestycyjne o łącznej, nierozerwalowanej powierzchni 20 ha usytuowane przy wylocie z miasta drogi do Miechowa, w pobliżu torów kolejowych (tzw. "międzytorze"),
- obszar przemysłowy z istniejącą infrastrukturą poprzemysłową zlokalizowany w sąsiedztwie linii kolejowej, we wschodniej części terenu byłej Fabryki Wyrobów Gumowych Stomil Wolbrom,
- obszar ok. 80 ha będący własnością spółki DB Terminal przeznaczony pod zabudowę węzła transportowo-logistycznego.

UŁATWIENIA DLA INWESTORÓW

Urząd Miasta i Gminy Wolbrom gwarantuje potencjalnym inwestorom lobbying na wszystkich szczeblach inwestycyjnych projektu oraz wszelkie, dostępne poparcie, zarówno jeśli chodzi o stronę informacyjno-marketingową, jak również wsparcie kadrowe oraz logistyczne ewentualnego przedsięwzięcia. Gmina deklaruje daleko idącą chęć współpracy w kwestii ulg inwestycyjnych i podatkowych.

ASSETS

Wolbrom Township is located in the northwest part of the region, within the administrative limits of Olkusz County. The township is located centrally between four major cities such as Cracow, Katowice, Częstochowa and Kielce; therefore, it is situated at crossroads of several commercial routes. Besides road connections that offer an easy access to the airports in Cracow-Balice and Katowice-Pyrzowice there is also railroad infrastructure, which includes the Katowice-Lublin line and LHS line (wide-gauge tracks).

ECONOMIC DESCRIPTION

Rubber industry dominates in Wolbrom Township. It also manufactures automotive subassemblies, electrical elements and installations, semi-finished products from steel, as well as PVC and PE pipes.

PLANNED DIRECTIONS OF INVESTING

In Wolbrom plans include investment projects in the field of modernization of the existing municipal infrastructure: construction of a city bypass and modernization of roads, expansion of water mains along with a system of household sewage treatment systems, thorough renovation of the municipal sewage treatment plant, taking into consideration the developing local industry. Plans also include expansion of the tourist and sports infrastructure such as a sports-and-concert arena and recreational grounds.

INVESTMENT OFFER

- land for development with several non-divided lots covering 20 ha located at the exit from the city on the road to Miechów, in the proximity of railroad tracks (so-called "intertrack space").
- industrial area with the existing postindustrial infrastructure, located in the vicinity of a railroad line, in the eastern part of the former Stomil Wolbrom Rubber Products Factory.
- lot covering approx. 80 ha, owned by the DB Terminal company, zoned for development of transport and logistic facilities.

INCENTIVES FOR INVESTORS

The City and Township Office of Wolbrom guarantees to potential investors lobbying at all stages of an investment project as well as all necessary assistance in such fields as information support, marketing, labor force and logistics. The township offers cooperation in such matters as investment and tax allowances.





ZABIERZÓW

URZĄD GMINY ZABIERZÓW
ul. Kolejowa 11, 32-080 Zabierzów
tel. (012) 285 11 40, 285 11 41
fax (012) 285 21 09
e-mail:zabierzow@ug.zabierzow.com
www.zabierzow.com

KIERUNKI INWESTOWANIA

Projektowana obwodnica (obejście północne Zabierzowa) długości ok. 7 km wzdłuż drogi krajowej nr 79 - oś komunikacyjna przyszłych terenów inwestycyjnych

INFRASTRUKTURA

- rozpoczęta budowa kanalizacji sanitarnej i oczyszczalni ścieków - dla pięciu miejscowości wykonane główne kolektory, oczyszczalnia na ukończeniu
- rozpoczęta budowa kanalizacji sanitarnej i oczyszczalni ścieków - dla sześciu miejscowości rozpoczęto realizacje głównych kolektorów, oczyszczalnia na ukończeniu
- budowa kanalizacji sanitarnej na ukończeniu dla czterech miejscowości pozostały do wykonania przyłącza do budynków
- ośrodek sportowo-rekreacyjny z halą widowiskowo-sportową i krytym basenem
- 3 gimnazja
- sale gimnastyczne

DZIEDZICTWO KULTUROWE

Zabytkowe zespoły parkowe dworskie:

- Ujazd - zespół dworski
 - pałac w Balicach
 - dwór w Bolechowicach
 - dwór w Karniowicach
- Kościoły:
- Bolechowice
 - Rudawa

EKOLOGIA - OCHRONA ŚRODOWISKA

Rezerwaty przyrody:

- "Wąwoz Bolechowicki"
- "Skala Kmity"

DIRECTIONS OF INVESTING

The projected bypass (running in the north of Zabierzów) with a length of about 7 km runs alongside the main road no. 79 - transportation axis of future developing area.

INFRASTRUCTURE

- initiated construction of sewerage system and sewage treatment plant - main collectors have been installed for five localities, nearly completed construction of sewage treatment plant
- initiated construction of sewerage system and sewage treatment plant - construction of main collectors has started for six localities, nearly completed construction of sewage treatment plant
- construction of sewerage system almost completed for four localities, hookups of buildings remain to be installed
- sports and recreation center with a sports-and-concert arena and an indoor swimming pool
- 3 junior high schools
- gyms

CULTURAL HERITAGE

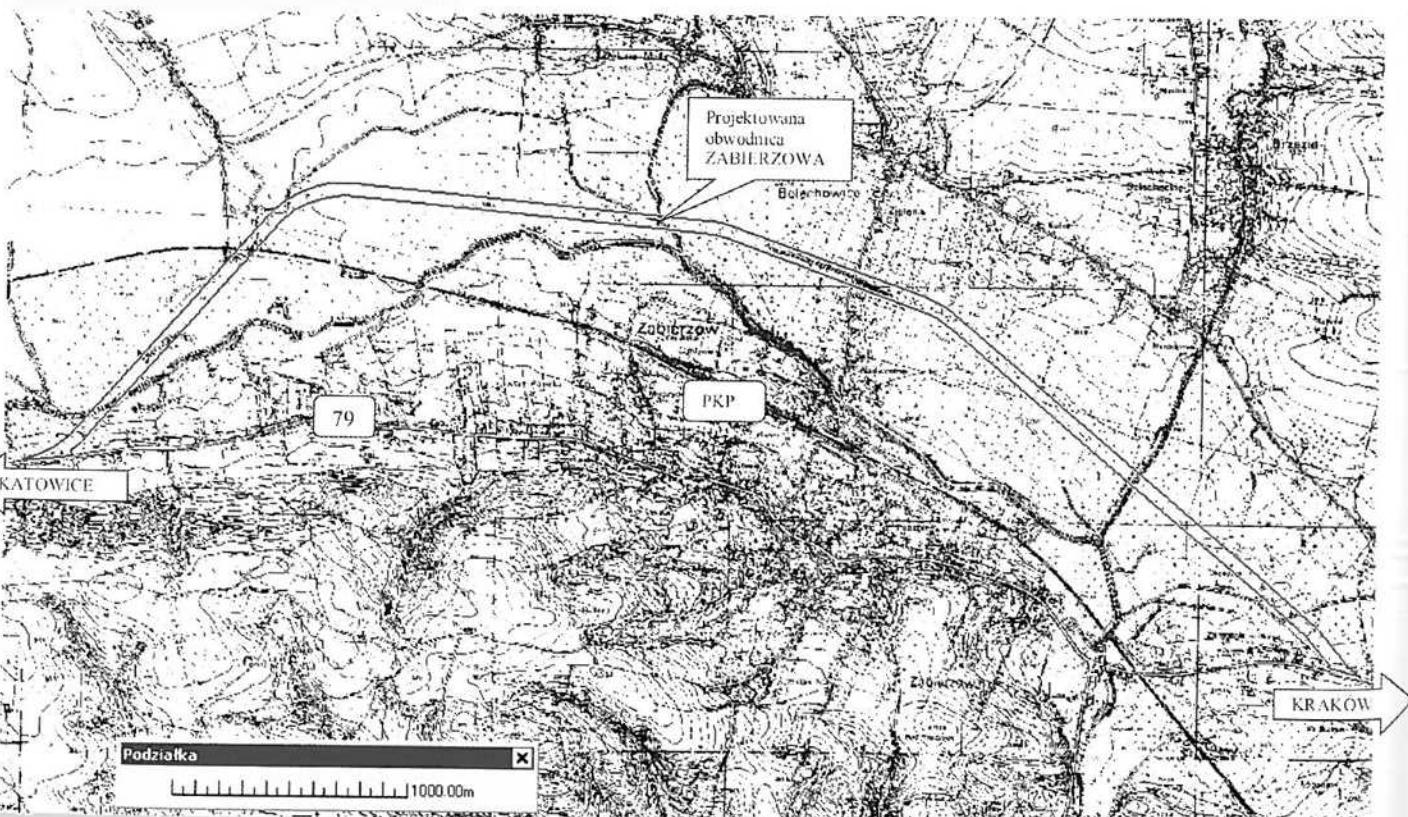
Historic manor houses with parks:

- Ujazd - manor estate
 - palace in Balice
 - manor house in Bolechowice
 - manor house in Karniowice
- Churches:
- Bolechowice
 - Rudawa

ECOLOGY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

Nature preserves:

- "Wąwoz Bolechowicki"
- "Skala Kmity"



TANIE NOCLEGI CENTRUM KRAKOWA

otwarte cały rok 24 godziny na dobę

25 - 50zł/os.

Al. Słowackiego 29

standard turystyczny
pokoje 2, 3, 4 os. z dostępem do łazienki
10 minut piechotą do Rynku Głównego
kafekka internetowa
zniżki dla grup!



tel: (012) 632 88 29
fax: (012) 632 94 18
kom: 0 502 061 863

<<

bliższe informacje pod numerami

tel: (012) 632 48 56

->

50zł/os.

TRZY KAFKI
www.trzykafki.pl
info@trzykafki.pl



25 - 60zł/os.

ul. Kalwaryjska 42

standard eleganckiego pensjonatu
pokoje z dostępem do łazienki
10 minut piechotą do "Kazimierza"
kuchnia dla gości, sala telewizyjna
letni ogródek



tel: (012) 263 20 10
kom: 0 501 155 969

* wszystkie podane ceny zawierają podatek Vat. W cenę wliczona jest pościel z ręcznikiem.

INEXPENSIVE LODGING - DOWNTOWN OF CRACOW

ZL. 25-50 PERSON

Al. Słowackiego 29

tourist standard
2-, 3-, 4-occupant rooms
with a bathroom access
10-minute walk
to the Main Market Square
Internet Cafe
group discounts

tel: (012) 632 88 29
fax: (012) 632 94 18
kom: 0 502 061 863



TRZY KAFKI
www.trzykafki.pl

Open 24h a day

ul. Dolnych Młynów 9

2-, 3-, 4-occupant rooms with private
bathrooms and kitchenettes
IMMEDIATE DOWNTOWN - only 5-minute
walk to the Market Square
children up to 2 years of age - free of charge!
children up to 10 years of age - discounts

detailed information can be obtained
at the following phone numbers:

<< ->>

ZI 50/person



ZI 25-60/person

ul. Kalwaryjska 42

standard of an elegant guesthouse
rooms with a bathroom access
10-minute walk to "Kazimierz"
kitchen for the guests,
television room, summer garden

tel: (012) 263 20 10
kom: 0 501 155 969



TRZY KAFKI
www.trzykafki.pl

Becker

WYDAWNICTWO

85-790 Bydgoszcz, ul. Przełomowa 6, tel./fax (052) 347 15 21, 343 95 73
e-mail: mabecker@poczta.onet.pl, mabecker@wp.pl

Opracowanie tekstu: URZĘDY PREZENTOWANYCH POWIATÓW I GMIN

Fotografie: ARCHIWA URZĘDÓW PREZENTOWANYCH POWIATÓW I GMIN

Zdjęcia na okładce: STANISŁAW ZIĘBA

Skład: EWA SZWED

Wydawnictwo nie ponosi odpowiedzialności za treść zamieszczonych reklam.
Wszelkie prawa zastrzeżone.

Reprodukowanie, przetwarzanie elektroniczne, fotograficzne lub inne, zarówno w całości jak i w części, nie może być dokonywane bez pisemnej zgody Wydawnictwa.

2004

FIRMA HANDLOWO-USŁUGOWA

TRANS - GUM

33-101 Tarnów, ul. Czerwona 52 a
tel. (014) 633 27 51, tel./fax 628 30 29
kom. 0602 711 148
www.trans-gum.com.pl, e-mail: info@trans-gum.pl

OFERUJE:

- wózki podnośnikowe
- wózki paletowe
- części zamienne
- baterie trakcyjne

WYKONUJE:

- przewody hydrauliczne wysokociśnieniowe wg wzoru
- remonty urządzeń hydraulicznych

CENY
PRODUCENTA



Krakowski Bank Spółdzielczy najlepszy w Małopolsce



KRAKOWSKI BANK SPÓŁDZIELCZY

31-150 Kraków, Rynek Kleparski 8
tel. (012) 42 28 265, 42 86 245, 42 86 224
fax (012) 42 86 222

www.kbsbank.com.pl, e-mail: kbs@kr.onet.pl



od lewej:

Jerzy Skrobot – Przewodniczący Rady Nadzorczej KBS
Jerzy Adamik – Wojewoda Małopolski
Jan Czesak – Prezes Zarządu KBS

W ubiegłym roku KBS otrzymał prestiżową Nagrodę Gospodarczą Prezydenta RP. Na podobnych zasadach swoją nagrodę przyznał Wojewoda Małopolski. KBS otrzymał nagrodę gospodarczą Wojewody Małopolskiego w kategorii instytucja finansowa.

KBS jest liderem w zakresie restrukturyzacji sektora bankowości spółdzielczej w Polsce. W latach 1994-1999 dokonał połączenia 22 banków spółdzielczych.

Misją KBS jest bycie Bankiem uniwersalnym, solidnym, cieszącym się pełnym zaufaniem klientów, zdolnym do konkurencyjnej obsługi finansowej podmiotów gospodarczych, wspierania rozwoju gmin, powiatów i rolnictwa. Posiada 47 placówek bankowych w woj. małopolskim i świętokrzyskim. Specjalizuje się w obsłudze rolnictwa, przedsiębiorstw, budżetów lokalnych i osób indywidualnych.

Zapraszamy do korzystania z naszych usług.

SAUNY • KOMINKI

E M E N

rok założenia 1989

- **SAUNY NA WYMIAR**
z najwyższej jakości drewna
- Projektowanie i budowa
- Piece do saun
- Akcesoria

Proponujemy doskonałe zagospodarowanie nawet niewielkich pomieszczeń



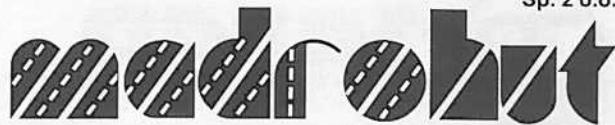
- **KOMINKI I PIECE**
- Sprzedaż wkładów z płaszczem wodnym i pleców wolnostojących
- Projektowanie i budowa
- Akcesoria

"EMEN" – Stała Wystawa Budownictwa "Chemobudowa"
ul. Klimeckiego 14;

30-705 Kraków, pawilon B, stoisko 65-66
tel./fax (012) 652 76 54; kom 0601 82 09 72

ZAKŁAD ODZYSKU SUROWCÓW

Sp. z o.o.



30-969 Kraków, ul. Ujastek 1

Oferujemy:

- sprzedaż kruszyw drogowych (posiadamy atesty i aprobaty)
- recycling odpadów przemysłowych
- przerób gruzu budowlanego
- skup i sprzedaż złomu



tel./fax (012) 644 19 24, 642 22 03

PRZEDSIĘBIORSTWO BUDOWY DRÓG I MOSTÓW

Spółka Akcyjna w Tarnowie

PRODUKUJEMY:

- emulsje asfaltowe: szybkorozpadowe, średniorozpadowe, wolnorozpadowe, specjalne, ekologiczne
- mieszanki mineralno-asfaltowe na gorąco
- mieszanki mineralno-asfaltowe na zimno QPR 2000 i TAR-CAN MIX 2001 (licencja kanadyjska)
- asfalt drogowy modyfikowany
- wyroby i galanterię betonową, beton towarowy
- materiały do izolacji i gruntowania podłoży w budownictwie

PROPONUJEMY:

- kompleksowe wykonawstwo robót drogowych i mostowych z zastosowaniem najnowszych światowych technologii
- utrzymanie, remonty bieżące i kapitalne dróg, placów oraz obiektów mostowych
- powierzchniowe utrwalenia nawierzchni
- montaż energochłonnych barier drogowych

OUR PRODUCTION INCLUDES:

- asphalt emulsion: fast-disintegrating, medium-disintegrating, slow-disintegrating, special, ecological
- hot mineral-asphalt mixes
- cold mineral-asphalt mixes
- QPR 2000 and TAR-CAN MIX 2001 (Canadian license)
- modified road asphalt
- concrete products and accessories, poured concrete
- materials for insulation and priming of foundations

OUR OFFER INCLUDES:

- complex execution of road and bridge works with the use of the latest international technologies
- maintenance, regular and major repairs of roads, squares and bridge structures
- surface preservation of pavement
- installation of power-absorptive road barriers



33-100 Tarnów, ul. Zakładowa 6

Zarząd: tel. (014) 627 45 00, fax (014) 621 03 37

Marketing: tel. (014) 627 33 94, fax (014) 627 81 95

Dział Logistyki i Rozwoju: tel. (014) 627 84 40

Centrala: tel. (014) 621 95 48, (014) 621 95 49

w TARNOWIE

www.pbdim-tarnow.pl, e-mail: pbdim-tarnow@pbdim-tarnow.pl

PBDIM S.A. TO GWARANCJA

**WYSOKIEJ JAKOŚCI
OFEROWANYCH USŁUG
I MATERIAŁÓW**

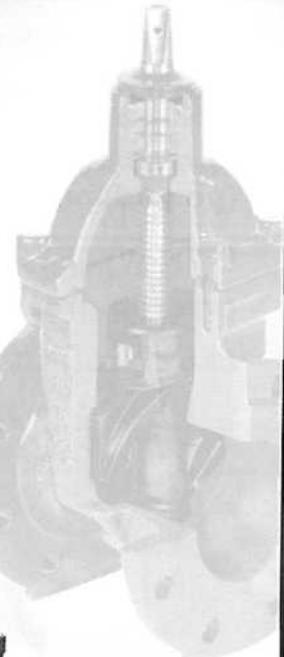
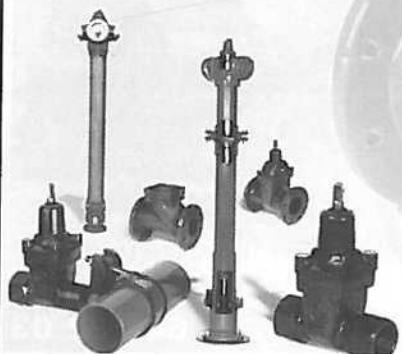


**PBDIM S.A. MEAN WARRANTY
OF HIGH QUALITY OF
OFFERED SERVICES
AND MATERIALS**



® FABRYKA ARMATUR
JAFAR SA

38-200 Jasło
ul. Kadyiego 12
tel. (013) 442 96 11
fax (013) 442 96 12
www.jafar.com.pl
jafar@jafar.com.pl



TARNAWA SPÓŁKA JAWNA
L. WAJDA, W. WAJDA, R. NAZIMEK

Wytwarzanie Elementów Kominowych
"TARNAWA" Spółka Jawna
L.Wajda, W.Wajda, R.Nazimek
ul. Mościckiego 197 D, 33-100 Tarnów
tel. (014) 6318300, 6211365, fax. (014) 6318301, 6318320
www.tarnawa.com.pl, e-mail: tarnawa@tarnawa.com.pl

Podstawowym profilem naszej działalności są:

- kominowe elementy rurowe jedno- i dwuściennne,
- systemy kominowe w wykonaniu szczelnym (ciśnieniowe) do odprowadzania spalin z agregatów prądotwórczych,
- systemy powietrzno-spalinowe dla kotłów z zamkniętą komorą spalania (kotły kondensacyjne),
- nasady kominowe i kule obrotowe wspomagające ciąg kominowy,
- kanały wentylacyjne,
- drzwiczki kominowe i rewiżynie,
- monolityczne żeliwne wkłady kominkowe przeznaczone do ciągłego grzania,
- kratki wentylacyjne,
- przewody elastyczne "TAR-FLEX" do kominków,
- tłumiki akustyczne,
- akcesoria kominkowe,
- meble ze stali kwasoodpornej dla kuchni przemysłowych i gastronomii,
- wyroby dla przemysłu pasczelskiego.



Wrześniak
GLASSWORKS

SZKŁO BEZBARWNE
I KOLOROWE,
RĘCZNIE FORMOWANE
I PRASOWANE.

RÓŻNORODNE
TECHNIKI ZDOBIEŃIA



ideas possibilities

production ...

ŁADNA 30 A
33-156 SKRZYSZÓW
TEL.: +48 14 626 96 96, 674 57 52
FAX: + 48 14 674 51 60
<http://www.hsg-tw.tarnow.pl>
e-mail: office@hsg-tw.tarnow.pl

CMOL-FRUT

**PRODUKT
POLSKI**

**OWOCE
PODKARPACIA**

**Desery
owocowe**

**Zakład Produkcyjno-Usługowy
"CMOL-FRUT"**

36-105 Cmolas 360 A
tel. (017) 283 74 92, fax 283 78 50
e-mail: cmolfrut@cmol-frut.com.pl

Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych

3-letnie o uprawnieniach publicznych

Kształcenie w systemie dziennym i zaocznym
Specjalność: j. angielski, j. niemiecki
w przygotowaniu: j. rosyjski, j. hiszpański

Opieka naukowo-dydaktyczna, licencjat
Uniwersytet Jagielloński

Przedstawiciel Centralnego Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli w Warszawie i Goethe Instytut w realizacji Programu Delfort dla 7 województw

Autoryzowane centrum egzaminacyjne City & Guilds Pitman Qualifications w Londynie

Kursy językowe j. angielski, j. niemiecki, j. francuski, j. włoski, j. rosyjski, j. hiszpański

Kursy, szkolenia, warsztaty dla dyrektorów szkół i nauczycieli, firm, instytucji, jednostek samorządu terytorialnego

Studia podyplomowe Akademii Pedagogicznej w Krakowie

32-500 Chrzanów, ul. J. Piłsudskiego 4
tel./fax (032) 624 06 10; (032) 623 32 18
e-mail: nkjo@chrzanow.net www.nkjo.chrzanow.net

"STADNINA -PUB" RESTAURACJA POKOJE GOŚCINNE



ORGANIZUJEMY:

- KOMUNIE
- WESELA
- IMPREZY OKOLICZNOŚCIOWE (sala na 80 osób)
- PIECZENIE PROSIECIA
- SZKOLENIA



OFERUJEMY:

- POKOJE GOŚCINNE Z ŁAZIENKAMI i RTV
- PARKING STRZEŻONY
- POLE BIWAKOWE
- SIATKÓWKA PLAŻOWA
- GRILL
- PLAC ZABAW
- WŁASNY TRANSPORT OSOBOWY DO 20 OSÓB



OUR OFFER INCLUDES:

- GUESTROOMS WITH BATHROOMS, RADIO AND TV
- ATTENDED PARKING LOT
- CAMPSITE
- BEACH VOLLEYBALL
- GRILL
- PLAYGROUND
- OWN PASSENGER TRANSPORT UP TO 20 PEOPLE

Sylwiusz Szwed
ul. Chrzanowska 12 A, LIBIA Ż
tel./fax (032) 627 43 59

HOTEL ★★★ MILLENIUM

Bochnia - 30 km od Krakowa



HOTEL W LICZBACH

50 komfortowych, dużych, jasnych pokoi; 6 apartamentów; 6 sal konferencyjnych z klimatyzacją, 20- 200 osób. Restauracja, pub - night club, kawiarnia, cukiernia, Regionalna, drewniana, biesiadna KURNA CHATA. Centrum Fitness & Spa. Duży parking.

SALE KONFERENCYJNO BANKIETOWE

Znajdują się na 1 piętrze hotelu. Oferują Najwyższy poziom pracy. Wyposażone są w najnowszy sprzęt audio-video. Możliwość aranżowania sal w różny sposób pozwala dostosować każdą z sal do indywidualnych oczekiwów Klientów. Sala Bankietowa mogąca pomieścić ponad 200 osób, spełnia wymogi sali konferencyjnej oraz dzięki przylegającej sali tanecznej, daje możliwość organizacji zamkniętych przyjęć, wesel i bankietów.



PLANY INWESTYCYJNE

W najbliższym okresie firma Invest Service Company S.A. właściciel Hotelu Millennium planuje rozszerzenie swojej oferty turystycznej o ośrodek aktywnego wypoczynku pod nazwą "Western Land" położony na 16 ha w malowniczym terenie. Bezpśrednio przy trasie E4 - 2000 m od hotelu planujemy wykonać replikę miasteczka westernowego - meksykańskiego Pueblo oraz wioski indiańskiej. Całość Western Land będzie opasać kolejka wąskotorowa. Naszym klientom zaproponujemy szereg atrakcji rodem z dzikiego zachodu, konkursy i gry sprawnościowe oraz w wielu punktach usługi gastronomiczne.



- KONFERENCJE
I SZKOLENIA
- BANKIETY
- POBYTY REKREACYJNE
I REHABILITACYJNE



IMPREZY FIRMOWE I KONFERENCJE

Krótkie konferencje i kilkudniowe imprezy firmowe o złożonych scenariuszach to nasza specjalność. Wiemy jak realizować oczekiwania klientów, dbamy by zarówno Organizator jak i jego Goście czuli się dobrze w czasie pobytu w naszym hotelu.

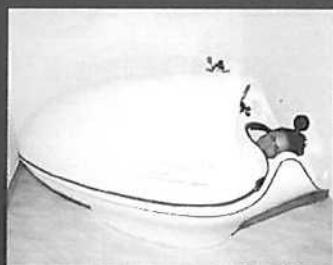
HOTELOWE CENTRUM FITNESS & SPA

Integralną częścią kompleksu hotelowego jest największe w regionie Centrum Zdrowia i Urody, w którym do dyspozycji Państwa jest profesjonalny personel: lekarze, rehabilitanci, kosmetyczki, trenerzy wykorzystujący najnowsze zdobycze medycyny i kosmetologii. Do dyspozycji Gości hotelowych są również baseny dla dorosłych i dla dzieci (z 60 m zjeżdżalnią wodną), siłownia, sauna, solaria.



W latach 2001 - 2003 firma wybudowała około 110 mieszkań w pobliżu wyżej opisanego terenu. Planujemy rozbudowę osiedla o kolejne 70 mieszkań oraz garaże z centrum handlowym na około 1200 m² inwestycja rozpoczęta na poziomie płyt fundamentowych i zbrojenia terenu.

Dokładne informacje dla zainteresowanych inwestycją: tel. 014 615 30 00

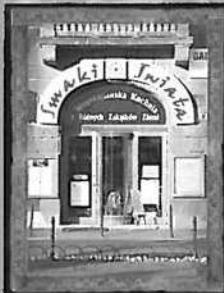


Smaki Świata®

KUCHNIA WEGETARIAŃSKA

Vegetarian dishes
from all over the world

Oryginalne potrawy wegetariańskie
z całego świata



31-024 Kraków, ul. Szpitalna 38
(naprzeciwko Teatru im. J. Słowackiego)
tel./fax (012) 428 27 70, 428 27 71

e-mail: poczta@smakisiwata.pl

www.smakisiwata.pl

KOMPLEKS

Olkusz, ul. Długa 2, tel. 643 10 02, 645 44 43

- > MOTEL
- > RESTAURACJA
- > ORGANIZACJA PRZYJĘĆ WESELNYCH I OKOLICZNOŚCIOWYCH
- > MYJNIA SAMOCHODOWA
- > PRZEGŁĄDY DIAGNOSTYCZNE (DODATKOWO GAZ)
- > STACJA BENZYNOWA

czynne
24 h



ZAJAZD KOGUTEK

Olkusz, Sieniczno
tel. 643 29 45

- > MOTEL
- > RESTAURACJA
- > PARKING STRZEŻONY



R.H.U. MIS

33-340 Stary Sącz, Rynek 2
tel./fax (018) 446 24 51, kom. 605 560 786
www.republika.pl/hotel_mis
e-mail: motel_mis@poczta.fm



OFERUJEMY:

- 10 pokoi 2-, 3-, 4- osobowych z łazienkami i TV
- kuchnia domowa
- sala konferencyjno-bankietowa dla 40 osób
- szałas dla 60 osób
- grill
- parking dla klientów



ZAPRASZAMY